



**SGS QUALIFOR**  
(Associated Documents)

Número: **AD 33-CL-03**

Fecha: **5/8/2019**

Página: **1 of 95**

Aprobada por: **Natalia Marius**

**SGS QUALIFOR**  
**ESTÁNDAR DE MANEJO FORESTAL PARA CHILE**  
**2019**

La presente lista de verificación está basada en el estándar emitido por FSC Chile “Certificación FSC de plantaciones forestales de operaciones a gran y pequeña escala STDPL- 201205 / 311209”. Esta lista de verificación será utilizada por los auditores de SGS Qualifor para evaluar el nivel de cumplimiento de las Unidades de Manejo Forestal frente a los requisitos establecidos en el estándar emitido por FSC Chile

DIRECCIÓN		International	Local
		SGS QUALIFOR Huawei Office Park - Building 1 - 128 Western Services Road, Woodmead 2191 Johannesburg - South Africa	SGS Uruguay Avda Arocena 1964 of 001 Montevideo Uruguay
CONTACTO	Persona:	Natalia Marius	Ignacio Ormaechea
	Teléfono:	+598.2.600.3.600 +598.95.02.00.86	+ 598.2.600.3.600 + 549 11 62240932
	Email:	<a href="mailto:forestry@sgs.com">forestry@sgs.com</a>	<a href="mailto:ignacio.ormaechea@sgs.com">ignacio.ormaechea@sgs.com</a>
	Web address:	<a href="http://www.agriculture-food.sgs.com/en/Forestry/">http://www.agriculture-food.sgs.com/en/Forestry/</a>	<a href="http://www.uy.sgs.com">www.uy.sgs.com</a>

**CAMBIOS DESDE LA VERSION ANTERIOR DEL DOCUMENTO**

Sección	Cambios	Fecha
	Cambios destacados en amarillo	
Todo el documento	Se aplica como documento base el estándar chileno de certificación de plantaciones emitido por FSC Chile " <b>Certificación FSC de plantaciones forestales de operaciones a gran y pequeña escala</b> " <b>STDPL- 201205 / 311209</b> .	21 Mayo 2010
Indicadores 4.3.4 - 8.1.1 -9.4.1	Se ajustan verificadores y notas en los indicadores mencionados.	5 Agosto 2019

## DISTRIBUCIÓN DEL ESTÁNDAR:

El estándar sigue los Principios y Criterios del consejo de Manejo Forestal, FSC (Forest Stewardship) enero, 2000. El estándar está dividido en 10 secciones, cada una de las cuales corresponde a uno de los principios de FSC con el criterio indicado bajo cada principio. Ver el diagrama siguiente para mayor claridad.

Cada página del estándar está dividida en 3 columnas. El estándar también puede servir como lista de verificación durante una evaluación y se muestra la siguiente información para cada criterio:

<b>Indicador</b>	Entrega una idea general del estándar o indicadores que Qualifor requiere para el cumplimiento de un criterio específico de FSC. Una fuente potencial de información o evidencia que permite al auditor evaluar el cumplimiento del indicador. Algunos indicadores hacen una diferenciación entre requerimientos para bosques "normales" y operaciones en Bosques Pequeños y de Baja Intensidad de Manejo, SLIMF (Small and Low Intensity Manager Forest).
<b>Verificador</b>	<b>Los Verificadores</b> son ejemplos de lo que el auditor SGS buscará para determinar si una norma o indicador se cumple. Esta lista no es exhaustiva y el auditor podrá usar otros medios para verificar el indicador correspondiente.

<b>PRINCIPIO 1:</b>	<b>OBSERVACIÓN DE LAS LEYES Y PRINCIPIOS DEL FSC</b>	<b>COMPLIANCE WITH LAWS AND FSC PRINCIPLES</b>
---------------------	--	--

El Manejo Forestal deberá respetar todas las leyes nacionales, los tratados y acuerdos internacionales de los que el país sea signatario, y deberá cumplir con todos los Principios y Criterios del FSC.

Forest management shall respect all applicable laws of the country in which they occur, and international treaties and agreements to which the country is a signatory, and comply with all FSC Principles and Criteria.

**CRITERIO 1.1.-** El Manejo Forestal deberá respetar todas las Leyes nacionales y locales, al igual que todos los requisitos administrativos.

Forest management shall respect all national and local laws and administrative requirements.

**INDICADOR / VERIFICADOR**

	GRAN ESCALA	SLIMF
<b>1.1.2.-</b>	<p><b>Indicador:</b> El PMF demuestra que no existen incumplimientos graves o reiterados y o sancionados, a la legislación.</p> <p><i>The FMP demonstrates that there are not major or reiterated law incumpliments or sanctioned by law</i></p> <p><b>Verificador:</b> Registro de sanciones de CONAF, Dirección del Trabajo (incumplimientos laborales).</p>	<p><b>Indicador:</b> El PMF demuestra que no existen incumplimientos graves o reiterados de la legislación</p> <p><i>The FMP demonstrates that there are not major or reiterated law incumpliments</i></p> <p><b>Verificador:</b> Registro de sanciones de CONAF, Dirección del Trabajo (incumplimientos laborales).</p>

Año de la evaluación

Observación de SGS Qualifor en términos del indicador



## EL ESTANDAR

<b>PRINCIPIO 1:</b>	<b>OBSERVACIÓN DE LAS LEYES Y LOS PRINCIPIOS DEL FSC COMPLIANCE WITH LAWS AND FSC PRINCIPLES</b>	
<p>El Manejo Forestal deberá respetar todas las leyes nacionales, los tratados y acuerdos internacionales de los que el país sea signatario, y deberá cumplir con todos los Principios y Criterios del FSC.</p> <p>Forest management shall respect all applicable laws of the country in which they occur, and international treaties and agreements to which the country is a signatory, and comply with all FSC Principles and Criteria.</p>		
<b>CRITERIO 1.1.-</b>	<p><b>El Manejo Forestal deberá respetar todas las Leyes nacionales y locales, al igual que todos los requisitos administrativos.</b></p> <p>Forest management shall respect all national and local laws and administrative requirements.</p>	
<b>INDICADOR / VERIFICADOR</b>		
	<b>GRAN ESCALA</b>	<b>SLIMF</b>
<b>1.1.1.-</b>	<p><b>Indicador:</b> El Proyecto de Manejo Forestal (PMF) cumple la Legislación forestal ambiental, indígena, laboral, sanitaria y otras aplicables de acuerdo a la naturaleza del proyecto o actividad.</p> <p><b>The Forest Management Project (FMP) complies with environmental, forestry, indigenous, labour, health and other laws applicable according to the project or activity nature.</b></p> <p><b>Verificador:</b> DL 701, Ley 19.300, Código del Trabajo (Ley 20069-21/11/2005), Ley de Bosque 1931, Ley 19.300 (Ley Marco Ambiental), DS 490 de 1990, DS 13 de 1995.</p>	<p><b>Indicador:</b> El Proyecto de Manejo Forestal (PMF) cumple la Legislación forestal ambiental, indígena, laboral, sanitaria y otras aplicables de acuerdo a la naturaleza del proyecto o actividad.</p> <p><b>The Forest Management Project (FMP) complies with environmental, forestry, indigenous, labour, health and other laws applicable according to the project or activity nature.</b></p> <p><b>Verificador:</b> DL 701, Ley 19.300, Código del Trabajo (Ley 20069-21/11/2005), Ley de Bosque 1931, Ley 19.300 (Ley Marco Ambiental), DS 490 de 1990, DS 13 de 1995.</p>
<b>1.1.2.-</b>	<p><b>Indicador:</b> El PMF demuestra que no existen incumplimientos graves o reiterados y o sancionados, a la legislación.</p> <p><b>The FMP demonstrates that there are not major or reiterated law incompliance and or sanctioned by law</b></p> <p><b>Verificador:</b> Registro de sanciones de CONAF, Dirección del Trabajo (incumplimientos laborales).</p>	<p><b>Indicador:</b> El PMF demuestra que no existen incumplimientos graves o reiterados de la legislación</p> <p><b>The FMP demonstrates that there are not major or reiterated law incompliance</b></p> <p><b>Verificador:</b> Registro de sanciones de CONAF, Dirección del Trabajo (incumplimientos laborales).</p>
<b>1.1.3.-</b>	<p><b>Indicador:</b> El PMF tiene un sistema para</p>	

	<p>monitoreo interno del cumplimiento de la legislación o corrección de incumplimiento</p> <p><b>El FMP has an internal monitoring system of law compliance or noncompliance amendment.</b></p> <p><b>Verificador:</b> Documento con el sistema de monitoreo requerido.</p>	
1.1.4.-	<p><b>Indicador:</b> El PMF dispone de un instructivo sobre legislación y normas con relación al proyecto de desarrollo, conocido por quienes lo aplican.</p> <p><b>The FMP has available instructions about related legislation and norms, and they are known by its users</b></p> <p><b>Verificador:</b> Instructivo sobre legislación y normas requerido</p>	
1.1.5.-	<p><b>Indicador:</b> En el PMF existe un programa y la debida capacitación en la legislación y normativas pertinentes al proyecto en desarrollo del personal y propietarios involucrados.</p> <p><b>In the PMF there is an already implemented training program on related legislations and norms address to the employees/workers and to involved forest landowners.</b></p> <p><b>Verificador:</b> Registros internos con la planificación e informes de implementación de las actividades de capacitación que incluyen a contratistas</p>	
<b>CRITERIO 1.2.-</b>	<p><b>Todos los honorarios, regalías, impuestos y otros cargos establecidos legalmente y que sean aplicables deberán ser pagados.</b></p> <p>All applicable and legally prescribed fees, royalties, taxes and other charges shall be paid.</p>	
<b>INDICADOR / VERIFICADOR</b>		
	<b>GRAN ESCALA</b>	<b>SLIMF</b>
1.2.1.-	<p><b>Indicador:</b> El PMF tiene todas las ventas o compras de bienes y servicios respaldadas con la documentación legal, contable y tributaria pertinente. Se pagan los impuestos que correspondan.</p> <p><b>The FMP has all the sales or purchases of goods and services endorsed with legal, and pertinent countable and tributary documentation The corresponding taxes are paid.</b></p> <p><b>Verificador:</b> Archivos de Contabilidad, boletas,</p>	<p><b>Indicador:</b> El PMF tienen todas las ventas o compras de bienes y servicios respaldadas con la documentación legal, contable y tributaria pertinente o de registros internos en caso de acuerdos mutuos. Se pagan los impuestos que correspondan.</p> <p><b>The FMP has all the sales or purchases of goods and services endorsed with pertinent legal, countable and tributary documentation or with internal registries in case in mutual agreements. The corresponding taxes are paid.</b></p>

	facturas, recibos	<b>Verificador:</b> Archivos de Contabilidad, boletas facturas, recibos
<b>1.2.2.</b>	<p><b>Indicador:</b> EL PMF documenta el pago de las obligaciones legales frente a sus trabajadores</p> <p><i>In the FPM all the legal obligations payment to their workers are documented.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Archivos de Contabilidad, planillas de pago de imposiciones, liquidaciones de sueldo.</p>	<p><b>Indicador:</b> EL PMF documenta el pago de las obligaciones legales frente a sus trabajadores</p> <p><i>In the FPM all the legal obligations payment to their workers are documented.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Archivos de Contabilidad, planillas de pago de imposiciones, liquidaciones de sueldo.</p>
<b>1.2.3.-</b>	<p><b>Indicador:</b> En caso que se opere con contratistas, en el PMF se establecen cláusulas en los contratos con éstas empresas, que garantizan el cumplimiento de la legislación laboral y el pago a los trabajadores.</p> <p><i>In case operations are carried out with contractors, in the FMP are established clauses in contracts with these companies, which guarantee fulfillment of the labor legislation and the payment to workers.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Contratos con los contratistas.</p>	<p><b>Indicador:</b> En caso que se opere con contratistas, en el PMF se establecen cláusulas en los contratos con éstas empresas, que garantizan el cumplimiento de la legislación laboral y el pago a los trabajadores.</p> <p><i>In case operations are carried out with contractors, in the FMP are established clauses in contracts with these companies, which guarantee fulfillment of the labor legislation and the payment to workers.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Contratos con los contratistas</p>
<b>CRITERIO 1.3.-</b>	<p><b>En los países signatarios, deberán respetarse las disposiciones de todos los acuerdos internacionales como CITES las Convenciones de la OIT, la Convención Internacional de Maderas Tropicales y la Convención sobre Diversidad Biológica</b></p> <p><i>In signatory countries, the provisions of all binding international agreements such as CITES, ILO Conventions, ITTA, and Convention on Biological Diversity, shall be respected.</i></p>	
<b>INDICADOR / VERIFICADOR</b>		
	<b>GRAN ESCALA</b>	<b>SLIMF</b>
<b>1.3.1.-</b>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF existen procedimientos internos de aplicación de los instrumentos internacionales suscritos por el país, aplicables a la naturaleza del proyecto en desarrollo.</p> <p><i>In the FMP there are internal procedures to fulfill the international agreement tools endorsed by the country, applicable to the nature of the project being developed.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación, Convención CITES , ILO conventions CBD; DL 531 de 1967 sobre la Convención para la protección de la flora, la fauna y las bellezas escénicas de América.</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF existen procedimientos internos de aplicación de los instrumentos internacionales suscritos por el país, aplicables a la naturaleza del proyecto en desarrollo.</p> <p><i>In the FMP there are internal procedures to fulfill the international agreement tools endorsed by the country, applicable to the nature of the project being developed.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación, Convención CITES y CDB DL 531 de 1967 sobre la Convención para la protección de la flora, la fauna y las bellezas escénicas de América.</p>
<b>1.3.2.-</b>		<p><b>Indicador:</b> El PMF tiene sus trabajadores con contratos de una duración, acordes al carácter de la faena a desarrollar.</p> <p><i>The FMP has its workers with contracts for a</i></p>

		<p>period according to the type of work to be carried out.</p> <p><b>Verificador:</b> Contrato de trabajo de los trabajadores</p>
<b>CRITERIO 1.4.-</b>	<p><b>Para efectos de certificación, los certificadores y las otras partes involucradas deberán analizar, según cada caso, los conflictos que se presenten entre las leyes y las regulaciones con los Principios y Criterios del FSC.</b></p> <p>Conflicts between laws, regulations and the FSC Principles and Criteria shall be evaluated for the purposes of certification, on a case by case basis, by the certifiers and the involved or affected parties.</p>	
<b>INDICADOR / VERIFICADOR</b>		
	<b>GRAN ESCALA</b>	<b>SLIMF</b>
<b>1.4.1.-</b>	<p><b>Indicador:</b> El PMF identifica los posibles conflictos los que serán resueltos entre, este y el certificador.</p> <p>The FMP identifies the possible conflicts according criteria 1.4., and they will be solved between the FPM and the certifier.</p>	<p><b>Indicador:</b> En caso identificarse conflictos estos serán resueltos entre el responsable del manejo y el certificador.</p> <p>If conflicts are identified, they will be solved between the forest manager and the certifier.</p>
<b>1.4.2.-</b>	<p><b>Indicador:</b> Cuando la autoridad obligue al responsable del PMF a acciones contrarias a los principios y criterios del FSC, éste informará previamente al certificador y a FSC CHILE (ICEFI), adjuntando a la brevedad los fundamentos pertinentes del caso.</p> <p>When the authority forces the FMP to actions against the FSC Principles and Criteria, he will report previously to the certifier and to FSC Chile (ICEFI), including the case's pertinent information the soonest.</p>	<p><b>Indicador:</b> Cuando la autoridad obligue al responsable del PMF a acciones contrarias a los principios y criterios del FSC, éste informará previamente al certificador y a FSC CHILE (ICEFI), adjuntando a la brevedad los fundamentos pertinentes del caso.</p> <p>When the authority forces the FMP to actions against the FSC Principles and Criteria, he will report previously to the certifier and to FSC Chile (ICEFI), including the case's pertinent information the soonest.</p>
<b>CRITERIO 1.5.-</b>	<p><b>Las áreas de manejo forestal deberán ser protegidas de las actividades ilegales de cosecha, asentamientos y otras actividades no autorizadas.</b></p> <p>Forest management areas should be protected from illegal harvesting, settlement and other unauthorized activities</p>	
<b>INDICADOR / VERIFICADOR</b>		
	<b>GRAN ESCALA</b>	<b>SLIMF</b>
<b>1.5.1.-</b>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF existen procedimientos y evidencias de su implementación para identificar, prevenir, controlar y/o denunciar las actividades ilegales o no autorizadas, tales como cosecha, caza o pesca.</p> <p>In the FMP there are procedures and evidences of its implementation to identify, prevent, control and/or denounce illegal or non-authorized activities, such as login, hunting or fishing.</p> <p><b>Verificador:</b> Instructivos elaborados por el</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF existen acciones para identificar, prevenir y controlar las actividades ilegales o no autorizadas, tales como cosecha, captura, caza, pesca o recolección de PFNM.</p> <p>In the FMP there are actions to identify, prevent, and control illegal or non-authorized activities, such as login, login, capture, hunting, and fishing or PFNM collection.</p> <p><b>Verificador:</b> Instructivos elaborados por el PMF para tal efecto. Documentos y/o guías que den cuenta del desarrollo de actividades de</p>



	PMF para tal efecto. Documentos y/o guías que den cuenta del desarrollo de actividades de capacitación en que se incluya el tema.	capacitación en que se incluya el tema.
1.5.2.-	<p><b>Indicador:</b> El PMF realiza actividades de información hacia las comunidades locales sobre actividades ilegales o no autorizadas, en especial, uso del fuego y explotación de especies de flora y fauna protegidas.</p> <p>The FMP carry on information activities for the local communities about illegal or non-authorized activities, in special related to fire use and harvest of protected flora and fauna.</p> <p><b>Verificador:</b> Documentos con registros de las actividades realizadas.</p>	
<b>CRITERIO 1.6.-</b>	<p><b>Los responsables del manejo forestal deberán mostrar un compromiso a largo plazo de adhesión a los Principios y Criterios del FSC.</b></p> <p>Forest managers shall demonstrate a long-term commitment to adhere to the FSC Principles and Criteria.</p>	
<b>INDICADOR / VERIFICADOR</b>		
	<b>GRAN ESCALA</b>	<b>SLIMF</b>
1.6.1.-	<p><b>Indicador:</b> El PMF o el propietario establecen e informa públicamente, a las comunidades vecinas, su adhesión y compromiso a largo plazo con los principios y criterios del FSC.</p> <p>The FMP or the landowner publicly establishes and reports to the neighbouring communities, its adherence and long-term commitment to the FSC Principles and Criteria.</p> <p><b>Verificador:</b> Publicación correspondiente</p>	<p><b>Indicador:</b> El PMF o el propietario establecen públicamente su adhesión y compromiso a largo plazo con los principios y criterios del FSC.</p> <p>The FMP or the landowner publicly establishes its adherence and long-term commitment to the FSC Principles and Criteria.</p> <p><b>Verificador:</b> Publicación correspondiente</p>
1.6.2.-	<p><b>Indicador:</b> En los contratos, entre el PMF y sus contratistas, se establece una cláusula de respeto a los Principios y Criterios FSC en sus actividades relativas al contrato.</p> <p>A clause to respect the FSC Principles and Criteria is established in the contracts between the FMP and its contractor's activities.</p> <p><b>Verificador:</b> Texto requerido presente en los Contratos</p>	<p><b>Indicador:</b> En los contratos, entre el PMF y sus contratistas, se establece una cláusula de respeto a los Principios y Criterios FSC en sus actividades relativas al contrato.</p> <p>A clause to respect the FSC Principles and Criteria is established in the contracts between the FMP and its contractor's activities.</p> <p><b>Verificador:</b> Texto requerido presente en los Contratos</p>
1.6.3.-	<p><b>Indicador:</b> A las áreas del PMF que estén fuera de la certificación y que se encuentren en conflicto con los principios y criterios del FSC, se les aplicará los procedimientos establecidos en la política de certificación parcial del FSC CI.</p> <p>The non-certified FMP areas in conflict with the</p>	

---

	<p>FSC Principles and Criteria will be considered under procedures established in the FSC Partial certification policy.</p> <p><b>Verificador:</b> Documento política del FSC CI sobre certificación parcial. Pol.20-002 anexos 1 sección 2, 3.</p>	

<b>PRINCIPIO 2: DERECHOS Y RESPONSABILIDADES DE TENENCIA Y USO TENURE AND USE RIGHTS AND RESPONSIBILITIES</b>		
<p>La Tenencia y los derechos de uso a largo plazo sobre la tierra y los recursos forestales, deberán estar claramente definidos, documentados y legalmente establecidos</p> <p>Long-term tenure and use rights to the land and forest resources shall be clearly defined, documented and legally established.</p>		
<b>CRITERIO 2.1.-</b>	<p><b>Deberá demostrarse clara evidencia del derecho a largo plazo al uso de la tierra (ej.: título de propiedad de la tierra, derechos consuetudinarios, y contratos de arrendamiento.</b></p> <p>Clear evidence of long-term forest use rights to the land (e.g. land title, customary rights, or lease agreements) shall be demonstrated.</p>	
<b>INDICADOR / VERIFICADOR</b>		
	<b>GRAN ESCALA</b>	<b>SLIMF</b>
<b>2.1.1.-</b>	<p><b>Indicador:</b> El PMF demuestra la propiedad, posesión o tenencia de la tierra, con los títulos reconocidos por la ley chilena.</p> <p>The FMP demonstrates land ownership, rights or tenure with land titles recognized by Chilean laws.</p> <p><b>Verificador:</b> Certificado de dominio vigente (Conservador de Bienes Raíces), Escritura pública de compraventa y/o arrendamiento, resolución del Registro Civil que de posesión efectiva a herederos, Escritura de la sociedad con certificado de vigencia de la misma.</p>	<p><b>Indicador:</b> El PMF demuestra la propiedad, posesión o tenencia de la tierra, con los títulos reconocidos por la ley chilena.</p> <p>The FMP demonstrates land ownership, rights or tenure with land titles recognized by Chilean laws.</p> <p><b>Verificador:</b> Certificado de dominio vigente (Conservador de Bienes Raíces), Escritura pública de compraventa y/o arrendamiento, resolución del Registro Civil que de posesión efectiva a herederos, Escritura de la sociedad con certificado de vigencia de la misma.</p>
<b>2.1.2.-</b>	<p><b>Indicador:</b> En caso de que el PMF no cuente con inscripción de dominio en los términos señalados en 2.1.1, deberá acreditarse que se encuentran en proceso de regularización.</p> <p>In case that the FMP does not indicates the land tenure inscription in terms as indicated in 2.1.1, it will accredited that it is in process of regularization.</p> <p><b>Verificador:</b> Comprobante de iniciación de trámites.</p>	<p><b>Indicador:</b> Tratándose de PMF no propietarios, la tenencia de la tierra y los recursos forestales cuentan con la documentación legal que garantiza su derecho por todo el periodo del desarrollo del plan de ordenación</p> <p>In case of no landowners FMP, land tenure and the forest resources have the legal documentation that warrants their right to the land for the forest management plan period.</p> <p><b>Verificador:</b> Contratos de Arrendamiento, certificado de dominio del arrendador.</p>
<b>2.1.3.-</b>	<p><b>Indicador:</b> Tratándose de PMF no propietarios, la tenencia de la tierra y los recursos forestales cuentan con la documentación legal que garantiza su derecho por todo el periodo del desarrollo del plan de ordenación.</p> <p>In case of no landowners FMP, land tenure and the forest resources have the legal documentation that warrants their right to</p>	

	<p>the land for the forest management plan period.</p> <p><b>Verificador:</b> Contratos de Arrendamiento, certificado de dominio del arrendador.</p>	
<b>CRITERIO 2.2.-</b>	<p><b>Las comunidades locales con derechos legales o consuetudinarios de tenencia o uso, deberán mantener el control necesario sobre operaciones forestales para proteger sus derechos o recursos, a menos que deleguen este control con el debido conocimiento y de manera voluntaria a otras agencias.</b></p> <p>Local communities with legal or customary tenure or use rights shall maintain control, to the extent necessary to protect their rights or resources, over forest operations unless they delegate control with free and informed consent to other agencies.</p>	
<b>INDICADOR / VERIFICADOR</b>		
	<b>GRAN ESCALA</b>	<b>SLIMF</b>
<b>2.2.1.-</b>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF existe un sistema de identificación y comunicación de los derechos de uso de las comunidades locales. Las áreas correspondientes están señaladas en el plano o croquis del plan de ordenación</p> <p>In the FMP there is an identification and communication system of the local communities land use rights. The corresponding areas are indicated in the map or design of the management plan.</p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación, Consultas a grupos de interés.</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF existe un sistema de identificación y comunicación de los derechos de uso de las comunidades locales. Las áreas correspondientes están señaladas en el plano o croquis del plan de ordenación</p> <p>In the FMP there is an identification and communication system of the local communities land use rights. The corresponding areas are indicated in the map or design of the management plan.</p> <p><b>Verificador:</b> Documentos relacionados, resulta de consultas a los stakeholder, PO, Plano de Croquis</p>
<b>2.2.2.-</b>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF la transferencia de derechos, por parte de comunidades locales o campesinos sobre los bosques y sus recursos, consta por escrito en instrumentos públicos o privados, según corresponda, que señalen de manera explícita el tipo de operación que realizará la empresa, los derechos y obligaciones que se transfieren, los plazos acordados por ambas partes y aquellos que se reservan las comunidades o campesinos.</p> <p>In the FMP the transference of rights to forests and its resources, by the local communities or farmers are in public or private written documents as it corresponds, and indicating clearly the type of operation the company will undertake, the rights and obligations being transferred, the time frame agreed by both parties and those rights kept by the communities or farmers.</p> <p><b>Verificador:</b> Contratos correspondientes en los términos establecidos en el indicador. Consultas a grupos de interés.</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF la transferencia de derechos, por parte de comunidades locales o campesinos sobre los bosques y sus recursos, consta por escrito en instrumentos públicos o privados, según corresponda, que señalen de manera explícita el tipo de operación que realizará la empresa, los derechos y obligaciones que se transfieren, los plazos acordados por ambas partes y aquellos que se reservan las comunidades o campesinos.</p> <p>In the FMP the transference of rights to forests and its resources, by the local communities or farmers, are in public or private written documents as it corresponds, and indicating clearly the type of operation the company will undertake, the rights and obligations being transferred, the time frame agreed by both parties and those rights kept by the communities or farmers.</p> <p><b>Verificador:</b> Contratos correspondientes en los términos establecidos en el indicador. Consultas a grupos de interés.</p>

2.2.3.-	<p><b>Indicador:</b> En el PMF existe una compensación por el uso de los recursos cedidos contractualmente a la empresa o al propietario (por ejemplo precios pagados por volumen o superficie).</p> <p>In the FMP there is a compensation for the use of resources transferred by contract to the company or the landowner (for example prices paid by volume or area).</p> <p><b>Verificador:</b> Contratos de sesión de derechos</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF existe una adecuada compensación por el uso de los recursos cedidos contractualmente a la empresa o al propietario (por ejemplo precios pagados por volumen o superficie).</p> <p>In the FMP there is an adequate compensation for the use of resources transferred by contract to the company or the landowner (for example prices paid by volume or area).</p> <p><b>Verificador:</b> Contratos de sesión de derechos.</p>
2.2.4.-	<p><b>Indicador:</b> Los responsables del PMF permiten el acceso al uso tradicional de bienes y servicios del bosque por parte de las comunidades locales, en función de normas establecidas de común acuerdo.</p> <p>The FMP responsible allow access to traditional use of forests goods and services by local communities, based on common agreed norms.</p> <p><b>Verificador:</b> Contratos, PO, resultado de consultas a los grupos de interés.</p>	<p><b>Indicador:</b> Los responsables del PMF permiten el acceso al uso tradicional de bienes y servicios del bosque por parte de las comunidades locales, en función de normas establecidas de común acuerdo.</p> <p>The FMP responsible allow access to traditional use of forests goods and services by local communities, based on common agreed norms.</p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación, Contratos con propietarios beneficiarios, consulta con grupos de interés.</p>
CRITERIO 2.3.-	<p><b>Deberán emplearse mecanismos apropiados para resolver las disputas sobre reclamos por tenencia y derechos de uso. Las circunstancias y el estado de cualquier disputa pendiente serán considerados explícitamente durante la evaluación de la certificación. Disputas de magnitudes sustanciales que involucren intereses numerosos y significativos, normalmente descalificarán la certificación de una operación.</b></p> <p>Appropriate mechanisms shall be employed to resolve disputes over tenure claims and use rights. The circumstances and status of any outstanding disputes will be explicitly considered in the certification evaluation. Disputes of substantial magnitude involving a significant number of interests will normally disqualify an operation from being certified.</p>	
<b>INDICADOR / VERIFICADOR</b>		
	<b>GRAN ESCALA</b>	<b>SLIMF</b>
2.3.1.-	<p><b>Indicador:</b> En el PMF existe evidencia de relaciones con la comunidad basadas en principios de entendimiento, transparencia y participación</p> <p>In the FMP there is evidence of relationships with the community based on principles of understanding, transparency and participation.</p> <p><b>Verificador:</b> Consulta con grupos de interés</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF existe evidencia de relaciones con la comunidad basadas en principios de entendimiento, transparencia y participación</p> <p>In the FMP there is evidence of relationships with the community based on principles of understanding, transparency and participation.</p> <p><b>Verificador:</b> Consulta con grupos de interés</p>
2.3.2.-	<p><b>Indicador:</b> El PMF ha establecido mecanismos participativos de resolución de conflictos que garantizan la consideración de todos los intereses pertinentes y que considera las compensaciones en plazos</p>	<p><b>Indicador:</b> El PMF ha establecido mecanismos participativos de resolución de conflictos que garantizan la consideración de los intereses locales y que establece las compensaciones.</p>

	<p>definidos.</p> <p>The FMP has established participatory mechanisms on conflict resolution considering all pertinent interests and compensations in a given time frames.</p> <p><b>Verificador:</b> Existencia de un procedimiento para la resolución de conflictos. Consulta grupos de interés.</p>	<p>The FMP has established participatory mechanisms on conflict resolution considering all locals interests and establishing compensations.</p> <p><b>Verificador:</b> Plan de ordenación, estatutos o reglamentos del grupo de propietarios, consultas a grupos de interés.</p>
2.3.3.-	<p><b>Indicador:</b> En caso de conflictos de tenencia de tierras, el PMF otorga evidencias de que están sometidos a un proceso de resolución de disputas legales</p> <p>In case of land tenure conflicts, the FMP gives evidences that they are under a resolution process of legal disputes.</p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación, procedimientos según indicador 2.3.2, documentos que respaldan el desarrollo adecuado de la disputa legal.</p>	<p><b>Indicador:</b> En caso de conflictos de tenencia de tierras, el PMF otorga evidencias de que están sometidos a un proceso de resolución de disputas legales</p> <p>In case of land tenure conflicts, the FMP gives evidences that they are under a resolution process of legal disputes.</p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación, procedimientos según indicador 2.3.2, documentos que respaldan el desarrollo adecuado de la disputa legal.</p>
2.3.4.-	<p><b>Indicador:</b> EL PMF tiene evidencias que disputas significativas de uso y tenencia han sido consideradas por los mecanismos de resolución de conflictos</p> <p>The FMP has evidence that significant land use and tenure disputes have been considered by conflict resolutions mechanisms.</p> <p><b>Verificador:</b> Consultas con grupos de interés.</p>	<p><b>Indicador:</b> EL PMF tiene evidencias que disputas significativas de uso y tenencia han sido consideradas por los mecanismos de resolución de conflictos</p> <p>The FMP has evidence that significant land use and tenure disputes have been considered by conflict resolutions mechanisms.</p> <p><b>Verificador:</b> Consultas con grupos de interés.</p>
2.3.5.-	<p><b>Indicador:</b> En el PMF los contratos establecidos entre la empresa y la comunidad contempla la figura de mediador o "arbitro arbitrador" establecido de común acuerdo</p> <p>In the FMP the contracts established between the company and the community considers a mediator or "negotiator arbitrator" agrees by the parties.</p> <p><b>Verificador:</b> Acuerdos públicos/contratos</p>	<p><b>Indicador:</b> In the FMP the contracts established between the company and the community considers a mediator or "negotiator arbitrator" agrees by the parties.</p> <p>In the FMP the contracts established between the company and the community considers a mediator or "negotiator arbitrator" agrees by the parties.</p> <p><b>Verificador:</b> Acuerdos públicos/contratos</p>
2.3.6.-	<p><b>Indicador:</b> En el PMF todos los reclamos de tierra y derechos de uso están documentados, cartografiados e incorporados al Plan de Ordenación (y/o Plan de Manejo).</p> <p>In the FMP all land and use right claims are</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF todos los reclamos de tierra y derechos de uso están documentados, cartografiados e incorporados al Plan de Ordenación (y/o Plan de Manejo).</p> <p>In the FMP all land and use right claims are documented, with cartography and incorporated</p>

---

	<p>documented, with cartography and incorporated into the Management Forestry Plan (and/or Management Plan).</p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación. Consultas a grupos de interés.</p>	<p>into the Management Forestry Plan (and/or Management Plan).</p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación. Consultas a grupos de interés.</p>

<b>PRINCIPIO 3: DERECHOS DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS INDIGENOUS PEOPLES' RIGHTS</b>		
<p>Los derechos legales y consuetudinarios de los pueblos indígenas para poseer, usar y manejar sus tierras, territorios y recursos deberán ser reconocidos y respetados. The legal and customary rights of indigenous peoples to own, use and manage their lands, territories, and resources shall be recognized and respected.</p>		
<b>CRITERIO 3.1.-</b>	<p><b>Los pueblos indígenas deberán controlar el manejo forestal en sus tierras y territorios, a menos que deleguen este control con el debido conocimiento y de manera voluntaria a otras agencias.</b></p> <p>Indigenous peoples shall control forest management on their lands and territories unless they delegate control with free and informed consent to other agencies.</p>	
<b>INDICADOR / VERIFICADOR</b>		
	<b>GRAN ESCALA</b>	<b>SLIMF</b>
<b>3.1.1.-</b>	<p><b>Indicador:</b> Los responsables del PMF han identificado, localizado y cuantificado toda la población indígena que vive en el área de manejo y/o área de influencia del proyecto.</p> <p>The FMP responsible have identified, located and quantified all the indigenous population living in the managed unit and/or in the project's influence area.</p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación, Registros de territorios indígenas de la Comisión Nacional de Desarrollo Indígena, (CONADI). Registros municipales.</p>	<p><b>Indicador:</b> Los responsables del PMF han identificado, localizado y cuantificado toda la población indígena que vive en el área de manejo y/o área de influencia del proyecto.</p> <p>The FMP responsible have identified, located and quantified all the indigenous population living in the managed unit and/or in the project's influence area.</p> <p><b>Verificador:</b> Planes de Ordenación, Registros de territorios indígenas de la Comisión Nacional de Desarrollo Indígena, (CONADI). Registros municipales.</p>
<b>3.1.2.-</b>	<p><b>Indicador:</b> En tierras indígenas, el PMF desarrollará el Plan de Ordenación participativamente con las comunidades.</p> <p>In indigenous land, the FMP will develop a Forestry Plan with the communities' participation.</p> <p><b>Verificador:</b> Consultas a grupos de interés.</p>	<p><b>Indicador:</b> En tierras indígenas, el PMF desarrollará el Plan de Ordenación participativamente con las comunidades. Debiendo documentarse la aprobación de aplicación del PDO , al menos mediante declaración de intenciones simple, en que la comunidad está en acuerdo con el PMF, con los mecanismos de trabajo y la distribución de ganancias según sea pertinente.</p> <p>In indigenous land, the FMP will develop a Forestry Plan with the communities' participation. The approval of the Forestry Plan application will be documented, at least as a simple declaration of intention, in which the community is in agreement with the FMP, with the work mechanisms and the income distribution as pertinent.</p> <p><b>Verificador:</b> Consultas a los grupos de interés involucrados, documentos con convenios y/o acuerdos según lo señalado.</p>
<b>3.1.3.-</b>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF todos los reclamos de tierra y derechos de uso están documentados,</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF todos los reclamos de tierra y derechos de uso están documentados,</p>



	<p>cartografiados e incorporados al Plan de Ordenación (y/o Plan de Manejo).</p> <p>In the FMP all land and use right claims are documented, with cartography and incorporated to the Forest Management Plan</p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación. Consultas a grupos de interés</p>	<p>mediante mapeos o croquis, e incorporados al Plan de Ordenación (y/o Plan de Manejo).</p> <p>In the FMP all land and use right claims are documented, with maps or designs and incorporated to the Forest Management Plan.</p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación. Consultas a grupos de interés.</p>
<b>3.1.4.-</b>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF las operaciones de manejo en las áreas indígenas delimitadas en la cartografía, solo se llevan a efecto si existe una evidencia de un libre e informado consentimiento por las comunidades indígenas.</p> <p>In the FMP the management operations in the indigenous communities land located in the cartography are only carried out if exist an evidence of a free and informed consent by the indigenous communities.</p> <p><b>Verificador:</b> Consultas a grupos de interés.</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF las operaciones de manejo en las áreas indígenas delimitadas en la cartografía, solo se llevan a efecto si existe una evidencia de un libre e informado consentimiento por las comunidades indígenas.</p> <p>In the FMP the management operations in the indigenous communities land located in the cartography are only carried out if exist an evidence of a free and informed consent by the indigenous communities.</p> <p><b>Verificador:</b> Consultas a grupos de Interés.</p>
<b>3.1.5.-</b>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF la delegación del manejo forestal sobre sus tierras se basa en instrumentos de fácil comprensión y transparentes para ambas partes.</p> <p>In the FMP, the allocation of their lands forest management is based on easy to understand and transparent tools for both parties.</p> <p><b>Verificador:</b> Contratos de delegación del manejo. Consultas a grupos de interés.</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF la delegación del manejo forestal sobre sus tierras se basa en instrumentos de fácil comprensión y transparentes para ambas partes.</p> <p>In the FMP the allocation of their lands forest management is based on easy to understand and transparent tools for both parties.</p> <p><b>Verificador:</b> Contratos de delegación del manejo. Consultas a grupos de interés.</p>
<b>3.1.6.-</b>	<p><b>Indicador:</b> El PMF da cuenta del monitoreo y su resultado cuando una comunidad le delegue el manejo forestal.</p> <p>The FMP report back to the community the monitoring and its results when a community allocates the forest management to them.</p> <p><b>Verificador:</b> Consulta a grupos de interés.</p>	<p><b>Indicador:</b> El PMF da cuenta del monitoreo y su resultado cuando una comunidad le delegue el manejo forestal.</p> <p>The FMP report back to the community the monitoring and its results when a community allocates the forest management to them.</p> <p><b>Verificador:</b> Consulta a grupos de interés.</p>
<b>CRITERIO 3.2.-</b>	<p><b>El manejo forestal no deberá amenazar ni limitar, directa o indirectamente, los recursos y derechos de tenencia de los pueblos indígenas</b></p> <p>Forest management shall not threaten or diminish, either directly or indirectly, the resources or tenure rights of indigenous peoples.</p>	
<b>INDICADOR / VERIFICADOR</b>		
	<b>GRAN ESCALA</b>	<b>SLIMF</b>
<b>3.2.1.-</b>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF las áreas sujetas a intervenciones en predios vecinos a tierras indígenas <b>se delimitan</b> físicamente, antes de</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF las áreas sujetas a intervenciones en predios vecinos a tierras indígenas <b>se delimitan</b> físicamente, antes de</p>

	<p>la operación forestal, y con la participación de la comunidad.</p> <p>In the FMP the areas under interventions neighbouring indigenous land will require to be physically marked, before the forest operation, and with the community participation.</p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación. Consultas a grupos de interés.</p>	<p>la operación forestal, y con la participación de la comunidad.</p> <p>In the FMP the areas under interventions neighbouring indigenous land will require to be physically marked, before the forest operation, and with the community participation.</p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación. Consultas a grupos de interés.</p>
<b>3.2.2.-</b>	<p><b>Indicador:</b> Cualquier daño de parte del PMF a los recursos de los indígenas y sus tierras, tales como agua, fauna silvestre, u otros, <b>son</b> determinados, compensados y restaurados de común acuerdo con la propia comunidad y en un documento firmado por ambas partes.</p> <p>Any damage from the FMP to indigenous resources and their lands, such as water, wildlife, and others, are evaluated, compensated and restored in common agreement with the community itself and in a document signed by both parties.</p> <p><b>Verificador:</b> Consultas a los grupos de interés. Documento con el acuerdo convenido.</p>	<p><b>Indicador:</b> Cualquier daño de parte del PMF a los recursos de los indígenas y sus tierras, tales como agua, fauna silvestre, u otros, <b>son</b> determinados y resueltos de común acuerdo con la comunidad.</p> <p>Any damage from the FMP to indigenous resources and their lands, such as water, wildlife and others, are evaluated, and solved in common agreement with the community.</p> <p><b>Verificador:</b> Consultas a los grupos de interés. Documento con el acuerdo convenido.</p>
<b>CRITERIO 3.3.-</b>	<p><b>Los lugares de especial significado cultural, ecológico, económico o religioso para los pueblos indígenas deberán ser claramente identificados conjuntamente con dichos pueblos, reconocidos y protegidos por los responsables del MF.</b></p> <p>Sites of special cultural, ecological, economic or religious significance to indigenous peoples shall be clearly identified in cooperation with such peoples, and recognized and protected by forest managers.</p>	
<b>INDICADOR / VERIFICADOR</b>		
	<b>GRAN ESCALA</b>	<b>SLIMF</b>
<b>3.3.1.-</b>	<p><b>Indicador:</b> En la cartografía del Plan de Ordenación (y/o Plan de Manejo), del PMF, están identificados los sitios de importancia arqueológica, religiosa, histórica, económica u otras actividades culturales definidas con la participación de las comunidades indígenas con el fin de mantener o mejorar el estado de conservación actual de los sitios identificados y garantizar el libre acceso.</p> <p>In the FMP Forestry Management Plan cartography, are identify the sites of archeological, religious, historical, economic importance or other cultural activities defined with the participation of the indigenous communities with the purpose to keep or improve the present conservation state of identified sites and warrant free access.</p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación</p>	<p><b>Indicador:</b> En la cartografía del Plan de Ordenación (y/o Plan de Manejo), del PMF, están identificados los sitios de importancia arqueológica, religiosa, histórica, económica u otras actividades culturales definidas con la participación de las comunidades indígenas.</p> <p>In the FMP Forestry Management Plan cartography, are identify the sites of archeological, religious, historical, economic importance or other cultural activities defined with the participation of the indigenous communities</p> <p><b>Verificador:</b> Planes de Ordenación</p>

3.3.2.-	<p><b>Indicador:</b> En el PMF los sitios identificados en 3.3.1 son parte de las Áreas de Alto Valor de Conservación.</p> <p>In the FMP the identified sites in 3.3.1 are part of the High Conservation Value Areas</p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF los sitios identificados en 3.3.1 son parte de las Áreas de Alto Valor de Conservación.</p> <p>In the FMP the identify sites in 3.3.1 are part of the High Conservation Value Areas</p> <p><b>Verificador:</b> Planes de Ordenación</p>
<p><b>CRITERIO 3.4.-</b> Los pueblos indígenas deberán ser compensados por el uso de su conocimiento tradicional en cuanto al uso de las especies forestales y los sistemas de manejo aplicados en las operaciones forestales. Dicha compensación deberá ser formalmente acordada con el consentimiento de dichos pueblos, con su debido conocimiento y de manera voluntaria antes de comenzar las operaciones.</p> <p>Indigenous peoples shall be compensated for the application of their traditional knowledge regarding the use of forest species or management systems in forest operations. This compensation shall be formally agreed upon with their free and informed consent before forest operations commence.</p>		
<b>INDICADOR / VERIFICADOR</b>		
	<b>GRAN ESCALA</b>	<b>SLIMF</b>
3.4.1.-	<p><b>Indicador:</b> En el PMF las prácticas y/o conocimientos tradicionales que están siendo o podrían ser utilizados con fines comerciales por parte del PMF están debidamente documentados.</p> <p>In the FMP the traditional practices and knowledge which are being used or could be used with commercial purposes by the FMP are properly documented.</p> <p><b>Verificador:</b> Registro de prácticas y/o conocimientos tradicionales. Consulta a grupos de interés</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF las prácticas y/o conocimientos tradicionales que están siendo o podrían ser utilizados con fines comerciales por parte del PMF están debidamente documentados.</p> <p>In the FMP the traditional practices and knowledge which are being used or could be used with commercial purposes by the FMP are properly documented.</p> <p><b>Verificador:</b> Registro de prácticas y/o conocimientos tradicionales. Consulta a grupos de interés</p>
3.4.2.-	<p><b>Indicador:</b> El PMF compensa a las personas y/o comunidades indígenas que aporten con su conocimiento al manejo de un área forestal, lo que se expresa a través de un acuerdo por escrito previo al inicio de las operaciones.</p> <p>The FMP compensate persons and /or indigenous communities that contribute with their knowledge to the management of a forest area, which is expressed through a written agreement before to the operations start- up.</p> <p><b>Verificador:</b> Acuerdo escrito, Consulta a grupos de interés</p>	<p><b>Indicador:</b> El PMF compensa a las personas y/o comunidades indígenas que aporten con su conocimiento al manejo de un área forestal, lo que se expresa a través de un acuerdo por escrito previo al inicio de las operaciones.</p> <p>The FMP compensate persons and /or indigenous communities that contribute with their knowledge to the management of a forest area, which is expressed through a written agreement before to the operations start- up.</p> <p><b>Verificador:</b> Acuerdo escrito. Consulta Grupos de interés.</p>

<b>PRINCIPIO 4:</b>		<b>RELACIONES COMUNALES Y DERECHOS DE LOS TRABAJADORES</b>	
		<b>COMMUNITY RELATIONS AND WORKER'S RIGHTS</b>	
El manejo forestal deberá mantener o elevar el bienestar social y económico a largo plazo de los trabajadores y de las comunidades locales. Forest management operations shall maintain or enhance the long-term social and economic well-being of forest workers and local communities.			
<b>CRITERIO 4.1.-</b>		<b>Las comunidades dentro de, o adyacentes a las áreas de MF, deberán tener oportunidades de empleo, capacitación, y otros servicios.</b>	
		The communities within, or adjacent to, the forest management area should be given opportunities for employment, training, and other services	
<b>INDICADOR / VERIFICADOR</b>			
	<b>GRAN ESCALA</b>		<b>SLIMF</b>
<b>4.1.1.-</b>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF existen un compromiso y acciones documentados para favorecer la contratación de mano de obra local y si es necesario se le dará entrenamiento para incentivar su contratación.</p> <p>In the FMP there is a documented commitments and actions to favour the labour force employment and if it is necessary they will be trained to facilitate their hiring.</p> <p><b>Verificador:</b> Documento con estrategia para la contratación de mano de obra local. Registros de actividades de capacitación a la comunidad local. Listado de trabajadores según procedencia. Consulta grupos de interés.</p>		<p><b>Indicador:</b> Existen iniciativas concretas de contratación de mano obra local en las actividades del PMF.</p> <p>There are concrete initiatives to hire local labour force in the FMP activities.</p> <p><b>Verificador:</b> Nomina de trabajadores según procedencia, registro de iniciativas en relación al tema. Consulta grupos de interés.</p>
<b>4.1.2.-</b>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF ante nuevas vacantes, en igualdad de condiciones, se privilegiará la mano de obra local.</p> <p>In the FMP, under equal conditions, the local manpower employment will be prioritized.</p>		<p><b>Indicador:</b> En el PMF ante nuevas vacantes, en igualdad de condiciones, se privilegiará la mano de obra local.</p> <p>In the FMP, under equal conditions, the local manpower employment will be prioritized.</p>
<b>4.1.3.-</b>	<p><b>Indicador:</b> EL PMF favorece y desarrolla iniciativas complementarias al objetivo de producción principal del PMF con el fin de generar beneficios a nivel de la comunidad local.</p> <p>The FMP favours and develops complementary initiatives to the FMP main production purpose to generate benefits at community local level.</p> <p><b>Verificador:</b> Consultas a grupos de interés, registros de actividades en desarrollo o a desarrollar según lo requerido.</p>		<p><b>Indicador:</b> El PMF interactuará con las comunidades locales, para entregar sus experiencias en el manejo de plantaciones bajo certificación. Sin perjuicio de ello se realizan capacitaciones internas a los miembros del equipo del PMF, incluidos propietarios.</p> <p>The FMP will interact with the local communities, to provide its experiences about the certified plantations management. And also internal training is provided to FMP group members, including landowners.</p> <p><b>Verificador:</b> Registros de actividades de difusión y capacitación según lo señalado.</p>

	Consultas a grupos de interés.	
<b>4.1.4.-</b>	<p><b>Indicador:</b> El PMF implementa programas de capacitación dirigidos a las comunidades locales, en función de necesidades definidas de común acuerdo.</p> <p>The FMP implements training programs to the local communities, based on needs defined by common agreement.</p> <p><b>Verificador:</b> Registros de actividades de capacitación. Consultas grupos de interés.</p>	
<b>4.1.5.-</b>	<p><b>Indicador:</b> Existe por parte del PMF apoyo al mejoramiento de la infraestructura local y a programas sociales en función de la escala del proyecto y de un plan establecido de común acuerdo con la comunidad.</p> <p>There is FMP support to the improvement of the local infrastructure and social programs according to the project's scale and to an established work plan with the community's agreement.</p> <p><b>Verificador:</b> Informes internos de la empresa (Memorias Anuales), convenios de cooperación con organizaciones y/o autoridades locales, consultas a grupos de interés (Municipalidades), registros de las Direcciones de Obras de Municipalidades y de las Corporaciones Educativas y de Salud Municipales.</p>	
<b>CRITERIO 4.2.-</b>	<p><b>El MF deberá cumplir o superar todas las leyes y/o reglamentos aplicables a la salud y la seguridad de los empleados y sus familias.</b></p> <p>Forest management should meet or exceed all applicable laws and/or regulations covering health and safety of employees and their families.</p>	
<b>INDICADOR / VERIFICADOR</b>		
	<b>GRAN ESCALA</b>	<b>SLIMF</b>
<b>4.2.1.-</b>	<p><b>Indicador:</b> El PMF implementa una política de gestión destinada a evitar accidentes laborales, que considera, entre otros, entrenamiento en temas de seguridad y ergonomía.</p> <p>The FMP implements a management policy addressed to avoid, occupational hazards or accidents considering between other matters, safety and ergonomic training.</p> <p><b>Verificador:</b> Documento con política/procedimientos referidos a seguridad laboral. Registros de actividades de capacitación respecto a lo temas señalados.</p>	<p><b>Indicador:</b> El PMF implementa una política de gestión destinada a evitar accidentes laborales, que considera, entre otros, entrenamiento en temas de seguridad, ergonomía y primeros auxilios.</p> <p>The FMP implements a management policy addressed to avoid, occupational hazards or accidents considering between other matters, safety and ergonomic training.</p> <p><b>Verificador:</b> Verificador: documento con política/procedimientos referidos a seguridad laboral. Registros de actividades de capacitación respecto a lo temas señalados.</p>

<p><b>4.2.2.-</b></p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF se aplican el Código del Trabajo, normativa legal relacionada con aspectos ambientales y sanitarios en lugares de trabajo y Código de Prácticas Forestales vigentes para Chile o aquellos que los complementen o superen.</p> <p><i>In the FMP the Labour Code, environmental and health regulations on working places and the valid Forest Practices Code for Chile or those that complement it or surpass it, are fulfilled.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Código de trabajo (ley 20069 del 21/11/2005), Código de Prácticas Forestales ( Ministerio del Trabajo y Previsión Social, Asociación Chilena de Seguridad, Comisión Tripartita Forestal, Código: U-072, 1997). “Mejores Prácticas de Manejo Forestal” (Jorge Gayoso y Diego Alarcon; Universidad Austral, Instituto Forestal, Valdivia, Agosto 1999) (Ley N° 16744 y sus normativas complementarias).</p>	<p><b>Indicador:</b> El PMF aplica una pauta de seguridad laboral basado en instrumentos como el Código del trabajo, Código de prácticas forestales y normativa de salud.</p> <p><i>The FMP implement a working safety guideline based in tools like the Labour Code, the Forest Practices Code and the Health norms.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Código de trabajo (ley 20069 del 21/11/2005), Código de Prácticas Forestales (Ministerio del Trabajo y Previsión Social, Asociación Chilena de Seguridad, Comisión Tripartita Forestal, Código: U-072, 1997). “Mejores Prácticas de Manejo Forestal” (Jorge Gayoso y Diego Alarcon; Universidad Austral, Instituto Forestal, Valdivia, Agosto 1999)</p>
<p><b>4.2.3.-</b></p>	<p><b>Indicador:</b> Los contratos suscritos entre PMF y sus contratistas establecen obligaciones relacionadas con salud y seguridad de sus trabajadores, transporte (vehículos adecuados) y alimentación</p> <p><i>The signed contracts between the FMP and its contractors establish obligations related to its workers health and safety, transport (appropriate vehicles) and food.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Contratos con referencias basadas en 4.2.2</p>	<p><b>Indicador:</b> Los contratos suscritos entre PMF y sus contratistas establecen obligaciones relacionadas con salud y seguridad de sus trabajadores.</p> <p><i>The signed contracts between the FMP and its contractors establish obligations related to its workers health and safety.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Contratos con referencias basadas en 4.2.2</p>
<p><b>4.2.4.-</b></p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF existe un programa de chequeo anual de la salud de los trabajadores propios y de los contratistas que están expuestos a productos químicos</p> <p><i>In the FMP there is an annual health check-up of company's workers and those of contractors which are exposed to chemical products.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación, Plan/programa de prevención de accidentes y enfermedades, Código de Prácticas Forestales ( Ministerio del Trabajo y Previsión Social, Asociación Chilena de Seguridad, Comisión Tripartita Forestal, Código: U-072, 1997). “Mejores prácticas de manejo forestal” , Registros de chequeo de salud de los trabajadores.</p>	<p><b>Indicador:</b> El PMF considera dentro de los costos de producción el equipo mínimo de protección y entrenamiento contra accidentes laborales. Los trabajadores son provistos con equipo seguro, apropiado a la labor del trabajador el cual es mantenido en forma periódica.</p> <p><i>The FMP considers within the production costs the minimum equipment of protection and training against work accidents. The workers are provided with equipment that is safe, appropriate to the worker activity, and which is properly maintained periodically.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Consultas a trabajadores, Plan de mantención de equipos.</p>
<p><b>4.2.5.-</b></p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF cuenta con un registro de tasas de accidentabilidad según la</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF cuenta con un registro de tasas de accidentabilidad según la</p>

	<p>legislación vigente, y una capacitación y/o entrenamiento sistemático en prevención de accidentes y enfermedades profesionales.</p> <p>The FMP has an occupational accidents rate record according to the current legislation and a systematic preparation or training in accident and professional diseases prevention.</p> <p><b>Verificador:</b> Registros Plan de Capacitación mencionado en 4.2.4, Documentos con registros accidentabilidad.</p>	<p>legislación vigente, y una capacitación y/o entrenamiento sistemático en prevención de accidentes y enfermedades profesionales.</p> <p>The FMP has an occupational accidents rate record according to the current legislation and a systematic preparation or training in accident and professional diseases prevention.</p> <p><b>Verificador:</b> Registro mencionado, registros de capacitaciones.</p>
4.2.6.-	<p><b>Indicador:</b> El PMF está afiliado al Organismo competente que cubre las necesidades derivadas de los accidentes y enfermedades profesionales.</p> <p>The FMP is affiliated to the competent organism covering the needs derived from accidents and professionals diseases.</p> <p><b>Verificador:</b> Contratos de filiación de la empresa con el organismo elegido.</p>	<p><b>Indicador:</b> El PMF está afiliado al Organismo competente que cubre las necesidades derivadas de los accidentes y enfermedades profesionales.</p> <p>The FMP is affiliated to the competent Organism covering the needs derived from accidents and professionals diseases.</p> <p><b>Verificador:</b> Certificados de filiación al Fondo Nacional de Salud, FONASA u otro sistema alternativo (ISAPRE y/o seguro de salud).</p>
4.2.7.-	<p><b>Indicador:</b> Los campamentos forestales cumplen con la Normativa Legal vigente relativa al tema. Poseen condiciones de higiene, salud, espacio y seguridad de acuerdo con las normas nacionales establecidas en el “Código de Prácticas Forestales para Chile”, u otras que las complementen o superen.</p> <p>The forest camps comply with the related present legal Norms. They have hygiene, health, space and safety conditions according to the national norms established in the “Forest Practices Code for Chile”, or other that complements it or surpasses it.</p> <p><b>Verificador:</b> Código de Prácticas Forestales ( Ministerio del Trabajo y Previsión Social, Asociación Chilena de Seguridad, Comisión Tripártita Forestal, Código: U-072, 1997). “Mejores prácticas de manejo forestal” (Jorge Gayoso y Diego Alarcon; Universidad Austral, Instituto Forestal, Valdivia, Agosto 1999)</p>	<p><b>Indicador:</b> Los campamentos forestales o áreas de uso público que eventualmente tengan que implementarse, dispondrán de las condiciones mínimas de higiene, salud, espacio y seguridad.</p> <p>The forest camps or public use areas that eventually have to be implemented will have the minimum hygiene, health, space, and safety conditions.</p> <p><b>Verificador:</b> Código de Prácticas Forestales ( Ministerio del Trabajo y Previsión Social, Asociación Chilena de Seguridad, Comisión Tripártita Forestal, Código: U-072, 1997). “Mejores prácticas de manejo forestal” (Jorge Gayoso y Diego Alarcon; Universidad Austral, Instituto Forestal, Valdivia, Agosto 1999)</p>
4.2.8.-	<p><b>Indicador:</b> El PMF posee un procedimiento o plan de emergencia ante accidentes laborales.</p> <p>The FMP has an emergency procedure or plan against of occupational accidents.</p> <p><b>Verificador:</b> Documentos con el plan señalado.</p>	<p><b>Indicador:</b> El PMF posee un procedimiento o plan de emergencia ante accidentes laborales, acorde con la magnitud de las operaciones forestales, que incluye al menos: equipamiento y capacitación de primeros auxilios, comunicación expedita ante emergencias.</p> <p>The FMP has an emergency procedure or plan against work accidents, according to the forestry operations size, including at least: first</p>

		aid equipment and training, fast communication facing emergency. <b>Verificador:</b> Documentos con el plan señalado.
<b>4.2.9.-</b>	<p><b>Indicador:</b> Tanto en el lugar donde se ejecuta la faena forestal, como en el transporte particular del personal, se cuenta con sistema de comunicación para responder ante accidentes laborales y/ o de trayecto.</p> <p>In the forest management area as well as in the private transport of personnel, there is a communication system to take action against occupational accidents and/or transport accidents</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF las zonas de alto riesgo (depósitos de productos agroquímicos, combustibles y otros) están debidamente identificadas en un documento o cartografía y especialmente marcadas en terreno</p> <p>In the FMP high risk zones (agro-chemical products storages, fuel and others) they are properly identified in a document or cartography and specially indicated on sites.</p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación.</p>
<b>4.2.10.-</b>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF existe mantención periódica de los equipos de seguridad de acuerdo a un Programa o Plan establecido</p> <p>In the FMP there is periodical maintenance of the safety equipment according to an established Program or Plan.</p> <p><b>Verificador:</b> Documento con el Plan o Programa</p>	
<b>4.2.11.-</b>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF las zonas de alto riesgo (depósitos de productos agroquímicos, combustibles y otros) están debidamente identificadas en un documento o cartografía y marcadas en terreno.</p> <p>In the FMP high risk zones (agro-chemical products storages, fuel and others) they are properly identified in a document or cartography and specially indicated on sites</p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación.</p>	
<b>CRITERIO 4.3.-</b>	<p><b>Deberán garantizarse los derechos de los trabajadores para organizarse y voluntariamente negociar con sus gerentes, conforme con las convenciones 87 y 98 de la Organización Internacional del Trabajo (OIT).</b></p> <p>The rights of workers to organize and voluntarily negotiate with their employers shall be guaranteed as outlined in Conventions 87 and 98 of the International Labour Organization (ILO).</p>	
<b>INDICADOR / VERIFICADOR</b>		
	<b>GRAN ESCALA</b>	<b>SLIMF</b>
<b>4.3.1.-</b>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF se respetan los derechos de los trabajadores para constituir sindicatos de manera libre según Convenio 87 de la OIT.</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF existe acceso a información sobre derechos y deberes laborales de los trabajadores considerando al menos las condiciones laborales en cuanto a tipo de salario, seguridad social, planes de</p>



	<p>The workers' rights to establish labour unions freely are respected In the FMP according to the ILO Convention 87.</p> <p><b>Verificador:</b> Convenio 87 de la OIT, consultas a los grupos de interés.</p>	<p>emergencia, metas y procedimientos de sus servicios.</p> <p>In the FMP there is access to information on work rights and duties of workers considering at least the working conditions related to salary type, social insurance, emergency plans, their services goals and procedures</p> <p><b>Verificador:</b> Consultas a los grupos de interés</p>
4.3.2.-	<p><b>Indicador:</b> El PMF declara por escrito que garantiza la libertad de organización laboral de sus trabajadores y en las Empresas de Servicios.</p> <p>The FMP declares in writing that warrants the work organization freedom of its workers and in the services or contracting companies.</p> <p><b>Verificador:</b> Documento relacionado, contratos con contratistas.</p>	<p><b>Indicador:</b> Existen una persona responsable y procedimientos de fácil comprensión y rápidos entre el PMF y los trabajadores para resolución de conflictos y otras demandas.</p> <p>There are a responsible person and a fast procedure of easy understanding between the FMP and the workers to solve conflicts and other demands.</p> <p><b>Verificador:</b> Consultas a los grupos de interés.</p>
4.3.3.-	<p><b>Indicador:</b> En el PMF existe acceso a información sobre derechos y deberes laborales de los trabajadores.</p> <p>In the FMP there is access to information on work rights and duties of workers.</p> <p><b>Verificador:</b> Consultas a los grupos de interés.</p>	<p><b>Indicador:</b> El PMF tiene sus trabajadores con contratos de una duración, acordes al carácter de la faena a desarrollar.</p> <p>The FMP has its workers with contracts for a period according to the type of work to be carried out.</p> <p><b>Verificador:</b> Contrato de trabajo de los trabajadores</p>
4.3.4.-	<p><b>Indicador:</b> Existen personas accesibles y procedimientos de fácil comprensión y rápidos entre el PMF y los trabajadores para resolución de conflictos y otras demandas.</p> <p>There are accessible persons and fast procedures of easy understanding between the FMP and the workers to solve conflicts and other demands.</p> <p><b>Verificador:</b> Entrevistas a trabajadores. Documentos comprensibles para trabajadores</p>	
4.3.5.-	<p><b>Indicador:</b> En el PMF existe evidencia de que los trabajadores negocian o que pueden negociar colectivamente considerando el convenio 98 de la OIT.</p> <p>In the FMP there is evidence that workers negotiate or are able to negotiate collectively considering the ILO Convention 98.</p> <p><b>Verificador:</b> Convenio 98 de la OIT, Consultas a los grupos de interés.</p>	

4.3.6.-	<p><b>Indicador:</b> En el PMF los trabajadores conocen los términos de los contratos y los métodos con que la empresa o contratista cuantifica los productos o servicios de su trabajo.</p> <p><i>In the FMP workers know the contracts terms and methods upon which the company or contractor quantify products or services of their work.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Contratos de trabajo. Consultas a trabajadores.</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF los trabajadores conocen los términos de los contratos y los métodos con que la empresa o contratista cuantifica los productos o servicios de su trabajo.</p> <p><i>In the FMP workers know the contracts terms and methods upon which the company or contractor quantify products or services of their work.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Contratos de trabajo, consultas a trabajadores</p>
4.3.7.-	<p><b>Indicador:</b> En el PMF existe y se implementa una política de no discriminación en todas sus formas en especial a igualdad de oportunidad y buen trato en el empleo.</p> <p><i>In the FMP there is and it is also implemented a non-discriminatory policy in all its forms, especially the equal opportunity and fair treatment at work.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Consultas con trabajadores, registros de conflictos laborales, documentos de procesos relacionados con al contratación de trabajadores, técnicos y profesionales Convenio 111 de la OIT, Consultas con trabajadores.</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF no existen evidencias de discriminación, en todas sus formas, y en especial en relación a la igualdad de oportunidades y trato en el empleo de acuerdo al Convenio 111 de la OIT.</p> <p><i>In the FMP there are not evidences of discrimination, in all its forms, especially related to equal opportunity and fair treatment at work according to the ILO 111 Convention.</i></p> <p>NOTA: Ver 1.1.1</p> <p><b>Verificador:</b> Convenio 111 de la OIT, Consultas con trabajadores</p>
CRITERIO 4.4.-	<p><b>La planificación y la implementación del manejo deberán incorporar los resultados de las evaluaciones del impacto social. Se deberá consultar a las poblaciones y grupos directamente afectados por las operaciones de manejo.</b></p> <p>Management planning and operations shall incorporate the results of evaluations of social impact. Consultations shall be maintained with people and groups (both men and women) directly affected by management operations.</p>	
<b>INDICADOR / VERIFICADOR</b>		
	<b>GRAN ESCALA</b>	<b>SLIMF</b>
4.4.1.-	<p><b>Indicador:</b> El PMF posee un sistema participativo accesible al público, <b>hombres y mujeres</b>, de gestión de los impactos sociales – positivos y/o negativos- hacia las comunidades locales, derivados de las operaciones forestales. El sistema incluye:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Identificación de los grupos potencialmente afectados</li> <li>• Identificación participativa de las operaciones que causan impacto social</li> <li>• Mecanismos de consulta con dichos grupos, comunidades locales y grupos interesados</li> <li>• Medidas de prevención, eliminación, mitigación y/o compensación planificadas e implementadas.</li> </ul>	<p><b>Indicador:</b> El PMF posee un sistema participativo accesible al público de gestión de los impactos sociales – positivos y/o negativos- hacia las comunidades locales, derivados de las operaciones forestales. El sistema incluye:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Identificación de los grupos potencialmente afectados</li> <li>• Identificación participativa de las operaciones que causan impacto social</li> <li>• Mecanismos de consulta con dichos grupos, comunidades locales y grupos interesados</li> <li>• Medidas de prevención, eliminación, mitigación y/o compensación planificadas e implementadas.</li> </ul>

	<p>The FMP has a public participative system, man and woman, to manage social impacts – positives and/or negatives- for local communities, resulting of the forest operations. The system includes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Identification of potentially affected groups</li> <li>• Identification with participation of the operations practices causing social impact</li> <li>• Consulting mechanism with such groups, local communities and interested groups</li> <li>• Preventative measures, elimination, mitigation and/or compensation planned and implemented.</li> </ul> <p><b>Verificador:</b> Documento con evaluación de impacto social. Consultas a los grupos de interés.</p>	<p>The FMP has a public participative system, to manage social impacts –positives and/or negatives- for local communities, resulting of the forest operations. The system includes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Identification of potentially affected groups</li> <li>• Identification with participation of the operations practices causing social impact</li> <li>• Consulting mechanism with such groups, local communities and interested groups</li> <li>• Preventative measures, elimination, mitigation and/or compensation planned and implemented.</li> </ul> <p><b>Verificador:</b> Documento con evaluación de impacto social. Consultas a los grupos de interés.</p>
4.4.2.-	<p><b>Indicador:</b> En el PMF existe un listado de los grupos de interés local, regional o nacional y hay registros de consultas periódicas respecto a los impactos de las operaciones de manejo.</p> <p>In the FMP there is a list of local, regional or national interest groups and there are registries of periodical consultation regarding the impacts of the management operations.</p>	
4.4.3.-	<p><b>Indicador:</b> EL PMF capacita al personal pertinente sobre la actividad: “estrategias de relaciones con la comunidad”</p> <p>The FMP prepares pertinent personnel about the activity: “relations with the community strategy”.</p> <p><b>Verificador:</b> Registro de capacitaciones respecto al tema señalado.</p>	
<b>CRITERIO 4.5.-</b>	<p><b>Deberán emplearse mecanismos apropiados para resolver reclamos y para proporcionar una compensación razonable en caso de pérdidas o daños que afecten los derechos legales o los consuetudinarios, los bienes, los recursos o la vida de las poblaciones locales. Se deberán tomar medidas para evitar tales pérdidas o daños.</b></p> <p>Appropriate mechanisms shall be employed for resolving grievances and for providing fair compensation in the case of loss or damage affecting the legal or customary rights, property, resources, or livelihoods of local peoples. Measures shall be taken to avoid such loss or damage.</p>	
<b>INDICADOR / VERIFICADOR</b>		
	<b>GRAN ESCALA</b>	<b>SLIMF</b>
4.5.1.-	<p><b>Indicador:</b> El PMF ha establecido mecanismos participativos de resolución de conflictos que garantizan la consideración de todos los intereses pertinentes y que considera</p>	<p><b>Indicador:</b> El PMF ha establecido mecanismos participativos de resolución de conflictos que garantizan la consideración de todos los intereses pertinentes y que considera</p>

	<p>compensaciones adecuadas.</p> <p>The FMP has established participatory conflict resolutions mechanisms that guarantee the consideration of all pertinent interests and considers adequate compensations.</p> <p><b>Verificador:</b> Registro del mecanismo mencionado</p>	<p>compensaciones adecuadas.</p> <p>The FMP has established participatory conflict resolutions mechanisms that guarantee the consideration of all pertinent interests and considers adequate compensations.</p> <p><b>Verificador:</b> Registro del mecanismo mencionado</p>
4.5.2.-	<p><b>Indicador:</b> En el PMF existen medidas de prevención de daños potenciales que puedan afectar a la población local debido a las operaciones forestales.</p> <p>In the FMP there are prevention measures for potential damages that can affect the local population because of the forestry operations.</p> <p><b>Verificador:</b> Documento con Evaluación de impacto social.</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF existen medidas de prevención de daños potenciales que puedan afectar a la población local debido a las operaciones forestales.</p> <p>In the FMP there are prevention measures for potential damages that can affect the local population because of the forestry operations.</p> <p><b>Verificador:</b> Documento con lista de medidas preventivas</p>
4.5.3.-	<p><b>Indicador:</b> Se han establecido los mecanismos para proveer una adecuada compensación para la población local, cuando sus derechos legales o consuetudinarios, de propiedad, recursos o la vida de la población han sido dañados</p> <p>In the FMP are established the mechanisms to provide a compensation to the local population, when their legal or customary rights, of ownership, resources or the population's life have been damaged.</p> <p><b>Verificador:</b> Documento con mecanismos diseñados para tal efecto ( en la medida de que se de el caso)</p>	<p><b>Indicador:</b> Se han establecido los mecanismos para proveer una adecuada compensación para la población local, cuando sus derechos legales o consuetudinarios, de propiedad, recursos o la vida de la población han sido dañados</p> <p>In the FMP are established the mechanisms to provide a compensation to the local population, when their legal or customary rights, of ownership, resources or the population's life have been damaged.</p> <p><b>Verificador:</b> Documento con mecanismos diseñados para tal efecto ( en la medida de que se de el caso)</p>

<b>PRINCIPIO 5: BENEFICIOS DEL BOSQUE</b>		
<b>BENEFITS FROM THE FOREST</b>		
<p>El manejo forestal deberá promover el uso eficiente de los múltiples productos y servicios del bosque para asegurar la viabilidad económica y una gama amplia de beneficios ambientales y sociales.</p> <p>Forest management operations shall encourage the efficient use of the forest's multiple products and services to ensure economic viability and a wide range of environmental and social benefits.</p>		
<b>CRITERIO 5.1.-</b>	<p><b>El Manejo forestal deberá orientarse hacia la viabilidad económica, tomando en consideración todos los costos ambientales, sociales y operacionales de la producción, y asegurando las inversiones necesarias para mantener la productividad ecológica del bosque.</b></p> <p>Forest management should strive toward economic viability, while taking into account the full environmental, social, and operational costs of production, and ensuring the investments necessary to maintain the ecological productivity of the forest</p>	
<b>INDICADOR / VERIFICADOR</b>		
	<b>GRAN ESCALA</b>	<b>SLIMF</b>
<b>5.1.1.-</b>	<p><b>Indicador:</b> El PMF presenta un flujo de gastos e ingresos que aseguren la rentabilidad del manejo del bosque a lo menos en una rotación, considerando los gastos asociados a la prevención, mitigación o reparación de los impactos ambientales y sociales.</p> <p>The FMP must present an expenses and income flow that ensure the forest management profitability at least for one a rotation, considering the expenses associated to prevention, mitigation or reparation of environmental and social impacts.</p> <p><b>Verificador:</b> Plan Financiero y/o de Negocios), registros contables</p>	<p><b>Indicador:</b> El PMF presenta un flujo de gastos e ingresos que indiquen una contribución positiva de largo plazo a la economía predial. Este flujo considera los gastos asociados a la prevención, mitigación o reparación de los impactos ambientales y sociales.</p> <p>The FMP must present an expenses and income flow that indicates a positive contribution of long term to the rural property economy. This flow must consider expenses associated to prevention, mitigation or reparation of environmental and social impacts.</p> <p><b>Verificador:</b> Plan Financiero y/o de Negocios), registros contables</p>
<b>5.1.3.-</b>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF el manejo de las plantaciones considera las inversiones necesarias para mantener en el tiempo la productividad ecológica de los mismos.</p> <p>In the FMP the plantation management considers the necessary investments to maintain their ecological productivity on the long run.</p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación, Plan financiero (y/o de Negocios), registros contables.</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF el manejo de las plantaciones considera las inversiones necesarias para mantener en el tiempo la productividad ecológica de los mismos.</p> <p>In the FMP the plantation management considers the necessary investments to maintain their ecological productivity on the long run.</p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación, Plan financiero (y/o de Negocios), registros contables</p>
<b>5.1.3.-</b>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF las medidas de prevención y mitigación de los impactos ambientales negativos generados por las operaciones forestales están identificadas e</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF las medidas de prevención y mitigación de los impactos ambientales negativos generados por las operaciones forestales están identificadas e</p>

	<p>incorporadas a la estructura de costo.</p> <p><i>In the FMP the prevention and mitigation measures of environmental negative impacts originated from forest operations are identified and incorporated to the cost structure.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación, Plan financiero (y/o de negocios) registros contables.</p>	<p>incorporadas a la estructura de costos.</p> <p><i>In the FMP the prevention and mitigation measures of environmental negative impacts originated from forest operations are identified and incorporated to the cost structure.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación, registros contables.</p>
<b>CRITERIO 5.2.-</b>	<p><b>Tanto el Manejo Forestal como las actividades de mercadeo deberán promover el uso óptimo y el procesamiento local y de la diversidad de productos del bosque.</b></p> <p>Forest management and marketing operations should encourage the optimal use and local processing of the forest's diversity of products.</p>	
<b>INDICADOR / VERIFICADOR</b>		
	<b>GRAN ESCALA</b>	<b>SLIMF</b>
<b>5.2.1.-</b>	<p><b>Indicador:</b> El PMF considera la mayor diversidad posible de los productos maderables y no maderables factibles de producir, en el marco de las condiciones del recurso y de los mercados.</p> <p><i>The FMP considers the largest diversity possible of timber and non-timber products feasible to be produced, in the frame of the resource and markets conditions.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación.</p>	<p><b>Indicador:</b> El PMF considera la mayor diversidad posible de los productos maderables y no maderables factibles de producir, en el marco de las condiciones del recurso y de los mercados.</p> <p><i>The FMP considers the largest diversity possible of timber and non-timber products feasible to be produced, in the frame of the resource and markets conditions.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación.</p>
<b>5.2.2.-</b>	<p><b>Indicador:</b> El Plan de Ordenación, del PMF, identifica los productos maderables y no maderables.</p> <p><i>The Forestry Plan of the FMP identifies the timber and non-timber products.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación</p>	<p><b>Indicador:</b> El Plan de Ordenación, del PMF, identifica los productos maderables y no maderables.</p> <p><i>The Forestry Plan of the FMP identifies the timber and non-timber products.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación</p>
<b>5.2.3.-</b>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF la utilización integral de los productos del Bosque y/o Plantación, está considerado en la política o en la estrategia de desarrollo del propietario.</p> <p><i>In the FMP the forest and /or plantation products full use is considered in the landowner policy or development strategy.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF se desarrollan acciones de apoyo al procesamiento local de productos forestales.</p> <p><i>In the FMP support actions to local processing of forest products are developed.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Consultas a Grupos de interés, registros de actividades desarrolladas en ese sentido.</p>
<b>5.2.4.-</b>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF se desarrollan acciones de apoyo al procesamiento local de productos forestales.</p> <p><i>Support actions to local processing of forest products are developed in the FMP.</i></p>	

	<b>Verificador:</b> Consultas a Grupos de interés, registros de actividades desarrolladas en ese sentido	
<b>5.2.5.-</b>	<p><b>Indicador:</b> El PMF <b>permite</b> que las comunidades vecinas puedan aprovechar los residuos de las cosechas y otros productos asociados al bosque, siempre y cuando no interfieran en las actividades productivas del PMF en base a mecanismos establecidos de común acuerdo.</p> <p>The FMP must allow to neighbouring communities to profit harvest residues and other forest associated products, only if they do not interfere in the FMP productive activities based on agree mechanisms established by the parties.</p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación, Consultas a Grupos de interés, convenios con terceros.</p>	
<b>CRITERIO 5.3.-</b>	<p><b>El Manejo Forestal deberá minimizar los desperdicios asociados con las operaciones de aprovechamiento y de transformación “in situ”, así como evitar el daño a otros recursos forestales.</b></p> <p>Forest management should minimize waste associated with harvesting and on-site processing operations and avoid damage to other forest resources.</p>	
<b>INDICADOR / VERIFICADOR</b>		
	<b>GRAN ESCALA</b>	<b>SLIMF</b>
<b>5.3.1.-</b>	<p><b>Indicador:</b> El PMF demuestra que no hay volumen significativo de madera que queda volteada en la plantación, se aprovechan las calidades menores de madera dentro de las posibilidades económicas y de mercado (p.ej. mr, leña) y los desechos sin aprovechamiento no dificultan el desarrollo de la plantación futura.</p> <p>The FMP demonstrates there is not significant timber volume left logged in the plantation site, that all minor timber qualities are profited if economically and marketable possible (i.e. fuel wood) and the remains without use do not difficult future plantation development.</p>	<p><b>Indicador:</b> El PMF demuestra que no hay volumen significativo de madera que queda volteada en la plantación, se aprovechan las calidades menores de madera dentro de las posibilidades económicas y de mercado (p.ej. mr, leña) y los desechos sin aprovechamiento no dificultan el desarrollo de la plantación futura.</p> <p>The FMP demonstrates there is not significant timber volume left logged in the plantation site, that all minor timber qualities are profited if economically and marketable possible (i.e. fuel wood) and the remains without use do not difficult future plantation development.</p>
<b>5.3.2.-</b>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF existe un instructivo en faena de manejo y cosecha disponible para los operarios forestales que incluye manejo de desperdicios asociados a las operaciones de aprovechamiento.</p> <p>In the FMP there are management and harvesting instructions available to forest workers including management of remains related to management operations.</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF existe un instructivo en faena de manejo y cosecha disponible para los operarios forestales que incluye manejo de desperdicios asociados a las operaciones de aprovechamiento.</p> <p>In the FMP there are management and harvesting instructions available to forest workers including management of remains related to management operations.</p>

	<b>Verificador:</b> Documento con Instructivo	<b>Verificador:</b> Documento con Instructivo
<b>5.3.3.-</b>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF no existe daño importante a los árboles en pie ni a los bosques de protección producto de las operaciones de manejo.</p> <p>In the FMP there are not important damages to standing trees or to protection forests as a result of the management operations.</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF no existe daño importante a los árboles en pie ni a los bosques de protección producto de las operaciones de manejo.</p> <p>In the FMP there are not important damages to standing trees or to protection forests as a result of the management operations.</p>
<b>CRITERIO 5.4.-</b>	<p><b>El Manejo Forestal deberá orientarse hacia el fortalecimiento y la diversificación de la economía local, evitando así la dependencia en un solo producto forestal.</b></p> <p>Forest management should strive to strengthen and diversify the local economy, avoiding dependence on a single forest product.</p>	
<b>INDICADOR / VERIFICADOR</b>		
	<b>GRAN ESCALA</b>	<b>SLIMF</b>
<b>5.4.1.-</b>	<p><b>Indicador:</b> El PMF realiza proyectos, estudios o pruebas para evaluar la incorporación de productos forestales, adicionales a los habituales, al mercado.</p> <p>The FMP carries out projects, studies or tests to evaluate the forest products incorporation to market, additional to the current ones.</p> <p><b>Verificador:</b> Registros con resultados de los proyectos y/o estudios</p>	<p><b>Indicador:</b> En la eventualidad de existir potencialidades especiales el PMF deberá evaluar la incorporación de nuevos productos o servicios al mercado.</p> <p>In the eventual existence of unique potentialities the FMP must evaluate to incorporate new products or services to market.</p> <p><b>Verificador:</b> Resultados de las evaluaciones</p>
<b>5.4.2.-</b>	<p><b>Indicador:</b> El PMF participa en estudios o proyectos para facilitar el desarrollo de la economía local.</p> <p>The FMP participates in studies or projects to facilitate the local economy development.</p> <p><b>Verificador:</b> Registros de tales estudios y proyectos, consultas con grupos de interés</p>	
<b>CRITERIO 5.5.-</b>	<p><b>El Manejo Forestal deberá reconocer, mantener y, cuando sea necesario, incrementar el valor de los recursos y servicios del bosque, tales como las cuencas hidrográficas y los recursos pesqueros.</b></p> <p>Forest management operations shall recognize, maintains, and, where appropriate, enhances the value of forest services and resources such as watersheds and fisheries.</p>	
<b>INDICADOR / VERIFICADOR</b>		
	<b>GRAN ESCALA</b>	<b>SLIMF</b>
<b>5.5.1.-</b>	<p><b>Indicador:</b> El PMF implementa medidas, definidas en el plan de ordenación, dirigidas a la mantención o aumento de las funciones del bosque tales como :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Protección de suelos</li> <li>• Protección de Cuencas Hidrográficas (calidad de agua)</li> <li>• Paisajes</li> </ul>	<p><b>Indicador:</b> El PMF contempla e implementa <i>medidas simples</i> que <i>incluyen</i> la mantención o aumento de las funciones del bosque tales como:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Protección de suelos</li> <li>• Protección de agua</li> <li>• Valores del Paisaje</li> <li>• Otros valores locales</li> </ul>



	<ul style="list-style-type: none"> <li>Otros valores locales (biodiversidad, culturales, etc.).</li> </ul> <p>The FMP implements measures, defined in the forestry management plan, directed to sustain or increase the forest functions such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Soil protection</li> <li>Watershed protection (water quality)</li> <li>Landscape</li> <li>Other local values (biodiversity, cultural, etc.).</li> </ul> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación.</p>	<p>The FMP contemplates and implements simple measures that include the sustain or increase the forest functions such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Soil protection</li> <li>Water protection</li> <li>Landscape values</li> <li>Other local values</li> </ul> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación.</p>
<b>CRITERIO 5.6.-</b>	<p><b>La tasa de cosecha de productos forestales no deberá exceder los niveles que puedan ser permanentemente mantenidos.</b></p> <p>The rate of harvest of forest products shall not exceed levels which can be permanently sustained.</p>	
<b>INDICADOR / VERIFICADOR</b>		
	<b>GRAN ESCALA</b>	<b>SLIMF</b>
<b>5.6.1.-</b>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF existe una planificación a largo plazo que compatibiliza las tasas de cosecha con las tasas de reforestación con el objeto de garantizar los flujos periódicos de producción.</p> <p>In the FMP a long term planning exists making compatible the harvest rates with the reforestation rates with the intention to ensure periodic production flows.</p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF existe una planificación a largo plazo que compatibiliza las tasas de cosecha con las tasas de reforestación con el objeto de garantizar los flujos periódicos de producción.</p> <p>In the FMP a long term planning exists making compatible the harvest rates with the reforestation rates with the intention to ensure periodic production flows.</p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación</p>
<b>5.6.2.-</b>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF el nivel de cosecha esperado está claramente justificado en términos de un rendimiento sostenido anual o periódico.</p> <p>In the FMP the expected harvest level is clearly justified in terms of an annual or periodic sustainable yield.</p> <p><b>Verificador:</b> Datos de tasa de cosecha/tasas de crecimiento incluidas en el Plan de Ordenación.</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF el nivel de cosecha esperado está claramente justificado en términos de un rendimiento sostenido anual o periódico.</p> <p>In the FMP the expected harvest level is clearly justified in terms of an annual or periodic sustainable yield.</p> <p><b>Verificador:</b> Datos de tasas de cosecha/tasas de crecimiento en el Plan de Ordenación</p>
<b>5.6.3.-</b>		<p><b>Indicador:</b> En el PDO, para plantaciones mixtas las tasas de cosecha están determinadas en base al crecimiento esperado para el respectivo período de producción/ planificación.</p> <p>In the FP for mixed plantations the harvest rates are defined based on expected growth for the related production/planned period.</p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación</p>



<b>PRINCIPIO 6: IMPACTO AMBIENTAL</b>		
<b>ENVIRONMENTAL IMPACT</b>		
<p>Todo manejo forestal deberá conservar la diversidad biológica y sus valores asociados, los recursos de agua, los suelos, y los ecosistemas frágiles y únicos, además de los paisajes. Al realizar estos objetivos, las funciones ecológicas y la integridad del bosque podrán ser mantenidas</p> <p>Forest management shall conserve biological diversity and its associated values, water resources, soils, and unique and fragile ecosystems and landscapes, and, by so doing, maintain the ecological functions and the integrity of the forest.</p>		
<b>CRITERIO 6.1.-</b>	<p><b>Deberá completarse una evaluación del impacto ambiental de acuerdo a la escala y la intensidad del manejo forestal, así como a la peculiaridad de los recursos afectados que se deberá incorporar adecuadamente en el sistema de manejo. Dichas valoraciones deberán considerar el paisaje y los impactos causados por los procesos realizados en el lugar. Así mismo, se deberá realizar la evaluación del impacto ambiental antes de iniciar operaciones que pueden afectar el lugar de trabajo.</b></p> <p>Assessment of environmental impacts shall be completed—appropriate to the scale, intensity of forest management and the uniqueness of the affected resources—and adequately integrated into management systems. Assessments shall include landscape level considerations as well as the impacts of on-site processing facilities. Environmental impacts shall be assessed prior to commencement of site-disturbing operations.</p>	
<b>INDICADOR / VERIFICADOR</b>		
	<b>GRAN ESCALA</b>	<b>SLIMF</b>
<b>6.1.1.-</b>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF existe una evaluación del impacto ambiental acorde a la magnitud del PMF. Esta evaluación es participativa.</p> <p><i>In the FMP there is an environmental impact assessment study according with the magnitude of the PMF. This assessment must be participative.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Documento con Estudio de Impacto Ambiental, consulta grupos de interés.</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF existe una evaluación del impacto ambiental.</p> <p><i>In the FMP there is an environmental impact assessment.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Documento con Estudio de Impacto Ambiental</p>
<b>6.1.2.-</b>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF las medidas de prevención, mitigación y reparación establecidas en la evaluación de impacto ambiental, son implementadas.</p> <p><i>In the FMP the prevention, mitigation and repair measures established in the environmental impact assessment study are implemented.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Programa de inclusión de medidas de prevención y/o mitigación de impacto ambiental. Plan de Ordenación.</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF las medidas de prevención, mitigación y reparación establecidas en la evaluación de impacto ambiental, son implementadas</p> <p><i>In the FMP the prevention, mitigation and repair measures established in the environmental impact assessment study are implemented.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Programa de inclusión de medidas de prevención y/o mitigación de impacto ambiental. Plan de Ordenación.</p>
<b>6.1.3.-</b>	<b>Indicador:</b> En el PMF un resumen de los	<b>Indicador:</b> En el PMF un resumen de los resultados

	<p>resultados y de las recomendaciones de la evaluación de impacto ambiental está a disposición de la comunidad aledaña y de quienes ejercen labores en las respectivas áreas de manejo.</p> <p><b>In the FMP a summary of the results and recommendations of the environmental impact assessment is available to the adjacent community and to those working in the respective management areas.</b></p> <p><b>Verificador:</b> Publicación con resumen. Consultas a grupos de interés</p>	<p>y de las recomendaciones de la evaluación de impacto ambiental, está a disposición de quienes ejercen labores en las respectivas áreas de manejo.</p> <p><b>In the FMP a summary of the results and recommendations of the environmental impact assessment is available to the adjacent community and to those working in the respective management areas.</b></p> <p><b>Verificador:</b> Publicación con resumen. Consultas a grupos de interés. Publicación, consultas a grupos de interés.</p>
<b>CRITERIO 6.2.-</b>	<p><b>Deberán existir medidas para proteger las especies raras, amenazadas y en peligro de extinción, al igual que sus hábitat (Ej.: zonas de anidamiento o alimentación). Deberán establecerse zonas de protección y de conservación, de acuerdo a la escala y a la intensidad del manejo forestal, y según la peculiaridad de los recursos afectados. Deberán controlarse las actividades inapropiadas de la caza, captura y recolección.</b></p> <p>Safeguards shall exist which protect rare, threatened and endangered species and their habitats (e.g., nesting and feeding areas). Conservation zones and protection areas shall be established, appropriate to the scale and intensity of forest management and the uniqueness of the affected resources. Inappropriate hunting, fishing, trapping and collecting shall be controlled.</p>	
<b>INDICADOR / VERIFICADOR</b>		
	<b>GRAN ESCALA</b>	<b>SLIMF</b>
<b>6.2.1.-</b>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF conoce las especies con problemas de conservación existentes en el área de manejo que están incluidas en los Libros Rojos de la Flora y Fauna de Chile sus actualizaciones y las listas oficiales pertinentes, las que están debidamente identificadas en la cartografía del plan de manejo.</p> <p><b>In the FMP the species with existing problems of conservation in the management area included in the Flora and Fauna of Chile Red Books are known, as well as their updates and pertinent official lists, which are properly identified in the management plan maps.</b></p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación. Consultas grupos de interés. Libro Rojo de la Flora Terrestre de Chile, Libro Rojo de la Fauna vertebrada de Chile, (CONAF 1989).</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF conoce las especies con problemas de conservación existentes en el área de manejo que están incluidas en los Libros Rojos de la Flora y Fauna de Chile sus actualizaciones y las listas oficiales pertinentes, las que están debidamente identificadas en la cartografía del plan de manejo</p> <p><b>In the FMP the species with existing problems of conservation in the management area included in the Flora and Fauna of Chile Red Books are known, as well as their updates and pertinent official lists, which are properly identified in the management plan maps.</b></p> <p><b>IDEM Verificador:</b> Plan de Ordenación. Consultas grupos de interés. Libro Rojo de la Flora Terrestre de Chile, Libro Rojo de la Fauna vertebrada de Chile, (CONAF 1989).</p>
<b>6.2.2.-</b>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF las áreas donde se detectan estas especies son preservadas o conservadas según un plan que considere la situación de la especie en particular a nivel regional.</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF las áreas y las especies son preservadas o conservadas según un plan que considere la situación de la especie en particular a nivel regional.</p>

	<p>In the FMP the areas where these species are detected are preserved or conserved according to a plan that considers the situation of the species in particular at regional level.</p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación, chequeo de terreno.</p>	<p>In the FMP the areas where these species are detected are preserved or conserved according to a plan that considers the situation of the species in particular at regional level.</p> <p><b>Verificador:</b> Planes de Ordenación, chequeo de terreno.</p>
6.2.3.-	<p><b>Indicador:</b> En el PMF todos los cursos de agua permanentes y no permanentes con cauces definidos son protegidos y mantenidos con cobertura de preferencia boscosa y en lo posible nativa.</p> <p>In the FMP all the permanent and no permanent water courses with defined streambeds are protected and maintained with wooded cover preferably and native if possible.</p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación, chequeo de terreno.</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF los Monumentos Naturales presentes en el patrimonio son conservados.</p> <p>In the FMP the Natural Monuments existent in the patrimony are conserved.</p> <p><b>Verificador:</b> Plan Ordenación, chequeo de terreno.</p>
6.2.4.-	<p><b>Indicador:</b> En el PMF los Monumentos Naturales presentes en el patrimonio son conservados.</p> <p>In the FMP the Natural Monuments existing in the patrimony are conserved.</p> <p><b>Verificador:</b> Plan de ordenación, chequeo de terreno.</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF todos los cursos de agua con cauces definidos son protegidos y mantenidos con cobertura de preferencia boscosa y en lo posible nativa.</p> <p>In the FMP all the water courses with defined streambeds are protected and maintained with wooded cover preferably and native if possible.</p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación., chequeo de terreno.</p>
6.2.5.-	<p><b>Indicador:</b> En el PMF alrededor de los humedales (tales como: turberas, mallines y pantanos) y su ecotono se establece una zona de amortiguamiento permanente de vegetación nativa o en su defecto de plantaciones. de acuerdo parámetros indicados en el plan de ordenación y que son evaluados en el plan de monitoreo.</p> <p>In the FMP a buffer zone of native vegetation or at least of plantations is established around wetlands (such as: peat bogs, flooded meadows and marshes) and his ecotone, in agreement with parameters indicated in the management plan and are evaluated in the monitoring plan.</p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación y Plan de Monitoreo, chequeo de terreno</p>	<p><b>Indicador:</b> Los humedales de importancia identificados en el PMF, son resguardados evitando intervenciones directas que afecten su condición natural.</p> <p>The important wetlands identified in the PMF are protected avoiding direct interventions that affect their natural condition.</p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación, chequeo de terreno.</p>

<p><b>6.2.6.-</b></p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF los bosques de protección de quebradas o cursos de agua servirán también como “Corredores de fauna” o corredor biológico y se diseñan nuevos corredores a través de áreas intervenidas conectando diferentes bosques.</p> <p><i>In the FMP the protection forests of ravines or water courses will also serve as “Fauna corridors” or biological corridors and new corridors are designed through intervened areas connecting different forests.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación, chequeo de terreno.</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF a lo menos el 10% de las áreas forestales se mantienen como zonas de protección o conservación, identificadas en la cartografía, con el objeto de contribuir a la biodiversidad.</p> <p><i>In the FMP at least 10% of the forest areas are kept as protection or conservation zones, identified in the cartography, with the purpose to contribute to biodiversity.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación, chequeo de terreno.</p>
<p><b>6.2.7.-</b></p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF a lo menos el 10% de las áreas forestales se mantienen como zonas de protección o conservación, identificadas en la cartografía, con el objeto de contribuir a la biodiversidad.</p> <p><i>In the FMP at least 10% of the forest areas are kept as protection or conservation zones, identified in the cartography, with the purpose to contribute to biodiversity.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación.</p>	<p><b>Indicador:</b> El PMF denuncia las acciones de corta, caza o pesca ilegales a las autoridades competentes.</p> <p><i>The FMP denounces illegal tree harvest, hunting or fishing actions to the competent authorities.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Si existen acciones ilegales según lo señalado: registros de las denuncias entregadas a las autoridades.</p>
<p><b>6.2.8.-</b></p>	<p><b>Indicador:</b> El PMF denuncia las acciones de corta, caza o pesca ilegales a las autoridades competentes.</p> <p><i>The FMP denounces illegal tree harvest, hunting or fishing actions to the competent authorities.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Si existen acciones ilegales según lo señalado: registros de las denuncias entregadas a las autoridades.</p>	
<p><b>6.2.9.-</b></p>	<p><b>Indicador:</b> El PMF distribuye afiches u otros medios de difusión sobre las especies protegidas por ley, entre sus contratistas y comunidad local.</p> <p><i>The FMP distributes posters or other promotional/broadcasting public information materials about the protected species by law, between their contractors and local community.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Afiches, circulares,</p>	

	material gráfico. Consulta grupos de interés.	
<b>CRITERIO 6.3.-</b>	<p><b>Las funciones ecológicas vitales deberán mantenerse intactas, aumentarse o reponerse. Estas incluyen:</b></p> <p><b>a) regeneración natural y sucesión de bosques.</b>  <b>b) diversidad genética de las especies y de los ecosistemas.</b>  <b>c) ciclos naturales que afecten productividad del ecosistema forestal.</b></p> <p>Ecological functions and values shall be maintained intact, enhanced, or restored, including:</p> <p>a) Forest regeneration and succession.  b) Genetic, species, and ecosystem diversity.  c) Natural cycles that affect the productivity of the forest ecosystem.</p>	
<b>INDICADOR / VERIFICADOR</b>		
	<b>GRAN ESCALA</b>	<b>SLIMF</b>
<b>6.3.1.-</b>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF las áreas que están en regeneración (natural, siembra, plantación) se protegen contra el ramoneo del ganado u otros herbívoros.</p> <p><i>In the FMP the areas under regeneration (natural, sowing, plantation) are protected against browsing by cattle or other herbivores.</i></p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF las áreas que están en regeneración (natural, siembra, plantación) se protegen contra el ramoneo del ganado u otros herbívoros.</p> <p><i>In the FMP the areas under regeneration (natural, sowing, plantation) are protected against browsing by cattle or other herbivores.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Planes de ordenación, chequeo de terreno.</p>
<b>6.3.2.-</b>	<p><b>Indicador:</b> Para efectos del cumplimiento de requerimientos “b” y “c” ver 6.2.7; 10.2.1; 10.2.2; 10.2.3.; 10.2.6;y 10.3.1.</p> <p><i>To fulfil requirements “b” y “c” see 6.2.7; 10.2.1; 10.2.2; 10.2.3.; 10.2.6; and 10.3.1.</i></p>	<p><b>Indicador:</b> Las plantaciones mixtas, del PMF; destinadas a producción maderera se procura una cobertura permanente y en concordancia con los objetivos del PMF y las condiciones del mercado.</p> <p><i>The FMP mixed plantations meant to lumber production have a permanent cover in agreement with the FMP objectives and the market conditions.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación, chequeo de terreno.</p>
<b>6.3.3.-</b>		<p><b>Indicador:</b> En plantaciones, del PMF, destinadas a objetivos mixtos (agroforestería, silvopastoreo, maderero-recolección, etc.) se aplican medidas que garantizan la protección del suelo.</p> <p><i>In the FMP plantations meant to mixed objectives (agroforestry, pasturage, logging, collection, etc.) are applied measures to guarantee soil protection.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Planes de Ordenación, Chequeo de terreno.</p>
<b>6.3.4.-</b>		<p><b>Indicador:</b> Para efectos del cumplimiento de requerimientos “b” y “c” ver 10.2.1; 10.2.2; 10.2.3.; 10.2.4</p> <p><i>To fulfil requirements “b” y “c” see 10.2.1; 10.2.2;</i></p>

		10.2.3.; 10.2.4
<b>CRITERIO 6.4.-</b>	<p><b>Las muestras representativas de los ecosistemas existentes en las áreas deberán protegerse en su estado natural, y mapeadas de acuerdo a la escala y a la intensidad del manejo forestal, y según la peculiaridad de los recursos afectados</b></p> <p>Representative samples of existing ecosystems within the landscape shall be protected in their natural state and recorded on maps, appropriate to the scale and intensity of operations and the uniqueness of the affected resources.</p>	
<b>INDICADOR / VERIFICADOR</b>		
	<b>GRAN ESCALA</b>	<b>SLIMF</b>
<b>6.4.1.-</b>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF áreas con vegetación natural son retenidas o restauradas como hábitat de vida silvestre y/o corredores biológicos y/o con fines de manejo productivo.</p> <p><i>In the FMP natural vegetation areas are retained or recuperated as wildlife habitats and/or biological corridors and/or productive management purposes.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Planes de Ordenación. Chequeo de terreno.</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF las plantaciones están planificadas de manera de procurar que no interrumpen la conectividad entre los hábitat de flora y fauna silvestre, especialmente al momento de la cosecha.</p> <p><i>In the FMP plantations are planned trying to avoid interrupting the connectivity between wild flora and fauna habitats, especially at the harvest time.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Planes de Ordenación. Chequeo de terreno</p>
<b>6.4.2.-</b>	<p><b>Indicador:</b> El PMF identifica en mapas del plan de ordenación y protege ecosistemas no boscosos presentes en el área del proyecto tales como mallines, pantanos, y turberas acorde a los establecido en 6.2.5.y cursos de agua con cause definido acorde a los señalado por 6.2.3</p> <p><i>PMF identifies, in the Managements Plan s cartography , and protect, no wooded ecosystems presents in the area of the project, such as wetlands , marshes and peat bogs, as is mentioned in 6.2.5, and defined water streams as is mentioned in 6.2.3</i></p> <p><b>Verificador:</b> Mapas del plan de ordenación, chequeo de terreno</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF existen áreas degradadas donde se han realizado acciones de restauración o recuperación de bosque nativo.</p> <p><i>In the FMP there are degraded areas where native forest recuperation or recovery actions have been carried out.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Planes de Ordenación y chequeo de terreno</p>
<b>6.4.3.-</b>		<p><b>Indicador:</b> En el PMF áreas con vegetación natural son retenidas o restauradas como hábitat de vida silvestre y/o corredores biológicos y/o con fines de manejo productivo.</p> <p><i>In the FMP natural vegetation areas are retained or recuperated as wildlife habitats and/or biological corridors and/or productive management purposes.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Planes de Ordenación y chequeo de terreno</p>



6.4.4.-		<p><b>Indicador:</b> En el PMF la cosecha respeta la vegetación nativa y las áreas con bosque nativo predefinidos cartográficamente en el predio.</p> <p><i>In the FMP the harvest does not affect the native vegetation and the areas with native forest predefined cartographically in the site.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Planes de Ordenación, chequeo de terreno</p>
6.4.5.-		<p><b>Indicador:</b> En el PMF para los suelos frágiles y <i>de especial sensibilidad</i> se consideran alternativas a la tala rasa (i.e. corta en fajas, corta en grupos) que sean técnica y económicamente factibles.</p> <p><i>In the FMP alternatives to clear-cut are considered for fragile soils and for those of special vulnerability (i.e. strips harvest, harvest in groups) that are technical and economically feasible.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Planes de Ordenación, chequeo de terreno</p>
6.4.6.-		<p><b>Indicador:</b> En el PMF donde exista vegetación nativa a lo largo de caminos públicos, se propenderá a su mantención o mejoramiento.</p> <p><i>In the FMP native vegetation improvement or maintenance will be promoted alongside public roads where exists.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Planes de Ordenación, chequeo de terreno</p>
6.4.7.-		<p><b>Indicador:</b> En el PMF los desechos de la cosecha son tratados con el objetivo de evitar la erosión y la pérdida de fertilidad del sitio.</p> <p><i>In the PMF harvest residues are dealt to avoid soil erosion and the site fertility loss.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Planes de ordenación, chequeo de terreno.</p>
CRITERIO 6.5.-	<p><b>Deberán prepararse e implementarse guías escritas para el control de la erosión, disminución de daños del bosque durante la cosecha, construcción de caminos y todos los otros disturbios mecánicos, y para la protección de los recursos hídricos</b></p> <p>Written guidelines shall be prepared and implemented to: control erosion; minimize forest damage during harvesting, road construction, and all other mechanical disturbances; and protect water resources.</p>	
<b>INDICADOR / VERIFICADOR</b>		
	<b>GRAN ESCALA</b>	<b>SLIMF</b>
6.5.1.-	<p><b>Indicador:</b> En el PMF existen procedimientos técnicos sobre</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF existe un procedimiento establecido, documentado e implementado tendiente</p>

	<p>requerimientos para el diseño y construcción de nuevos caminos con el objetivo de prevenir o minimizar su impacto ambiental.</p> <p><i>In the FMP there are technical procedures about the requirements to design and construct new roads to prevent or diminish their environmental impact.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Documentos con los procedimientos pertinentes, chequeo de terreno.</p>	<p>a minimizar la entrada e impacto de maquinarias al sitio.</p> <p><i>In the FMP there is a established, documented and implemented procedure to diminish the entry and impact of machineries to the site.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Documentos con los procedimientos pertinentes chequeo de terreno</p>
6.5.2.-	<p><b>Indicador:</b> En el PMF existe un procedimiento establecido, documentado e implementado tendiente a minimizar la entrada e impacto de maquinarias al sitio.</p> <p><i>In the FMP there is a established, documented and implemented procedure to diminish the entry and impact of machineries to the site.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Documentos con los procedimientos pertinentes, chequeo de terreno.</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF los caminos no presentan signos de erosión severa o si la hay, está bajo control. La mantención periódica de caminos incluye en sus propósitos evitar daños en las áreas aledañas.</p> <p><i>In the FMP roads do not show signs of severe erosion or if there is evidence it is under control. The periodic road maintenance includes avoidance of damages to adjacent areas.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Chequeo de terreno.</p>
6.5.3.-	<p><b>Indicador:</b> En la planificación de nuevos caminos, en el PMF, se identifican en un mapa topográfico su trazado y la existencia de esteros y ríos.</p> <p><i>In the FMP new roads planning identifies in a topographic map its layout and the existence of streams and rivers.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Planes de Ordenación, chequeo de terreno.</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF, el uso de un determinado tipo de maquinaria es acorde a las condiciones del sitio.</p> <p><i>In the FMP the type of machinery use is in conformance with site conditions.</i></p>
6.5.4.-	<p><b>Indicador:</b> En el PMF los caminos a través de los BAVC solo se construyen si existen una justificación que demuestra que otras alternativas no son técnicamente factibles.</p> <p><i>In the FMP roads through HVCF are built only if there is a justification that demonstrates that other alternatives are not technically feasible.</i></p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF no se usa fuego como práctica de manejo, salvo excepciones debidamente justificadas a través de un análisis de la factibilidad técnica y económica de las opciones, incluyendo el riesgo potencial de incendios.</p> <p><i>In the FMP fire is not used as management practice except for properly justified exceptions based on a technical and economic feasibility analysis of options, including potential fires risk.</i></p>
6.5.5.-	<p><b>Indicador:</b> En el PMF los caminos son marcados previamente a su construcción en el terreno.</p> <p><i>In the FMP roads are indicated on site</i></p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF no se realizan faenas de maderero en suelos saturados de agua y se dispone de bosques de invierno en caso de operaciones continuas. No se realizan operaciones de madereo en época de deshielos (zona austral).</p>

	previously to their construction.	In the FMP no logging activities are carried out on water saturated soils and there are winter forests in case of continuous operations. Logging operations are not carried out in periods of defrosts (austral zone).
6.5.6.-	<p><b>Indicador:</b> En el PMF Los caminos no presentan signos de erosión severa o si la hay, está bajo control.</p> <p>In the FMP roads do not show severe soil erosion evidence or if there is, this is under control.</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF existen medidas de protección y conservación de suelos en áreas con erosión.</p> <p>In the FMP soil conservation and protection measures are taken in areas with erosion.</p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación, chequeo de terreno.</p>
6.5.7.-	<p><b>Indicador:</b> En el PMF la mantención periódica de caminos incluye en sus propósitos prevenir daños en las áreas aledañas</p> <p>In the FMP the periodic road maintenance includes prevention of damages to adjacent areas.</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF ,las eventuales alteraciones en el suelo producto del madereo, son posteriormente corregidas con medidas de mitigación del impacto, establecidas en el procedimiento de cosecha</p> <p>In the PMF, eventual soil alterations resulting from logging are corrected with impact mitigation measures, as established in the harvesting procedure.</p> <p><b>Verificador:</b> Chequeo de terreno.</p>
6.5.8.-	<p><b>Indicador:</b> En el PMF existen evidencias de la aplicación de un programa y/o medidas para el control de la erosión.</p> <p>In the FMP there are evidences of a program and/or measures applied to control soil erosion.</p> <p><b>Verificador:</b> Chequeo de terreno. Revisión del tipo de maquinaria utilizada, Plan de Ordenación..Instructivos.</p>	<p><b>Indicador:</b> En la cosecha de terrenos sobre 35% de pendiente, del PMF, solo se realiza madereo con animales, torres de madereo u otras alternativas de bajo impacto.</p> <p>In the FMP when harvesting on land over 35% of slope, logging is carried out only with animals, logging towers or other alternatives of low impact.</p> <p><b>Verificador:</b> Chequeo de terreno.</p>
6.5.9.-	<p><b>Indicador:</b> En el PMF no se usa fuego como práctica de manejo, salvo excepciones debidamente justificadas a través de un análisis de la factibilidad técnica y económica de las opciones y medidas preventivas para evitar propagación, incluyendo el riesgo potencial de incendios.</p> <p>In the FMP fire is not used a management tool, except for exceptions properly justified through an analysis of the technical and economic feasibility of options and preventive measures to avoid propagation, including the potential fires risk.</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF se planifican las vías de saca para minimizar los impactos negativos en el ambiente y son marcadas en terreno previo a la entrada de maquinaria</p> <p>In the FMP the extraction roads are planned to diminish the negative environmental impacts and they are indicated on site in the field previously to machinery entrance.</p>

6.5.10.-	<p><b>Indicador:</b> En el PMF no se realizan faenas de maderero en suelos saturados de agua y se dispone de bosques de invierno en caso de operaciones continuas. No se realizan operaciones de maderero en época de deshielos (zona austral).</p> <p>In the FMP logging activities are not carried out on water saturated soil and there are winter forests in case of continuous operations. Logging operations are not made in periods of defrost (austral zone).</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF, las prescripciones técnicas asociadas a los contratos de cosecha con empresas de servicios, contienen pautas claras para el aprovechamiento del recurso y para asegurar el cumplimiento de los indicadores anteriores.</p> <p>In the FMP technical prescriptions related to harvest contracts with services companies have clear guidelines to make use of the resource and to assure fulfilment of the previous indicators.</p> <p><b>Verificador:</b> Prescripciones técnicas contenidas en los contratos propietarios/ contratistas.</p>
6.5.11.-	<p><b>Indicador:</b> En el PMF existen medidas de protección y conservación de suelos en áreas con riesgo de erosión y erosionados.</p> <p>In the FMP there are soil conservation and protection measures in eroded areas or with erosion risk.</p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación, chequeo de terreno.</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF existe un programa de mantención de caminos y sus obras de arte.</p> <p>In the FMP there is a road and its works of art maintenance program.</p> <p><b>Verificador:</b> Registro con procedimientos para la mantención de caminos.</p>
6.5.12.-	<p><b>Indicador:</b> Las alteraciones en el suelo producto del maderero, son posteriormente corregidas con medidas de mitigación del impacto, establecidas en el procedimiento de cosecha.</p> <p>Soil alterations resulting from logging are corrected with impact mitigation measures, as established in the harvest procedure.</p> <p><b>Verificador:</b> Chequeo de terreno.</p>	<p><b>Indicador:</b> En el caso de construcción de caminos nuevos, en el PMF, se contempla al menos:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Planificación de los caminos estrictamente necesarios.</li> <li>• Resguardo de los sectores de protección y evitar en bosques de alto valor de conservación.</li> <li>• Diseños de caminos por personal con experiencia</li> <li>• Pendientes adecuadas a los sistemas de cosecha</li> <li>• No establecer, el lo posible, cruces en los cursos de agua.</li> </ul> <p>In the FMP new roads construction considers at least:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Planning of only necessary roads</li> <li>• Defence of the protection areas and avoidance of high conservation value forests</li> <li>• Road design by personnel with experience</li> <li>• Road slopes adequate to the harvest systems</li> <li>• If possible do not establish water stream crossings</li> </ul> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación, chequeo de terreno.</p>
6.5.13.-	<p><b>Indicador:</b> En la cosecha de terrenos sobre 35% de pendiente, del PMF, solo se realiza maderero con animales, torres de maderero u otras alternativas de bajo impacto.</p> <p>In the FMP when harvesting land over</p>	

	<p>35% of slope logging is carried out only with animals, logging towers or other low impact alternatives.</p> <p><b>Verificador:</b> Chequeo de terreno.</p>	
6.5.14.-	<p><b>Indicador:</b> En el PMF se planifican las vías de saca para minimizar los impactos ambientales negativos y son marcadas en terreno previo a la entrada de maquinaria.</p> <p>In the FMP the extraction roads are planned to diminish the negative environmental impacts and are indicated on sites in the field previously to the entrance of machinery.</p> <p><b>Verificador:</b> Chequeo de terreno, Plan de Ordenación</p>	
6.5.15.-	<p><b>Indicador:</b> En el PMF las prescripciones técnicas asociadas a los contratos de cosecha con empresas de servicios, contienen pautas claras para el aprovechamiento del recurso y para asegurar el cumplimiento de los indicadores anteriores.</p> <p>In the FMP the technical prescriptions related to harvest contracts with services companies contain clear guidelines to use of the resource and to guarantee the fulfilment of previous indicators.</p> <p><b>Verificador:</b> Prescripciones técnicas contenidas en los contratos propietarios/contratistas.</p>	
6.5.16.-	<p><b>Indicador:</b> En el PMF existe un programa y una guía de mantención de caminos y sus obras de arte.</p> <p>In the FMP there is a road, including its infrastructure, maintenance program and a guide.</p> <p><b>Verificador:</b> Programa de mantención de caminos y obras de arte.</p>	
6.5.17.-	<p><b>Indicador:</b> En el área del PMF no existen evidencias de desvío de cursos de agua sin que exista una razón debidamente justificada para tal efecto.</p> <p>In the PMF area there are not evidences of water streams modification without a properly justified reason.</p>	

<b>CRITERIO 6.6.-</b>	<p><b>Los sistemas de manejo deberán promover el desarrollo y la adopción de métodos no químicos para el manejo de plagas, para no dañar el medio ambiente. Se deberá también evitar el uso de los pesticidas químicos. Además se prohibirán los pesticidas clasificados como de tipos 1A y 1B por la Organización de Salud Mundial (WHO); los pesticidas de hidrocarburos, y aquellos compuestos de cloro; pesticidas que son persistentes, tóxicos o cuyos derivados se mantienen biológicamente activos y se acumulan en la cadena alimentaria más allá del uso deseado; y cualquier pesticida prohibido por acuerdos internacionales. Si se deben usar químicos, se proporcionará el equipo y la capacitación adecuada para disminuir los riesgos a la salud y al ambiente</b></p> <p>Management systems shall promote the development and adoption of environmentally friendly non-chemical methods of pest management and strive to avoid the use of chemical pesticides. World Health Organization Type 1A and 1B and chlorinated hydrocarbon pesticides; pesticides that are persistent, toxic or whose derivatives remain biologically active and accumulate in the food chain beyond their intended use; as well as any pesticides banned by international agreement, shall be prohibited. If chemicals are used, proper equipment and training shall be provided to minimize health and environmental risks.</p>	
<b>INDICADOR / VERIFICADOR</b>		
	<b>GRAN ESCALA</b>	<b>SLIMF</b>
<b>6.6.1.-</b>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF no se usan pesticidas químicos 1A y 1B y aquellos prohibidos por FSC.</p> <p><i>In the FMP chemical pesticides 1A and 1B and those prohibited by FSC are not used.</i></p> <p><b>Verificador:</b> FSC- POL 30- 001 FSC pesticide policy 005 and FSC PRO 01 004 V .2.1 Processing pesticide derogation applications.</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF se aplica una política de reemplazo gradual de uso de pesticidas (incluye herbicidas) permitidos por otros métodos de control.</p> <p><i>In the FMP a gradual policy is applied to replace the use of permitted pesticides (including herbicides) by other methods of control.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Registro/Bitácora de aplicación de pesticidas.</p>
<b>6.6.2.-</b>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF la justificación del uso de productos químicos permitidos por FSC ha considerado el análisis documentado de la viabilidad de las alternativas no químicas.</p> <p><i>In the FMP the justification to use chemical products permitted by FSC has considered the documented analysis of the viability of no chemical alternatives.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Documentos con análisis requerido.</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF no se usan pesticidas químicos 1A y 1B y aquellos prohibidos por FSC</p> <p><i>In the FMP chemical pesticides 1A and 1B and those prohibited by FSC are not used.</i></p> <p><b>Verificador:</b> FSC- POL 30- 001 FSC pesticide policy 2005 and FSC PRO 01 004 V .2.1 Processing pesticide derogation applications.</p>
<b>6.6.3.-</b>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF todas las aplicaciones de productos químicos se documentan en sus etapas, labores y productos.</p> <p><i>In the FMP all the chemical products applications are documented in their stages, activities and products.</i></p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF el uso de productos químicos ha sido justificado técnicamente.</p> <p><i>In the FMP the chemical product use has been technically justified.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Documentos con justificación señalada.</p>

	<b>Verificador:</b> Documentos mencionados	
<b>6.6.4.-</b>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF, previo a la aplicación de productos químicos, se capacita a todos los trabajadores que intervienen en su manipulación, indicándoseles los riesgos de su labor, las medidas preventivas y el método correcto de trabajo.</p> <p><i>In the FMP previous to the application of chemical products, all workers taking part in their manipulation become trained indicating them the risks of its work, the preventive measures and the right method to work.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Registros con Planes de capacitación, Circular referida a la aplicación según lo requerido por indicador.</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF todas las aplicaciones de productos químicos se documentan en sus etapas, labores y productos</p> <p><i>In FMP all the chemical products applications are documented in their stages, activities and products</i></p> <p><b>Verificador:</b> Bitácora con la información requerida.</p>
<b>6.6.5.-</b>	<p><b>Indicador:</b> El PMF entrega una pauta escrita a los trabajadores que manipulan productos químicos, acerca de prevención de accidentes y métodos correctos de aplicación.</p> <p><i>The FMP gives a written guideline to the workers who manipulate chemical products about the correct method of application and accident prevention.</i></p>	<p><b>Indicador:</b> El PMF entrega una pauta escrita a los trabajadores que manipulan productos químicos, acerca de prevención de accidentes y métodos correctos de aplicación.</p> <p><i>The FMP gives a written guideline to the workers who manipulate chemical products about the correct method of application and accident prevention.</i></p>
<b>6.6.6.-</b>	<p><b>Indicador:</b> El PMF dispone de un registro de todos los eventos de capacitación relacionados con productos químicos.</p> <p><i>The FMP has a registry of all the training events related to chemical products.</i></p>	<p><b>Indicador:</b> El PMF dispone de un registro de todos los eventos de capacitación relacionados con productos químicos.</p> <p><i>The FMP has a registry of all the training events related to chemical products.</i></p>
<b>6.6.7.-</b>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF existe un registro de la mantención periódica de los equipos utilizados en la aplicación de los productos químicos.</p> <p><i>In the FMP there is a registry of the periodic maintenance of the equipment used in the application of chemical products.</i></p> <p><b>Verificación:</b> Registro mencionado</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF, previo a la aplicación de productos químicos, se capacita a todos los trabajadores que intervienen en su manipulación, indicándoseles los riesgos de su labor, las medidas preventivas y el método correcto de trabajo.</p> <p><i>In the FMP previous to the application of chemical products, all workers taking part in their manipulation become trained, indicating them the risks of its work, the preventive measures and the right method to work.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Registros con Planes de capacitación, Circular referida a la aplicación según lo requerido por indicador.</p>

6.6.8.-	<p><b>Indicador:</b> En el PMF existe un procedimiento para el manejo de sustancias peligrosas.</p> <p>In the FMP there is a procedure for handling dangerous substances.</p> <p><b>Verificador:</b> Procedimiento de Manejo de sustancias peligrosas</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF existe mantención periódica de los equipos utilizados en la aplicación de los productos químicos.</p> <p>In the PMF there is a periodic maintenance of the equipment used in the application of chemical products.</p>
<p><b>CRITERIO 6.7.-</b> Químicos, contenedores, desperdicios inorgánicos, líquidos y sólidos, incluyendo combustibles y lubricantes, deberán ser desechados de una manera ambientalmente apropiada en lugares fuera del sitio de trabajo.</p> <p>Chemicals, containers, liquid and solid non-organic wastes including fuel and oil shall be disposed of in an environmentally appropriate manner at off-site locations.</p>		
<b>INDICADOR / VERIFICADOR</b>		
	<b>GRAN ESCALA</b>	<b>SLIMF</b>
6.7.1.-	<p><b>Indicador:</b> En el PMF se ha localizado un área específica, fuera del lugar de la faena, para depositar los residuos domésticos, químicos, contenedores, líquidos, sólidos orgánicos y en forma ambientalmente apropiada de acuerdo a la legislación, en especial el D.S. 594. No existen evidencias de desechos en lugares distintos a los especificados.</p> <p>In the FMP there is a specific area, out of the working site, to deposit domestic residues, chemical, containers, liquids, organic solids and in an environmentally adequate form in agreement with the law, in special with the D.S. 594. There are not evidences of residues in places different to those specified.</p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación, Decreto. Supremo 594.</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF se ha localizado un área específica, fuera del lugar de la faena, para depositar los residuos domésticos, químicos, contenedores, líquidos, sólidos orgánicos y en forma ambientalmente apropiada de acuerdo a la legislación, en especial el D.S. 594. No existen evidencias de desechos en lugares distintos a los especificados.</p> <p>In the FMP there is a specific area, out of the working site, to deposit domestic residues, chemical, containers, liquids, organic solids and in an environmentally adequate form in agreement with the law, in special with the D.S. 594. There are not evidences of residues in places different to those specified.</p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación, Decreto. Supremo 594</p>
6.7.2.-	<p><b>Indicador:</b> En el PMF la disposición final de envases de productos químicos se realiza mediante su inutilización o reciclado. Previo a la disposición final, se realiza un triple lavado y se reutiliza el agua en el área de aplicación.</p> <p>In the FMP the final elimination of chemical product containers is made by making them innocuous or by recycling them. Previous to the final elimination, a triple washing is made and the water is re-used in the application area.</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF la disposición final de envases de productos químicos se realiza mediante su inutilización o reciclado. Previo a la disposición final, se realiza un triple lavado y se reutiliza el agua en el área de aplicación.</p> <p>In the FMP the final elimination of chemical product containers is made by making them innocuous or by recycling them. Previous to the final elimination, a triple washing is made and the water is re-used in the application area.</p>
6.7.3.-	<p><b>Indicador:</b> En el PMF existe un procedimiento de emergencia que cubre situaciones derivadas de derrames, manipulación de químicos, desechos y</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF existe un procedimiento de emergencia que cubre situaciones derivadas de derrames, manipulación de químicos, desechos y otras sustancias peligrosas que afecten al ambiente y</p>



	<p>otras sustancias peligrosas que afecten al ambiente y a las personas.</p> <p>In the FMP there is an emergency procedure to solve situations originated from spills, chemical manipulation, residues and other dangerous substances that affect the environment and people.</p> <p><b>Verificador:</b> Documento con procedimiento señalado.</p>	<p>a las personas.</p> <p>In the FMP there is an emergency procedure to solve situations originated from spills, chemical manipulation, residues and other dangerous substances that affect the environment and people.</p> <p><b>Verificador:</b> Documento con procedimiento señalado.</p>
<b>6.7.4.-</b>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF las basuras de los campamentos y otros desechos son depositadas en lugares apropiados y definidos como tal, fuera del lugar de la faena, fuera de cursos de agua o su área de influencia, de acuerdo a un manual existente para tal efecto.</p> <p>In the FMP the camp garbage and other residues are placed in distinct and appropriate places as such, out of the work place, out of water courses or its area of influence, in agreement with a manual available for such practice.</p> <p><b>Verificador:</b> Código de Prácticas Forestales (Ministerio del Trabajo y Previsión Social, Asociación Chilena de Seguridad, Comisión Tripartita Forestal, Código: U-072, 1997). "Mejores prácticas de manejo forestal" (Jorge Gayoso y Diego Alarcon; Universidad Austral, Instituto Forestal, Valdivia, Agosto 1999)</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF las basuras de los campamentos y otros desechos son depositadas en lugares apropiados y definidos como tal, fuera del lugar de la faena, fuera de cursos de agua o su área de influencia.</p> <p>In the FMP the camp garbage and other residues are placed in distinct and appropriate places as such, out of the work place, out of water courses or its area of influence.</p> <p><b>Verificador:</b> Código de Prácticas Forestales (Ministerio del Trabajo y Previsión Social, Asociación Chilena de Seguridad, Comisión Tripartita Forestal, Código: U-072, 1997). "Mejores prácticas de manejo forestal" (Jorge Gayoso y Diego Alarcon; Universidad Austral, Instituto Forestal, Valdivia, Agosto 1999)</p>
<b>CRITERIO 6.8.-</b>	<p><b>Se deberá documentar, disminuir (minimizar), monitorear y controlar estrictamente el uso de agentes de control biológico, de acuerdo con las leyes nacionales, y los protocolos científicos aceptados internacionalmente. Se prohibirá el uso de los organismos genéticamente modificados</b></p> <p>Use of biological control agents shall be documented, minimized, monitored and strictly controlled in accordance with national laws and internationally accepted scientific protocols. Use of genetically modified organisms shall be prohibited.</p>	
<b>INDICADOR / VERIFICADOR</b>		
	<b>GRAN ESCALA</b>	<b>SLIMF</b>
<b>6.8.1.-</b>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF el manejo y control de plagas considera el control biológico ajustado a las normas legales establecidas.</p> <p>In the FMP the disease management and control considers the biological control according to the legal norms established.</p> <p><b>Verificador:</b> Listado de productos utilizados para el manejo y control de</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF el manejo y control de plagas considera el control biológico ajustado a las normas legales establecidas.</p> <p>In the FMP the disease management and control considers the biological control according to the legal norms established.</p> <p><b>Verificador:</b> Listado de productos utilizados para el manejo y control de plagas. D.L N3557 de 1980</p>

	plagas. DL N° 3557 de 1980	
<b>6.8.2.-</b>	<p><b>Indicador:</b> EL PMF <b>demuestra</b> que no existen organismos genéticamente modificadas en las plantaciones y en áreas aledañas pertenecientes al mismo propietario.</p> <p>The FMP demonstrates that there are not genetically modified organisms in the plantations or in adjacent areas that belong to the same landowner.</p> <p><b>Verificador:</b> Registro con información del origen de las Plantas</p>	<p><b>Indicador:</b> EL PMF debe <b>demuestra</b> que no existen organismos genéticamente modificadas en las plantaciones y en áreas aledañas pertenecientes al mismo propietario.</p> <p>The FMP demonstrates that there are not genetically modified organisms in the plantations or in adjacent areas that belong to the same landowner.</p> <p><b>Verificador:</b> Registro con información del origen de las Plantas</p>
<b>CRITERIO 6.9.-</b>	<p><b>El uso de las especies exóticas deberá ser controlado cuidadosamente y monitoreado rigurosamente para evitar impactos ecológicos adversos</b></p> <p>The use of exotic species shall be carefully controlled and actively monitored to avoid adverse ecological impacts.</p>	
<b>INDICADOR / VERIFICADOR</b>		
	<b>GRAN ESCALA</b>	<b>SLIMF</b>
<b>6.9.1.-</b>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF existe un plan para controlar la invasión de especies exóticas usadas en la plantación, hacia áreas aledañas.</p> <p>In the FMP there is a plan to control the exotic species invasion used in the plantation, to adjacent areas.</p> <p><b>Verificador:</b> Registro del procedimiento requerido</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF existe un plan para controlar la invasión de especies exóticas usadas en la plantación, hacia áreas aledañas.</p> <p>In the FMP there is a plan to control the exotic species invasion used in the plantation, to adjacent areas.</p> <p><b>Verificador:</b> Registro con el procedimiento requerido</p>
<b>6.9.2.-</b>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF existen estudios que evalúan el potencial invasor de nuevas especies exóticas a introducir en el PMF.</p> <p>In the FMP there are studies to evaluate the invading potential of new exotic species to be introduced in the FMP.</p> <p><b>Verificador:</b> Registros con información sobre potencial invasor de especies a introducir.</p>	
<b>CRITERIO 6.10.-</b>	<p><b>No deberá ocurrir la conversión de bosques a plantaciones u otros usos no forestales de la tierra excepto en circunstancias tales que la conversión :</b></p> <p>a) Implica una porción muy limitada de la unidad de manejo forestal  b) No ocurre dentro de áreas de bosques áreas de alto valor de conservación y  c) Permitirá obtener beneficios claros, substanciales, adicionales, seguros y de largo plazo para toda la unidad de manejo forestal.</p> <p>Forest conversion to plantations or non-forest land uses shall not occur, except in circumstances where conversion:</p>	

	<p>a) entails a very limited portion of the forest management unit; and  b) does not occur on high conservation value forest areas; and  c) will enable clear, substantial, additional, secure, long term conservation benefits across the forest management unit.</p>	
<b>INDICADOR / VERIFICADOR</b>		
	<b>GRAN ESCALA</b>	<b>SLIMF</b>
<b>6.10.1.-</b>	<p><b>Indicador:</b> El PMF tiene procedimientos para cambios de uso de suelo acorde a los requerimientos establecidos en las letras “A” , “B” y “C” del criterio</p> <p>The FMP has procedures to change the land use in agreement with the requirements established in letters “A”, “B” and “C” of the criterion.</p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación.</p>	<p><b>Indicador:</b> El PMF tiene procedimientos para cambios de uso de suelo acorde a los requerimientos establecidos en las letras “A” , “B” y “C” del criterio</p> <p>The FMP has procedures to change the land use in agreement with the requirements established in letters “A”, “B” and “C” of the criterion.</p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación.</p>
<b>6.10.2.-</b>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF las habilitaciones con fines agropecuarios se realizan excepcionalmente, en predios cuyo plan de ordenamiento, y/o giro comercial y fuente de ingreso del PMF, contempla este rubro. Cuando éstas son indispensables para el manejo del predio y se efectúan en suelos que no presentan restricciones severas para este uso, con un manejo del suelo y cultivos adecuados a las condiciones de sitio.</p> <p>In the FMP forest conversions for farming purposes are exceptionally made in sites where the forestry management plan, and/or the commercial venture and the FMP income source, considers this aspect. When these are indispensables for the site management and are made in soils with no severe restrictions for this use, with an appropriate soil and culture management to the site conditions.</p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación.</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF las habilitaciones con fines agropecuarios se realizan excepcionalmente, en predios cuyo plan de ordenamiento, y/o giro comercial y fuente de ingreso del PMF, contempla este rubro. Cuando éstas son indispensables para el manejo del predio y se efectúan en suelos que no presentan restricciones severas para este uso, con un manejo del suelo y cultivos adecuados a las condiciones de sitio.</p> <p>In the FMP forest conversions for farming purposes are exceptionally made in sites where the forestry management plan, and/or the commercial venture and the FMP income source, considers this aspect. When these are indispensables for the site management and are made in soils with no severe restrictions for this use, with an appropriate soil and culture management to the site conditions.</p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación.</p>
<p><b>Nota explicativa indicador (para FSC CHILE) 6.10.2</b></p> <p>Para entender las implicancias de este indicador hay que tener presente que la entrada a los procesos de certificación de un PMF esta precedida de un compromiso por parte de los responsables de manejar sus bosques acorde a los P y C de FSC.</p> <p>Por lo mismo, el que el indicador no señale una magnitud máxima a cambiar de uso no representa un riesgo en la medida de que el criterio establece que la conversión debe ser de una “porción muy limitada” de la unidad de manejo forestal.</p> <p>Hay que considerar también que el cambio de uso de suelos para establecer plantaciones forestales está abordado y regulado por el indicador 6.10.1.- y para otros usos por los indicadores 6.1.1., 6.1.2., y 6.1.3 que dicen relación con el requerimiento de una evaluación de impacto ambiental y social participativa, la incorporación de las recomendaciones de la misma al los planes de ordenación y con el acceso público de la evaluación ambiental y social y sus resultados.</p>		

<b>PRINCIPIO 7: PLAN DE MANEJO</b>		<b>MANAGEMENT PLAN</b>	
<p>Debe existir un plan de manejo – apropiado a la escala e intensidad de las operaciones – el que debe estar escrito, implementado y actualizado. Deben estar claramente establecidos los objetivos del manejo a largo plazo y los medios para alcanzarlos.</p> <p>A management plan—appropriate to the scale and intensity of the operations—shall be written, implemented, and kept up to date. The long term objectives of management, and the means of achieving them, shall be clearly stated.</p>			
<b>CRITERIO 7.1.-</b>	<p><b>El plan de manejo (ordenación) los documentos sustentatorios deberán proporcionar:</b></p> <p>a) Los Objetivos del Manejo.</p> <p>b) La descripción de los recursos del bosque que serán manejados, las limitaciones ambientales, el estado de la propiedad y el uso de la tierra, las condiciones socioeconómicas, y un perfil de las áreas adyacentes.</p> <p>c) La descripción del sistema silvicultural y/o otro sistema de manejo, basado en la ecología del bosque y en la información obtenida a través de los inventarios forestales.</p> <p>d) La justificación de la tasa de la cosecha anual y de la selección de especies. e) Las medidas para el monitoreo del crecimiento y la dinámica del bosque.</p> <p>f) Las medidas ambientales preventivas basadas en las evaluaciones ambientales.</p> <p>g) Los planes para la identificación y la protección de las especies raras, amenazadas o en peligro de extinción.</p> <p>h) Los mapas que describan la base de los recursos forestales, incluyendo las áreas protegidas, las actividades de manejo planeadas y la titulación de la tierra.</p> <p>i) La descripción y justificación de las técnicas de cosecha y del equipo a ser usado.</p> <p>The management plan and supporting documents shall provide:</p> <p>a) Management objectives.</p> <p>b) Description of the forest resources to be managed, environmental limitations, land use and ownership status, socio-economic conditions, and a profile of adjacent lands.</p> <p>c) Description of silvicultural and/or other management system, based on the ecology of the forest in question and information gathered through resource inventories.</p> <p>d) Rationale for rate of annual harvest and species selection.</p> <p>e) Provisions for monitoring of forest growth and dynamics.</p> <p>f) Environmental safeguards based on environmental assessments.</p> <p>g) Plans for the identification and protection of rare, threatened and endangered species.</p> <p>h) Maps describing the forest resource base including protected areas, planned management activities and land ownership.</p> <p>i) Description and justification of harvesting techniques and equipment to be used.</p>		
<b>INDICADOR / VERIFICADOR</b>			
	<b>GRAN ESCALA</b>	<b>SLIMF</b>	
<b>7.1.1.-</b>	<p><b>Indicador:</b> El PMF cuenta con un Plan de Ordenación (PDO) que considera los aspectos y documentos detallados en criterio 7.1. tales como:</p> <p>a) Los Objetivos del Manejo.</p> <p>b) La descripción de los recursos del bosque que serán manejados, las limitaciones ambientales, el estado de la propiedad y el uso de la tierra, las condiciones socioeconómicas, y un perfil de las áreas adyacentes.</p> <p>c) La descripción del sistema silvicultural y/o</p>	<p><b>Indicador:</b> El PMF cuenta con un Plan de Ordenación (PDO) que considera los aspectos y documentos detallados en criterio 7.1</p> <p>a) Los Objetivos del Manejo.</p> <p>b) La descripción de los recursos del bosque que serán manejados, las limitaciones ambientales, el estado de la propiedad y el uso de la tierra, las condiciones socioeconómicas, y un perfil de las áreas adyacentes.</p>	

	<p>otro sistema de manejo, basado en la ecología del bosque y en la información obtenida a través de los inventarios forestales.</p> <p>d) La justificación de la tasa de la cosecha anual y de la selección de especies.</p> <p>e) Las medidas para el monitoreo del crecimiento y la dinámica del bosque.</p> <p>f) Las medidas ambientales preventivas basadas en las evaluaciones ambientales.</p> <p>g) Los planes para la identificación y la protección de las especies raras, amenazadas o en peligro de extinción.</p> <p>h) Los mapas que describan la base de los recursos forestales, incluyendo las áreas protegidas, las actividades de manejo planeadas y la titulación de la tierra.</p> <p>i) La descripción y justificación de las técnicas de cosecha y del equipo a ser usado.</p> <p>The Forest Management Project (FMP) has a forestry management plan (FP) considering all aspects and documents detailed in criterion 7.1 as follows:</p> <p>a) Management objectives.</p> <p>b) Description of the forest resources to be managed, environmental limitations, land use and ownership status, socio-economic conditions, and a profile of adjacent lands.</p> <p>c) Description of silvicultural and/or other management system, based on the ecology of the forest in question and information gathered through resource inventories.</p> <p>d) Rationale for rate of annual harvest and species selection.</p> <p>e) Provisions for monitoring of forest growth and dynamics.</p> <p>f) Environmental safeguards based on environmental assessments.</p> <p>g) Plans for the identification and protection of rare, threatened and endangered species.</p> <p>h) Maps describing the forest resource base including protected areas, planned management activities and land ownership.</p> <p>i) Description and justification of harvesting techniques and equipment to be used.</p> <p><b>Verificadores:</b> Plan de ordenación.</p>	<p>c) La descripción del sistema silvicultural y/o otro sistema de manejo, basado en la ecología del bosque y en la información obtenida a través de los inventarios forestales.</p> <p>d) La justificación de la tasa de la cosecha anual y de la selección de especies.</p> <p>e) Las medidas para el monitoreo del crecimiento y la dinámica del bosque.</p> <p>f) Las medidas ambientales preventivas basadas en las evaluaciones ambientales.</p> <p>g) Los planes para la identificación y la protección de las especies raras, amenazadas o en peligro de extinción.</p> <p>h) Los mapas que describan la base de los recursos forestales, incluyendo las áreas protegidas, las actividades de manejo planeadas y la titulación de la tierra.</p> <p>i) La descripción y justificación de las técnicas de cosecha y del equipo a ser usado.</p> <p>The Forest Management Project (FMP) has a forestry management plan (FP) considering all aspects and documents detailed in criterion 7.1 as follows:</p> <p>a) Management objectives.</p> <p>b) Description of the forest resources to be managed, environmental limitations, land use and ownership status, socio-economic conditions, and a profile of adjacent lands.</p> <p>c) Description of silvicultural and/or other management system, based on the ecology of the forest in question and information gathered through resource inventories.</p> <p>d) Rationale for rate of annual harvest and species selection.</p> <p>e) Provisions for monitoring of forest growth and dynamics.</p> <p>f) Environmental safeguards based on environmental assessments.</p> <p>g) Plans for the identification and protection of rare, threatened and endangered species.</p> <p>h) Maps describing the forest resource base including protected areas, planned management activities and land ownership.</p> <p>i) Description and justification of harvesting techniques and equipment to be used.</p> <p><b>Verificadores:</b> Plan de Ordenación</p>
7.1.2.-	<p><b>Indicador:</b> En el PDO hay una descripción de los diferentes usos actuales e históricos del predio.</p> <p>In the FP there is a description of the different present and historical uses of the rural property.</p> <p><b>Verificadores:</b> Plan de ordenación.</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PDO hay una descripción de los diferentes usos actuales e históricos del predio.</p> <p>In the FP there is a description of the different present and historical uses of the rural property.</p> <p><b>Verificadores:</b> Plan de ordenación.</p>

<p><b>7.1.3.-</b></p>	<p><b>Indicador:</b> En el PDO existe una descripción del esquema de manejo que incluye</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Intervenciones silviculturales y su justificación</li> <li>• Áreas de protección y/ o retención permanente</li> <li>• Reservas biológicas si hubieren</li> <li>• Áreas con cortas intermedias</li> <li>• Áreas con vegetación nativa en recuperación</li> <li>• Distribución espacial de las plantaciones que considera zonas de amortiguamiento a lo largo de los límites con sus vecinos potencialmente afectados para evitar impactos negativos (p. ej. sombra), acorde al P 4.4.</li> </ul> <p>In the FP there is a description of the management scheme including:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Silvicultural interventions and its justification</li> <li>• Biological reserves if any</li> <li>• Areas of protection or of permanent retention</li> <li>• Intermediate silvicultural treatments areas</li> <li>• Native vegetation areas under recovery</li> <li>• Spatial distribution of plantations considering buffer zones around limits with neighbours that can be potentially affected, to avoid negative impacts (i.e. shade), in agreement with P 4.4.</li> </ul> <p><b>Verificadores:</b> Plan de ordenación.</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PDO existe una descripción del esquema de manejo que incluye</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Intervenciones silviculturales y su justificación</li> <li>• Áreas de protección y/ o retención permanente</li> <li>• Reservas biológicas si hubieren</li> <li>• Áreas con cortas intermedias</li> </ul> <p>Áreas con vegetación nativa en recuperación.</p> <p>In the FP there is a description of the management scheme including:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Silvicultural interventions and its justification</li> <li>• Biological reserves if any</li> <li>• Areas of protection or of permanent retention</li> <li>• Intermediate silvicultural treatments areas</li> <li>• Native vegetation areas under recovery</li> </ul> <p><b>Verificadores:</b> Planes de ordenación.</p>
<p><b>7.1.4.-</b></p>	<p><b>Indicador:</b> En el PDO existe una planificación documentada del manejo y cosecha para el corto, mediano y largo plazo.</p> <p>In the FP there is a documented plan of forest management and harvest for the short, medium and large terms.</p> <p><b>Verificadores:</b> Plan de ordenación.</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PDO existe una planificación documentada del manejo y cosecha para el corto, mediano y largo plazo.</p> <p>In the FP there is a documented plan of forest management and harvest for the short, medium and large terms.</p> <p><b>Verificadores:</b> Planes de ordenación.</p>
<p><b>7.1.5.-</b></p>	<p><b>Indicador:</b> En el PDO se cuenta con un plano de localización de caminos y canchas de acopio que es conocido por lo operadores de maquinarias</p> <p>The FP has a map of roads and landings known to the machine operators.</p> <p><b>Verificadores:</b> Plan de ordenación.</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PDO se cuenta con un plano de localización de caminos y canchas de acopio que es conocido por lo operadores de maquinarias</p> <p>The FP has a road and landing map known to the machine operators.</p> <p><b>Verificadores:</b> Planes de ordenación.</p>
<p><b>7.1.6.-</b></p>	<p><b>Indicador:</b> En el PDO existe un seguimiento y evaluación periódica del crecimiento de las plantaciones manejadas en diferentes estados de desarrollo y condiciones de sitio.</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PDO existe un seguimiento y evaluación periódica del crecimiento de las plantaciones manejadas en diferentes estados de desarrollo y condiciones de sitio.</p>

	In the FP there is a periodical follow up and evaluation of plantation growth managed under different state of growth and site conditions. <b>Verificador:</b> Registro con datos requeridos	In the FP there is a periodical follow up and evaluation of plantation growth managed under different state of growth and site conditions. <b>Verificador:</b> Registro con datos requeridos
<b>7.1.7.-</b>	<b>Indicador:</b> En el PDO existe un plan de prevención y control de incendios que considera a lo menos: cartografía, vientos dominantes, cortafuegos, identificación de áreas de mayor riesgo por comunidades cercanas y uso agrícola, entre otras causas; sistema de comunicación, sistema de combate, e instructivos disponibles para la prevención y combate de incendios  In the FP there is a fire prevention and control plan considering at least: Maps, prevalent winds, firebreaks, identification of major risk areas due to nearby communities and agricultural use, between others causes; communication system, fighting system and available instructions for fire prevention and fighting.  <b>Verificador:</b> Plan de prevención y control de incendios, que considera el instructivo señalado.	<b>Indicador:</b> En el PDO existe un plan de prevención y control de incendios que considera a lo menos: cartografía, vientos dominantes, cortafuegos, identificación de áreas de mayor riesgo por comunidades cercanas y uso agrícola, entre otras causas; sistema de comunicación, sistema de combate, e instructivos disponibles para la prevención y combate de incendios  In the FP there is a fire prevention and control plan considering at least: Maps, prevalent winds, firebreaks, identification of major risk areas due to nearby communities and agricultural use, between others causes; communication system, fighting system and available instructions for fire prevention and fighting.  <b>Verificador:</b> Plan de prevención y control de incendios, que considera el instructivo señalado
<b>7.1.8.-</b>	<b>Indicador:</b> En el PDO se describe en forma general la condición socioeconómica y un perfil de las áreas adyacentes en la cual se inserta el patrimonio del PMF.  In the FP there is a general description of the socio-economical condition of the adjacent areas and a profile describing the adjacent areas in where the FMP property is located.  <b>Verificador:</b> Plan de Ordenación	<b>Indicador:</b> En el PDO, para plantaciones mixtas existe una estimación de los volúmenes en existencia y/o del crecimiento por rodal para las especies a manejar.  In the FP for mixed plantations there is an estimate of tree volume stocking available and/or the growth per stand of the species under management.  <b>Verificador:</b> Plan de Ordenación
<b>CRITERIO 7.2.-</b>	<b>El plan de manejo debería ser revisado periódicamente para incorporar resultados de monitoreo y la nueva información científica y técnica, para responder a los cambios en las circunstancias ambientales, sociales y económicas</b>  The management plan shall be periodically revised to incorporate the results of monitoring or new scientific and technical information, as well as to respond to changing environmental, social and economic circumstances.	
<b>INDICADOR / VERIFICADOR</b>		
	<b>GRAN ESCALA</b>	<b>SLIMF</b>
<b>7.2.1.-</b>	<b>Indicador:</b> En el PMF, existe una actualización anual del Plan de Ordenación.  In the FMP there is an annual update of the Forestry Plan.  <b>Verificador:</b> Plan de Ordenación.	<b>Indicador:</b> En el PMF se revisa periódicamente el Plan de Ordenación preparándose un informe anual de sus avances y cambios.  In the FMP the Forestry Plans revised periodically by preparing an annual report with

	Procedimiento para la actualización.	<p><i>advances and changes.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación, Documento con informe anual de actualización según lo señalado.</p>
<b>CRITERIO 7.3.-</b>	<p><b>Los trabajadores forestales deberán recibir una capacitación y supervisión adecuada para asegurar la implementación correcta del Plan de Manejo.</b></p> <p>Forest workers shall receive adequate training and supervision to ensure proper implementation of the management plan.</p>	
<b>INDICADOR / VERIFICADOR</b>		
	<b>GRAN ESCALA</b>	<b>SLIMF</b>
<b>7.3.1.-</b>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF los trabajadores reciben capacitación e instructivos escritos sobre el contenido del Plan de Ordenación. Las actividades quedan registradas.</p> <p><i>In the FMP the workers receive training and written guidelines about the FP content. The activities are registered.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Documentos correspondientes</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF los trabajadores reciben la capacitación para realizar actividades acorde al plan de ordenación.</p> <p><i>In the FMP the workers receive training to carry out activities according to the forestry plan.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación</p>
<b>7.3.2.-</b>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF existe un responsable del control del cumplimiento de las actividades especificadas en el plan de ordenación.</p> <p><i>In the FMP there is a person responsible to monitor compliance with the activities specified in the forestry plan.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF las actividades de capacitación a los trabajadores respecto al plan de manejo se encuentran registradas.</p> <p><i>In the FMP the workers training activities related to the management plan are registered.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Documentos correspondientes</p>
<b>7.3.3.-</b>		<p><b>Indicador:</b> En el PMF existe una supervisión operativa de los trabajadores.</p> <p><i>In the FMP there is a workers operative supervision.</i></p>
<b>7.3.4.-</b>		<p><b>Indicador:</b> En el PMF el propietario y/o responsable del manejo demuestra pleno conocimiento del plan de ordenación</p> <p><i>In the FMP the landowner and/or person responsible for the management demonstrates full knowledge of the forestry plan.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación</p>
<b>CRITERIO 7.4.-</b>	<p><b>Los productores forestales deberán tener un resumen de los elementos principales del plan de manejo incluyendo aquellos enlistados en el criterio 7.1. Se respetará la confidencialidad de esta información.</b></p> <p>While respecting the confidentiality of information, forest managers shall make publicly available a summary of the primary elements of the management plan, including those</p>	



listed in Criterion 7.1.		
INDICADOR / VERIFICADOR		
	GRAN ESCALA	SLIMF
7.4.1.-	<p><b>Indicador:</b> EL PMF dispone de un resumen del Plan de Ordenación que se encuentra disponible para todas las partes interesadas, dentro de las normas aceptadas de confidencialidad.</p> <p>The FMP has a Forestry Plan summary, included listes criterion 7.1, available for all stakeholders, considering the accepted norms of confidentiality.</p> <p><b>Verificador:</b> Documento con resumen correspondiente</p>	<p><b>Indicador:</b> El PMF dispone de un resumen del Plan de ordenación que se encuentra disponible para todas las partes interesadas, dentro de las normas aceptadas de confidencialidad.</p> <p>The FMP has a Forestry Plan summary available included listes criterion for all stakeholders, considering the accepted norms of confidentiality.</p> <p><b>Verificador:</b> Documento con resumen correspondiente</p>

<b>PRINCIPIO 8: MONITOREO Y EVALUACION</b>		
<b>MONITORING AND ASSESSMENT</b>		
<p>Deberán evaluarse de acuerdo a la escala y a la intensidad del manejo forestal, la condición del bosque, el rendimiento de los productos forestales, la cadena de custodia, y la actividad del manejo y sus impactos sociales y ambientales</p> <p>Monitoring shall be conducted—appropriate to the scale and intensity of forest management—to assess the condition of the forest, yields of forest products, chain of custody, management activities and their social and environmental impacts.</p>		
<b>CRITERIO 8.1.-</b>	<p><b>La frecuencia y la intensidad del monitoreo deberán ser determinadas de acuerdo a la escala y a la intensidad de las operaciones del manejo forestal, y según la relativa complejidad y la fragilidad del ambiente afectado. Los procedimientos de monitoreo deberán ser consistentes y replicables a lo largo del tiempo, para permitir la comparación de resultados y la evaluación de los cambios.</b></p> <p>The frequency and intensity of monitoring should be determined by the scale and intensity of forest management operations as well as the relative complexity and fragility of the affected environment. Monitoring procedures should be consistent and replicable over time to allow comparison of results and assessment of change.</p>	
<b>INDICADOR / VERIFICADOR</b>		
	<b>GRAN ESCALA</b>	<b>SLIMF</b>
<b>8.1.1.-</b>	<p><b>Indicador:</b> El PMF cuenta con un sistema de monitoreo y evaluación sistemática del Plan de Ordenación incluyendo aspectos sociales y ambientales en una intensidad acorde a la escala y características del proyecto.</p> <p>The FMP has a monitoring and evaluation system of the Forestry Plan including social and environmental aspects in relation with the project scale and characteristics.</p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Monitoreo. Análisis comparado (cuantitativo y cualitativo) de la información. Actualización de Plan de Ordenación (si es requerido) frente a resultados del análisis del monitoreo incluyendo sociales y ambientales</p> <p><b>NOTA:</b> Sistemática: implica, consistente y replicable.</p>	<p><b>Indicador:</b> El PMF cuenta con un sistema de monitoreo y evaluación sistemática del Plan de Ordenación incluyendo aspectos sociales y ambientales en una intensidad acorde a la escala y características del proyecto.</p> <p>The FMP has a monitoring and evaluation system of the Forestry Plan including social and environmental aspects in relation with the project scale and characteristics.</p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Monitoreo Análisis comparado (cuantitativo y cualitativo) de la información. Actualización de Plan de Ordenación (si es requerido) frente a resultados del análisis del monitoreo incluyendo sociales y ambientales</p>
<b>8.1.2.-</b>	<p><b>Indicador:</b> En el plan de monitoreo, del PMF, según P8, se incorpora la evaluación del estado fitosanitario de las plantaciones.</p> <p>In the monitoring plan, the FMP according to P8, incorporates the evaluation of the plantations phytosanitary status</p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Monitoreo</p>	
<b>CRITERIO 8.2.-</b>	<p><b>El manejo forestal deberá incluir la investigación y la recolección de datos necesarios para monitorear por lo menos los siguientes indicadores:</b></p> <p>a) El rendimiento de todos los productos forestales cosechados</p>	

	<p><b>b) La tasa de crecimiento, regeneración y condición del bosque</b>  <b>c) La composición y los cambios observados en la flora y fauna</b>  <b>d) Los impactos ambientales y sociales de la cosecha y otras operaciones</b>  <b>e) Los costos, la productividad y la eficiencia del manejo forestal</b></p> <p>Forest management should include the research and data collection needed to monitor, at a minimum, the following indicators:  a) Yield of all forest products harvested.  b) Growth rates, regeneration and condition of the forest.  c) Composition and observed changes in the flora and fauna.  d) Environmental and social impacts of harvesting and other operations.  e) Costs, productivity, and efficiency of forest management.</p>	
<b>INDICADOR / VERIFICADOR</b>		
	<b>GRAN ESCALA</b>	<b>SLIMF</b>
<b>8.2.1.-</b>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF, existe un registro de todos los productos forestales maderables e información escrita de los no maderables cosechados en el predio.</p> <p><i>In the FMP there is a record of all the forest timber products and written information of the non-timber products harvested in the site.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación actualizado.</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF, existe un registro de todos los productos forestales maderables e información escrita de los no maderables cosechados en el predio.</p> <p><i>In the FMP there is a record of all the forest timber products and written information of the non-timber products harvested in the site.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación actualizado.</p>
<b>8.2.2.-</b>	<p><b>Indicador:</b> El PMF lleva un detallado control de la producción</p> <p><i>The FMP has a detailed control of the production.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación, registros de producción, documentos de contabilidad/finanzas.</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF, existe un monitoreo documentado de los impactos sobre suelos y agua, asociados a las operaciones forestales.</p> <p><i>In the FMP there is a documented monitoring of the impacts on soils and water, associated with the forestry operations.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Monitoreo.</p>
<b>8.2.3.-</b>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF, existe un registro actualizado de efectos naturales negativos y daños antrópicos</p> <p><i>In the FMP there is an updated registry of natural negative effects and antropic damages.</i></p> <p><b>Verifiers:</b> Plan de monitoreo.</p>	<p><b>Indicador:</b> El PMF posee un plan de monitoreo para evaluar por lo menos los siguientes factores:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Avance de las operaciones forestales</li> <li>• Cantidad y especie de madera u otros productos cosechados (No aplica para ecoturismo)</li> <li>• Desarrollo de la regeneración natural/plantaciones /siembra/enriquecimiento (No aplica para ecoturismo)</li> <li>• Implementación de medidas de precaución y mitigación.</li> <li>• Calidad y variedad de servicios prestados (sólo ecoturismo)</li> <li>• Estadísticas de visitas, permanencias, reclamos y sugerencias. (sólo ecoturismo)</li> <li>• Balance de la relación incremento medio anual / tasa cosecha, de las principales especies y productos.(no aplica ecoturismo)</li> <li>• Balance de total PFNM recolectado / capacidad reposición.(cuando corresponda)</li> <li>• Eficiencia evaluación económica de la intervención</li> </ul>

		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Composición y cambios relevantes observados en el ecosistema</li> <li>• Aplicación de normativas legales. (verificador: ausencia de denuncias)</li> <li>• Percepción de propietarios (familia), vecinos y responsables del PMF (en términos de satisfacción)</li> </ul> <p>The FMP has a monitoring plan to evaluate at least the following factors:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Advance in forestry operations</li> <li>• Timber quantity and species or other products harvested (it does not apply to ecotourism)</li> <li>• Development of the natural regeneration/ plantations/ seeding/ enrichment (it does not apply to ecotourism)</li> <li>• Implementation of precautionary and mitigation measures</li> <li>• Quality and variety of services given (only tourism)</li> <li>• Statistics of visits, time of stay, complaints and suggestions (only ecotourism)</li> <li>• Balance annual average increment/ harvest rate of main species and products (it does not apply to ecotourism)</li> <li>• Balance total collected NTFP/ restock capacity (when corresponds)</li> <li>• Efficiency of the economic evaluation of the intervention</li> <li>• Composition and relevant changes observed in the ecosystem</li> <li>• Legal norms application (verifier: no denounces received)</li> <li>• Landowners (family), neighbours and persons responsible of FMP perception, (in terms of satisfaction)</li> </ul> <p><b>Verificador:</b> Plan de monitoreo.</p>
8.2.4.-	<p><b>Indicador:</b> En el PMF, existe un monitoreo documentado del impacto de las operaciones forestales sobre la presencia y abundancia de las especies de flora y fauna, con énfasis en aquellas con problemas de conservación, identificadas previamente.</p> <p>In the FMP there is a documented monitoring of the forestry operations impact on the presence and abundance of flora and fauna species, with emphasis on those with conservation problems, previously identified.</p> <p><b>Verificador:</b> Plan de monitoreo.</p>	
8.2.5.-	<p><b>Indicador:</b> En el PMF, existe un monitoreo documentado de los impactos sobre suelos y agua asociados a las operaciones forestales</p>	

	<p>In the FMP there is a documented monitoring of the impacts on soil and water associated to the forestry operations.</p> <p><b>Verificador:</b> Plan de monitoreo.</p>	
8.2.6.-	<p><b>Indicador:</b> En el PMF, se efectúan reuniones periódicas con la comunidad local y/o sus representantes registrándose todas las consideraciones relativas al impacto social y ambiental</p> <p>In the FMP periodical meetings with the local community and/ or its representatives are carried out and all the considerations related to social and environmental impacts are registered.</p> <p><b>Verificador:</b> Registros de las reuniones (Actas, acuerdos, etc.). Consultas grupos de interés.</p>	
8.2.7.-	<p><b>Indicador:</b> En el PMF, se lleva un registro de las inquietudes y cuestionamientos surgidos en la comunidad local y regional relativos a la actividad</p> <p>In the FMP a registry of all concerns and questionings of the local and regional community related to activities carried out is kept.</p> <p><b>Verificador:</b> Información contenida en registros señalados en 8.2.6. Consultas grupos de interés.</p>	
8.2.8.-	<p><b>Indicador:</b> En el PMF, se implementa un Plan de Monitoreo de las medidas de mitigación definidas en la evaluación de impacto ambiental/social, (según criterio 6.1.1 y 8.1.1.).</p> <p>In the FMP a Monitoring Plan of the mitigation measures defined in the evaluation of environmental/social impacts assessment (according to criterion 6.1.1 and 8.1.1) is implemented.</p> <p><b>Verifiers:</b> Plan de monitoreo.</p>	
<b>CRITERIO 8.3.-</b>	<p><b>La documentación necesaria deberá ser proporcionada por la consultora forestal a los que monitorean, o a las organizaciones certificadoras, para que puedan seguir cada producto forestal desde su origen. Este es un proceso conocido como “la cadena de custodia”.</b></p> <p>Documentation shall be provided by the forest manager to enable monitoring and certifying organizations to trace each forest product from its origin, a process known as the “chain of custody.”</p>	
<b>INDICADOR / VERIFICADOR</b>		

	GRAN ESCALA	SLIMF
8.3.1.-	<p><b>Indicador:</b> El PMF acredita mediante marcas o documentos el control de la cadena de custodia de la madera hasta el punto de venta.</p> <p>The FMP accredits by marks or documents the chain of custody control of timber to the point of sale.</p> <p><b>Verificador:</b> Documentos con procedimientos relativos a COC</p>	<p><b>Indicador:</b> El PMF acredita mediante marcas o documentos el control de la cadena de custodia de la madera hasta el punto de venta.</p> <p>The FMP accredits by marks or documents the chain of custody control of timber to the point of sale.</p> <p><b>Verificador:</b> Documento con procedimientos relativos a COC.</p>
8.3.2.-	<p><b>Indicador:</b> En el PMF el origen, (predio y rodal) de la madera y especies involucradas y tipo de producto están registrados adecuadamente en la factura o guías de despacho.</p> <p>In the FMP the point of origin (site and stand) of timber and species involved and the type of product are registered appropriately in the invoice or bill of lading.</p> <p><b>Verificador:</b> Factura y/o guías de despacho</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF el origen, (predio y rodal) de la madera y especies involucradas y tipo de producto están registrados adecuadamente en la factura o guías de despacho.</p> <p>In the FMP the point of origin (site and stand) of timber and species involved and the type of product are registered appropriately in the invoice or bill of lading.</p> <p><b>Verificador:</b> Factura y/o guías de despacho</p>
8.3.3.-		<p><b>Indicador:</b> Si el PMF certificado elabora su producción:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Se diferencian los lotes certificados y no certificados, antes durante y después de la elaboración.</li> <li>Se respeta la diferenciación de lotes.</li> <li>Existe un registro que garantiza la coherencia de la relación producto vendido versus producto producido.</li> </ul> <p>If the FMP certified manufactures its own production:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>The certified and non certified badges are differentiated before and after production</li> <li>The differentiation of badges is respected</li> <li>There is a registry that guaranties the coherence of the relation product sold versus product produced.</li> </ul> <p><b>Verificador:</b> Documento con procedimientos relativos a COC</p>
CRITERIO 8.4.-	<p><b>Los resultados del monitoreo deberán ser incorporados en la implementación y en la revisión del plan de manejo (Ordenación).</b></p> <p>The results of monitoring shall be incorporated into the implementation and revision of the management plan.</p>	
<b>INDICADOR / VERIFICADOR</b>		
	GRAN ESCALA	SLIMF
8.4.1.-	<p><b>Indicador:</b> En el PMF se incorporan y aplican los resultados de los monitoreos en el Plan de</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF se incorporan y aplican los resultados de los monitoreos en el Plan de</p>

	<p>Ordenación.</p> <p><i>In the FMP the results of monitoring are incorporated and applied to the Forestry Plan.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación y Plan de Monitoreo</p>	<p>Ordenación.</p> <p><i>In the FMP the results of monitoring are incorporated and applied to the Forestry Plan.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación y Plan de Monitoreo</p>
<b>CRITERIO 8.5.-</b>	<p><b>Los productores forestales deberán hacer un resumen disponible al público, de los resultados de los indicadores de monitoreo, incluyendo aquellos enlistados en el criterio 8.2. Se respetará la confidencialidad de esta información</b></p> <p>While respecting the confidentiality of information, forest managers shall make publicly available a summary of the results of monitoring indicators, including those listed in Criterion 8.2.</p>	
<b>INDICADOR / VERIFICADOR</b>		
	<b>GRAN ESCALA</b>	<b>SLIMF</b>
<b>8.5.1.-</b>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF existe un resumen disponible al público en un lenguaje sencillo de los resultados del monitoreo en una periodicidad establecida por el PMF de acuerdo a su estrategia de monitoreo según 8.2</p> <p><i>In the FMP there is a public summary available in easy language of the monitoring results with a periodicity established by the FMP in agreement with its monitoring strategy according to 8.2.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Resúmenes señalados</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF existe un resumen disponible al público en un lenguaje sencillo de los resultados del monitoreo en una periodicidad establecida por el PMF de acuerdo a su estrategia de monitoreo según 8.2</p> <p><i>In the FMP there is a public summary available in easy language of the monitoring results with a periodicity established by the FMP in agreement with its monitoring strategy according to 8.2.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Resúmenes señalados</p>

<b>PRINCIPIO 9:</b>	<b>MANTENIMIENTO DE BOSQUES CON ALTO VALOR DE CONSERVACION</b>	
	<b>MAINTENANCE OF HIGH CONSERVATION VALUE FORESTS</b>	
<p>Las actividades de manejo en bosques con alto valor de conservación mantendrán o incrementarán los atributos que definen a dichos bosques. Las decisiones referentes a los bosques con alto valor de conservación deberán tomarse siempre dentro del contexto de un enfoque precautorio.</p> <p>Management activities in high conservation value forests shall maintain or enhance the attributes which define such forests. Decisions regarding high conservation value forests shall always be considered in the context of a precautionary approach.</p>		
<b>CRITERIO 9.1.-</b>	<p><b>Se completará una evaluación apropiada a la escala e intensidad del manejo forestal, para determinar la presencia de atributos consistentes con los bosques de alto valor de conservación.</b></p> <p>Assessment to determine the presence of the attributes consistent with High Conservation Value Forests will be completed, appropriate to scale and intensity of forest management.</p>	
<b>INDICADOR / VERIFICADOR</b>		
	<b>GRAN ESCALA</b>	<b>SLIMF</b>
<b>9.1.1.-</b>	<p><b>Indicador:</b> El PMF tiene una un procedimiento para definir los Bosques de Alta Valor de Conservación (BAVC) en base criterios nacionales, regionales y locales.</p> <p>The FMP has a procedure to define the High Conservation Value Forests (HCVF) based on the national, regional and local criteria.</p> <p><b>Verificador:</b> Documento con pauta para la definición de BAVC del predio.</p>	<p><b>Indicador:</b> El PMF tiene una un procedimiento para definir los Bosques de Alta Valor de Conservación (BAVC) en base criterios nacionales, regionales y locales.</p> <p>The FMP has a procedure to define the High Conservation Value Forests (HCVF) based on the national, regional and local criteria.</p> <p><b>Verificador:</b> Documento con pauta para la definición de BAVC del predio.</p>
<b>9.1.2.-</b>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF los bosques de alto valor de conservación de acuerdo a los criterios definidos a nivel nacional están identificados, caracterizados y son cartografiados e incorporados en el Plan de Ordenación.</p> <p>In the FMP the High Conservation Value Forests following the criteria defined at national are identified, characterized and are mapped e incorporated in the Forestry Plan.</p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF los bosques de alto valor de conservación de acuerdo a los criterios definidos a nivel nacional, están identificados, caracterizados y son cartografiados (croquis) e incorporados en el Plan de Ordenación.</p> <p>In the FMP the High Conservation Value Forests following the criteria defined at national are identified, characterized and are mapped (drawing) e incorporated in the Forestry Plan</p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación</p>
<b>CRITERIO 9.2.-</b>	<p><b>La parte consultiva del proceso de certificación debe enfatizar los atributos de conservación que se hayan identificado, así como las opciones que corresponden a su mantenimiento</b></p> <p>The consultative portion of the certification process must place emphasis on the identified conservation attributes, and options for the maintenance thereof.</p>	



INDICADOR / VERIFICADOR		
	GRAN ESCALA	SLIMF
9.2.1.-	<p><b>Indicador:</b> Sobre la base de los criterios definidos a nivel nacional, el PMF consulta a expertos y las comunidades locales si las operaciones forestales alteran estas áreas y o si existen nuevas áreas a considerar que no hayan sido identificadas. Se tomarán las precauciones para proteger los BAVC si fuera pertinente.</p> <p><i>On the base of the criteria defined at national level, the FMP consults with experts and the local communities if the forestry operations disturb these areas and/ or there are new areas to be considered which have not been identified.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Consultas grupos de interés.</p>	<p><b>Indicador:</b> La comunidad aledaña al proyecto ha sido adecuadamente informada, por el PMF, de la existencia de bosques de alto valor de conservación.</p> <p><i>The community adjacent to the project has been adequately informed by the FMP of the existence of High Conservation Value Forests.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Consultas a grupos de interés.</p>
9.2.2.-	<p><b>Indicador:</b> La comunidad aledaña al proyecto ha sido adecuadamente informada, por el PMF, de la existencia de bosques de alto valor de conservación a menos que se identifique un riesgo de daños a los atributos del BAVC que se quieren proteger.</p> <p><i>The adjacent community to the Project has been adequately informed, by the FMP, of the High Conservation Value Forests. Existence unless this implies a risk of damages to the HCVF attributes to be protected.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Consultas a grupos de interés</p>	<p><b>Indicador:</b> El resumen público del Plan de Ordenación, del PMF, informa sobre la existencia y principales medidas de protección y/o conservación acerca de los BAVC.</p> <p><i>The Forestry Plan public summary of the FMP reports on the HCVF existence and main protection and/or conservation measures about the HCVF.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Resumen público del Plan de Ordenación</p>
9.2.3.-	<p><b>Indicador:</b> El resumen público del Plan de Ordenación, del PMF, muestra la ubicación y extensión de los BAVC; a si mismo, las medidas planificadas y aplicadas en ellos a menos que se identifique un riesgo de daños a los atributos del BAVC que se quieren proteger.</p> <p><i>The Forestry Plan public summary of FMP shows the location and extent of the HCVF, as well as the planned and applied measures in them, unless it is identified a risk of damage to the HCVF attributes to be protected.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Resumen público del Plan de Ordenación</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF existe un plan de prevención y control de incendios, sistemas de detección y comunicaciones</p> <p><i>In the FMP there is a fire prevention and control plan, detection and communication systems.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Plan de prevención y control de incendios</p>
<b>CRITERIO 9.3.-</b>	<p><b>El plan de manejo deberá incluir y poner en práctica las medidas específicas que aseguren el mantenimiento y/o incremento de los atributos de conservación aplicable, consistente con el enfoque precautorio. Estas medidas se incluirán específicamente en el resumen del plan de manejo accesible al público.</b></p> <p><i>The management plan shall include and implement specific measures that ensure the</i></p>	

	maintenance and/or enhancement of the applicable conservation attributes consistent with the precautionary approach. These measures shall be specifically included in the publicly available management plan summary.	
INDICADOR / VERIFICADOR		
	GRAN ESCALA	SLIMF
9.3.1.-	<p><b>Indicador:</b> En el PMF, se implementan medidas dirigidas a la mantención o el aumento de los atributos de los BAVC y se incorporan al Plan de Ordenación y su resumen público. Estas medidas se encuentran registradas.</p> <p><i>In the FMP are implemented measures for the maintenance or increase of the HCVF attributes and they are incorporated to the Forestry Plan and its public summary. These measures are registered.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación y resumen público del mismo</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF, se implementan medidas dirigidas a la mantención o el aumento de los atributos de los BAVC y se incorporan al Plan de Ordenación y su resumen público. Estas medidas se encuentran registradas.</p> <p><i>In the FMP are implemented measures for the maintenance or increase of the HCVF attributes and they are incorporated to the Forestry Plan and its public summary. These measures are registered.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación y resumen público del mismo.</p>
9.3.2.-	<p><b>Indicador:</b> Los responsables del manejo forestal y los trabajadores ubican los bosques de alto valor de conservación del PMF y conocen el tipo de manejo a aplicarles.</p> <p><i>The persons responsible for the forest management and the workers locate the High Conservation Value Forests of the FMP and know the management to be applied to them.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Consultas a responsables del manejo y trabajadores, registros de actividades de capacitación al respecto.</p>	<p><b>Indicador:</b> Los responsables del manejo forestal y los trabajadores ubican los bosques de alto valor de conservación del PMF y conocen el tipo de manejo a aplicarles.</p> <p><i>The persons responsible for the forest management and the workers locate the High Conservation Value Forests of the FMP and know the management to be applied to them.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Consultas a responsables del manejo y trabajadores, registros de actividades de capacitación al respecto.</p>
<b>CRITERIO 9.4.-</b>	<p><b>Se realizará un monitoreo anual para evaluar la efectividad de las medidas usadas para mantener o incrementar los atributos de conservación aplicables</b></p> <p>Annual monitoring shall be conducted to assess the effectiveness of the measures employed to maintain or enhance the applicable conservation attributes.</p>	
INDICADOR / VERIFICADOR		
	GRAN ESCALA	SLIMF
9.4.1.-	<p><b>Indicador:</b> El plan de monitoreo, del PMF, incluye a los BAVC y se ejecuta por lo menos una vez al año.</p> <p><i>The monitoring plan of the FMP includes the HCVF and it is executed at least once a year.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Plan de monitoreo</p>	<p><b>Indicador:</b> El plan de monitoreo, del PMF, incluye a los BAVC y se ejecuta por lo menos una vez al año.</p> <p><i>The monitoring plan of the FMP includes the HCVF and it is executed at least once a year.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Plan de monitoreo</p> <p><b>Nota.</b> No es requisito la revisión anual de este Criterio en auditorías de seguimiento en caso de Planes de ordenación bajo el criterio de SLIMF como „unidad pequeña“ de acuerdo a FSC- STD 20 007 v 3.0 clause 6.3.8.c -ver FSC-STD- 01-003 o el document RD de</p>

		referencia. En el informe de auditoria se establecen claramente los Criterios obligatorios a evaluar en seguimientos bajo ciertas condiciones
<b>9.4.2.-</b>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF existe un resumen publico con los resultados del monitoreo de los BAVC</p> <p>In the FMP there is a public summary with the HCVF monitoring results.</p> <p><b>Verificador:</b> Plan de monitoreo, resumen público</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF existe un resumen publico de monitoreo con información acerca de la situación de los BAVC.</p> <p>In the FMP there is a public summary with information about the HCVF situation.</p> <p><b>Verificador:</b> Plan de monitoreo, resumen público</p>

<b>PRINCIPIO 10:</b>	<b>PLANTACIONES PLANTATIONS</b>	
<p>Las plantaciones deberán ser planeadas y manejadas de acuerdo con los Principios y Criterios del 1 al 9 y con los Criterios del Principio 10. Si bien las plantaciones pueden proporcionar un arreglo de beneficios sociales y económicos y pueden contribuir en la satisfacción de las necesidades de productos forestales del mundo, éstas deberán complementar el manejo de, reducir la presión sobre y promover la restauración y conservación de los bosques naturales</p> <p>Plantations shall be planned and managed in accordance with Principles and Criteria 1 - 9, and Principle 10 and its Criteria. While plantations can provide an array of social and economic benefits, and can contribute to satisfying the world's needs for forest products, they should complement the management of, reduce pressures on, and promote the restoration and conservation of natural forests.</p>		
<b>CRITERIO 10.1.-</b>	<p><b>Los objetivos de manejo de la plantación, incluyendo los de conservación y restauración de bosques naturales, deberán manifestarse explícitamente en el plan de manejo, y deberán ser claramente demostrados en la implementación del plan.</b></p> <p>The management objectives of the plantation, including natural forest conservation and restoration objectives, shall be explicitly stated in the management plan, and clearly demonstrated in the implementation of the plan.</p>	
<b>INDICADOR / VERIFICADOR</b>		
	<b>GRAN ESCALA</b>	<b>SLIMF</b>
<b>10.1.1.-</b>	<p><b>Indicador:</b> El objetivo de manejo, contenido en el Plan de Ordenación de la plantación, incluye aspectos relativos a la conservación y restauración de bosques nativos en el PMF.</p> <p>The management purpose in the plantation Forestry Plan includes aspects related to native forests conservation and restoration in the FMP.</p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF existen evidencias de las medidas de restauración y conservación de bosques compuestos de especies arbóreas nativas</p> <p>In the FMP there are evidences of the restoration and conservation of native forests.</p>
<b>10.1.2.-</b>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF existen evidencias en el predio de las medidas de restauración y conservación de bosques compuestos de especies arbóreas nativas</p> <p>In the FMP there are evidences of the restoration and conservation of native forests.</p>	
<b>CRITERIO 10.2.-</b>	<p><b>El diseño y planeación de las plantaciones deberá promover la protección y conservación de los bosques naturales, y no incrementar las presiones sobre los bosques naturales. Deben tomarse en cuenta para el diseño de la plantación, los corredores de fauna silvestre, la protección de los cauces de ríos y un mosaico de rodales de diferentes edades y períodos de rotación, además de estar de acuerdo con el tamaño de la operación. La escala y la planeación de los bloques de plantación debe estar de acuerdo con los patrones de los rodales encontrados dentro de su paisaje natural.</b></p> <p>The design and layout of plantations should promote the protection,</p>	

	restoration and conservation of natural forests, and not increase pressures on natural forests. Wildlife corridors, streamside zones and a mosaic of stands of different ages and rotation periods shall be used in the layout of the plantation, consistent with the scale of the operation. The scale and layout of plantation blocks shall be consistent with the patterns of forest stands found within the natural landscape.	
<b>INDICADOR / VERIFICADOR</b>		
	<b>GRAN ESCALA</b>	<b>SLIMF</b>
<b>10.2.1.-</b>	<p><b>Indicador:</b> La planificación de la plantación se realiza en concordancia a los patrones del paisaje y las particularidades de las localidades.</p> <p><i>Plantation planning is made in agreement with landscape appearances and the distinctiveness of localities.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF las áreas con vegetación natural son retenidas o restauradas como hábitat de vida silvestre y/o corredores biológicos y/o con fines de manejo productivo.</p> <p><i>In the FMP the areas with natural vegetation are retained or recuperated as wildlife habitat and/or biological corridors and/or with productive management purposes.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación</p>
<b>10.2.2.-</b>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF las plantaciones están planificadas de manera que no interrumpan la conectividad entre los hábitat de flora y fauna silvestre, especialmente al momento de la cosecha.</p> <p><i>In the FMP plantations are planned in a way they do not disrupt the connectivity between wildlife flora and fauna habitats, especially at harvest time.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF no existen plantaciones en humedales (turberas, mallines, vegas permanentes, pantanos)</p> <p><i>In the FMP there are not plantations in wetlands (peat bog, "mallines", permanent "vegas", marshes)</i></p>
<b>10.2.3.-</b>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF existen áreas degradadas donde se han realizado acciones de restauración o recuperación de bosque nativo.</p> <p><i>In the FMP there are degraded areas where recuperation activities or native forests restoration have carried out.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF la cosecha respeta la vegetación nativa y las áreas con bosque nativo predefinidos cartográficamente en el predio</p> <p><i>In the FMP harvesting activities have respected native vegetation and the areas with native forests that are predefined in the site cartography.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación</p>
<b>10.2.4.-</b>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF no existen plantaciones en humedales (turberas, mallines, vegas permanentes, pantanos)</p> <p><i>In the FMP there are not plantations in wetlands (peat bog lands, flooded meadows, permanent "vegas", marshes).</i></p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF el tamaño y la modalidad de las cosechas finales y el régimen de corta tienden a disminuir el impacto en el paisaje en especial cerca de ciudades o pueblos, lugares de interés histórico o turístico, caminos declarados "turísticos".</p> <p><i>In the FMP the final harvest size and methods and the harvest regime tend to diminish the impact on the</i></p>

		<p>landscape, especially near cities or towns, places of historical or touristic interests, roads declared as “touristic”.</p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación</p>
<b>10.2.5.-</b>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF, la cosecha respeta la vegetación nativa y las áreas con bosque nativo predefinidos cartográficamente en el predio.</p> <p>In the FMP harvesting activities have respected native vegetation and the areas with native forests that are predefined in the site cartography</p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF el tamaño y la modalidad de las cosechas finales y el régimen de corta están dirigidos a minimizar el impacto en el suelo, agua y la fragmentación de hábitat para flora y fauna silvestre.</p> <p>In the FMP the final harvest size and methods and the harvest regime tend to diminish the impact on soil, water and the fragmentation of wildlife flora and fauna habitat.</p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación</p>
<b>10.2.6.-</b>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF el tamaño y la modalidad de las cosechas finales y el régimen de corta están dirigidos a minimizar el impacto en el paisaje en especial cerca de ciudades o pueblos, lugares de interés histórico o turístico y caminos declarados “turísticos”.</p> <p>In the FMP the size and methods of final harvest and the harvest regime are directed to diminish the impact in the landscape especially near cities or towns, places of historical or touristic interests, roads declared as “touristic”.</p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación</p>	<p><b>Indicador:</b> En suelos frágiles, del PMF, se consideran alternativas a la tala rasa (p.e. corta en fajas, corta en grupos) que sean técnica y económicamente factibles.</p> <p>In fragile soils the FMP considers alternatives to clear-cut (i.e. strip harvest, group harvest) which are technically and economically feasible.</p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación</p>
<b>10.2.7.-</b>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF el tamaño y la modalidad de las cosechas finales y el régimen de corta están dirigidos a minimizar el impacto en el suelo, agua y la fragmentación de hábitat para flora y fauna silvestre.</p> <p>In the FMP the final harvests size and methods and the harvest regime are directed to diminish the impact on soil, water and the fragmentation of wildlife flora and fauna habitat.</p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación</p>	<p><b>Indicador:</b> En lugares de especial sensibilidad del PMF se consideran diferentes opciones de métodos de corta (Ej. corta en fajas, corta en grupos) en el marco de lo económicamente factible.</p> <p>In places of special vulnerability the FMP considers different options of harvest methods (i.e. strip harvest, group harvest) in the economically feasible frame.</p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación</p>
<b>10.2.8.-</b>	<p><b>Indicador:</b> En suelos frágiles, del PMF, se consideran y/o aplican alternativas a la tala rasa (Ej. corta en fajas, corta en grupos o talas rasas limitadas en superficie) que sean técnica y económicamente factibles.</p> <p>In fragile soils the FMP considers and/or are</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF, los desechos de la cosecha son tratados con el objetivo de evitar la erosión y la pérdida de fertilidad del sitio.</p> <p>In the FMP the harvest remains are treated with the purpose to avoid soil</p>

	<p>implemented alternatives to clear-cut (i.e. strip harvest, group harvest) which are technically and economically feasible.</p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación</p>	<p>erosion and site fertility lost.</p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación</p>
10.2.9.-	<p><b>Indicador:</b> En lugares de especial sensibilidad se consideran diferentes opciones de métodos de corta (ex. corta en fajas, corta en grupos) en el marco de lo económicamente factible.</p> <p>In especially vulnerable places different harvest method options are considered (i.e. strip harvest, group harvest) in the economically feasible frame.</p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación</p>	
10.2.10.-	<p><b>Indicador:</b> En el PMF, se mantiene o mejora la vegetación nativa existentes a lo largo de caminos públicos.</p> <p>In the FMP the existent native vegetation is kept or improved alongside the public roads.</p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación</p>	
10.2.11.-	<p><b>Indicador:</b> En el PMF, los desechos de la cosecha son tratados con el objetivo de evitar la erosión y la disminución de fertilidad del sitio.</p> <p>In the FMP the harvest remains are treated with the purpose to avoid soil erosion and site fertility lost.</p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación</p>	
<p><b>NOTA EXPLICATIVA PARA FSC CI : Respecto a la limitación del tamaño de las talas rasas ver documento : ANEXO “LA TALA RASA” al final de este documento</b></p>		
CRITERIO 10.3.-	<p><b>Se prefiere la diversidad en la composición de las plantaciones, para mejorar la estabilidad económica, ecológica y social. Tal diversidad puede incluir el tamaño y la distribución espacial de las unidades de manejo dentro del paisaje, número y composición genética de las especies, clases de edad y estructuras y tipos de productos.</b></p> <p>Diversity in the composition of plantations is preferred, so as to enhance economic, ecological and social stability. Such diversity may include the size and spatial distribution of management units within the landscape, number and genetic composition of species, age classes and structures.</p>	
<b>INDICADOR / VERIFICADOR</b>		
	<b>GRAN ESCALA</b>	<b>SLIMF</b>
10.3.1.-	<p><b>Indicador:</b> En el PMF se mantiene y/o se restaura la vegetación natural en zonas de protección y/o de retención con el objeto de mantener y/o mejorar la diversidad.</p> <p>In the FMP the natural vegetation in protection</p>	<p><b>Indicador:</b> Si el PMF tiene plantaciones mixtas , estas se realizan de acuerdo a las condiciones ambientales locales y de los sitios y los objetivos del manejo.</p>

	<p>and/or retention zones are kept and/or restaurated with the purpose to keep or improve diversity.</p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación</p>	<p>If the FMP has mixed plantations, these are made in agreement with local environmental and site conditions and the management objectives.</p>
<b>10.3.2.-</b>	<p><b>Indicador:</b> Si el PMF tiene plantaciones mixtas , estas se realizan de acuerdo a las condiciones ambientales locales y de los sitios y los objetivos del manejo</p> <p>If the FMP has mixed plantations, these are made in agreement with local environmental and site conditions and the management objectives.</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF se usan procedencias adaptadas y/o genotipos diversos en el material de plantas.</p> <p>In the FMP diverse adapted provenances and/or genotypes are used as plant material.</p> <p><b>Verificador:</b> Información del origen de las Plantas</p>
<b>10.3.3.-</b>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF se usan procedencias adaptadas y/o genotipos diversos en el material de plantas.</p> <p>In the FMP diverse adapted provenances and/or genotypes are used as plant material.</p>	<p><b>Indicador:</b> Si en el PMF existen plantaciones mixtas, estas, procuran mantener cobertura permanente a través de sus rotaciones silviculturales.</p> <p>If in the FMP there are mixed plantations, these are made to keep a permanent cover through silvicultural rotations.</p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación</p>
<b>10.3.4.-</b>	<p><b>Indicador:</b> El PMF incluye en la planificación y ordenación espacial de los rodales, consideraciones relativas a los patrones del paisaje según indicador 10.2.1.</p> <p>The FMP includes considerations related to landscape appearances according to indicator 10.2.1 in the plantation stands design and spatial planning.</p>	
<b>10.3.5.-</b>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF existen iniciativas orientadas a la diversificación productiva en concordancia con indicador 5.4.1.</p> <p>In the FMP there are initiatives directed to productive diversification in agreement with indicator 5.4.1.</p>	
<b>10.3.6.-</b>	<p><b>Indicador:</b> El PMF incluye en la planificación y ordenación espacial de los rodales, consideraciones relativas a la diversificación de las edades de los mismos</p> <p>The FMP includes considerations related to age diversification in the stands spatial arrangement and planning.</p>	



<b>CRITERIO 10.4.-</b>	<p><b>La selección de especies para la plantación debe basarse en las posibilidades generales del sitio y en su conveniencia para los objetivos de manejo. A fin de favorecer la conservación de la diversidad biológica, son preferidas las especies nativas sobre las exóticas en el establecimiento de plantaciones y para la restauración de ecosistemas degradados. Las especies exóticas, las cuales deberán ser usadas sólo cuando su desempeño sea mayor que el de las especies nativas, deberán ser cuidadosamente monitoreadas para detectar la mortalidad inusual, enfermedades o daños por insectos e impactos ecológicos adversos.</b></p> <p>The selection of species for planting shall be based on their overall suitability for the site and their appropriateness to the management objectives. In order to enhance the conservation of biological diversity, native species are preferred over exotic species in the establishment of plantations and the restoration of degraded ecosystems. Exotic species, which shall be used only when their performance is greater than that of native species, shall be carefully monitored to detect unusual mortality, disease, or insect outbreaks and adverse ecological impacts.</p>	
<b>INDICADOR / VERIFICADOR</b>		
	<b>GRAN ESCALA</b>	<b>SLIMF</b>
<b>10.4.1.-</b>	<p><b>Indicador:</b> Cuando los indicadores del plan de monitoreo, del PMF, según P.8, evidencien la degradación del sitio, se implementa un programa de plantación o recuperación de especies nativas como medida que contribuya a restablecer la integridad del ecosistema.</p> <p><i>When FMP monitoring plan indicators, according to P 8, give site degradation evidences, a plantation or recuperation program with native species is implemented as a measure to contribute to re-establish the ecosystem integrity.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Monitoreo.</p>	<p><b>Indicador:</b> Cuando los indicadores del plan de monitoreo, del PMF, según P.8, evidencien la degradación del sitio, se implementa un programa de plantación o recuperación de especies nativas como medida que contribuya a restablecer la integridad del ecosistema</p> <p><i>When FMP monitoring plan indicators, according to P 8, give site degradation evidences, a plantation or recuperation program with native species is implemented as a measure to contribute to re-establish the ecosystem integrity.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Monitoreo.</p>
<b>10.4.2.-</b>	<p><b>Indicador:</b> En el plan de monitoreo, del PMF, según P 8, se incorpora la evaluación del estado fitosanitario de las plantaciones.</p> <p><i>In the FMP monitoring plan, an evaluation of the plantation phyosanitary condition is incorporated according to P 8.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Monitoreo.</p>	<p><b>Indicador:</b> En el plan de monitoreo, del PMF, según P 8, se incorpora la evaluación del estado fitosanitario de las plantaciones.</p> <p><i>In the FMP monitoring plan, an evaluation of the plantation phyosanitary condition is incorporated according to P 8.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Monitoreo.</p>
<b>10.4.3.-</b>	<p><b>Indicador:</b> El PMF ejecuta acciones de restauración con especies nativas según indicador 10.2.3. y 10.3.1.</p> <p><i>The FMP includes restoration actions with natives species according to 10.2.3 and 10.3.1</i></p>	

	<b>Verificador:</b> Chequeo de terreno. Plan de Ordenación.	
<b>CRITERIO 10.5.-</b>	<p><b>De acuerdo a la escala de la plantación, una proporción del área total de manejo forestal (que será determinada en los estándares regionales) deberá ser manejada de tal forma que se restaure la cubierta forestal natural del sitio</b></p> <p>A proportion of the overall forest management area, appropriate to the scale of the plantation and to be determined in regional standards, shall be managed so as to restore the site to a natural forest cover.</p>	
<b>INDICADOR / VERIFICADOR</b>		
	<b>GRAN ESCALA</b>	<b>SLIMF</b>
<b>10.5.1.-</b>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF, en cada predio bajo manejo o en grupos de predios cercanos que comparten la ecoregión, existe un área restaurada o en restauración de bosque nativo de un mínimo de 10 % del área de manejo, con una estrategia que considere el aumento de esta superficie que apunte al 15 % cuando sea factible, lo que se encuentra claramente especificado en el plan de ordenación.</p> <p><i>In the FMP, each site under management or in groups of sites nearby that share the eco-region, there is a native forest recuperated area or under restoration of a 10% minimum of the managed area, with an strategy that considers the increase of this surface to reach 15% when feasible, as it is clearly specified in the forestry plan.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación</p>	<p><b>Indicador:</b> En el grupo de certificación (PMF) existe un área que se mantiene como zonas de protección o conservación de un mínimo de 10 % del total del área bajo manejo del grupo con una estrategia que considere la restauración gradual con especies nativas (incluye humedales, cursos de agua y sus protecciones, bosquetes y bosques nativos, entre otros). La contribución de cada propietario a ésta área será definida de común acuerdo por los miembros del grupo y la organización facilitadora. Estos compromisos quedan especificados en los planes de ordenación prediales.</p> <p><i>In the certification (FMP) there is an area that is kept as protection or conservation zone of a minimum of 10% of the total group area under management, with an strategy to consider the gradual recuperation with native species (including wetlands, water sources and its protections, woodlots and native forests, between others). Each landowner contribution to this area will be defined by agreement of the group and the facilitator organization. These compromises are specified in sites forestry plans.</i></p> <p><b>Verificador:</b> Planes de Ordenación. Registros de acuerdos tomados al respecto</p>
<b>CRITERIO 10.6.-</b>	<p><b>Deberán tomarse medidas para mantener o mejorar la estructura del suelo, fertilidad y actividad biológica. Las técnicas y tasa de cosecha, el mantenimiento y construcción de caminos y vías, así como la selección de especies no debe traer como resultado la degradación del suelo a largo plazo o tener impactos adversos en la calidad o cantidad del agua o su distribución.</b></p> <p>Measures shall be taken to maintain or improve soil structure, fertility, and</p>	

	biological activity. The techniques and rate of harvesting, road and trail construction and maintenance, and the choice of species shall not result in long term soil degradation or adverse impacts on water quality, quantity or substantial deviation from stream course drainage patterns.	
INDICADOR / VERIFICADOR		
	GRAN ESCALA	SLIMF
10.6.1.-	<p><b>Indicador:</b> Las características de los caminos están bien establecidas en el Plan de Ordenación u estudio de caminos</p> <p>The road characteristics are well established in the Forestry Plan or a roads study.</p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación</p>	<p><b>Indicador:</b> Las características de los caminos están bien establecidas en el Plan de Ordenación u estudio de caminos</p> <p>The road characteristics are well established in the Forestry Plan or a roads study.</p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación</p>
10.6.2.-	<p><b>Indicador:</b> En el PMF no existen alteraciones ambientales y erosión no controlada debido a la construcción de caminos.</p> <p>In the FMP there are not environmental alterations or soil erosion no controlled because of roads construction</p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF no existen alteraciones ambientales y erosión no controlada debido a la construcción de caminos.</p> <p>In the FMP there are not environmental alterations or soil erosion no controlled because of roads construction.</p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación</p>
10.6.3.-	<p><b>Indicador:</b> En el PMF existe un procedimiento aplicado que establece la marcación del camino en el terreno previo a su construcción.</p> <p>In the FMP there is an applied procedure to trace the road on site previous to its construction.</p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF existe un procedimiento aplicado que establece la marcación del camino en el terreno previo a su construcción</p> <p>In the FMP there is an applied procedure to establish the field road marking previous to its construction.</p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación</p>
10.6.4.-	<p><b>Indicador:</b> En el PMF, los cursos de agua permanentes se encuentran libres de obstrucciones por desechos de cosecha o derrames de tierra provenientes de caminos.</p> <p>In the FMP the permanent water courses are free of obstructions of harvest remains or landslides originated from roads.</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF, los cursos de agua permanentes se encuentran libres de obstrucciones por desechos de cosecha o derrames de tierra provenientes de caminos.</p> <p>In the FMP the permanent water courses are free of obstructions of harvest remains or landslides originated from roads.</p>
10.6.5.-	<p><b>Indicador:</b> El PMF dispone de un estudio, que incluye un mapeo de los suelos presentes, previo a la planificación de actividades, construcción de caminos, preparación del sitio y establecimiento.</p> <p>The FMP has a study including the current soils</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF, los suelos alterados en canchas de acopio no permanentes y vías de saca son restaurados una vez finalizada la cosecha.</p>

	<p>map, previous to planning of activities, road construction, site preparation and establishment.</p> <p><b>Verificador:</b> Estudio correspondiente</p>	<p>In the FMP the worn out soils of not permanent landings and forest roads are recuperated once harvest is finished.</p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación</p>
<b>10.6.6.-</b>	<p><b>Indicador:</b> El PMF aplica procedimientos que prohíbe el tránsito de maquinarias por sectores de suelos susceptibles de erosión severa; como también en cursos de aguas.</p> <p>The FMP has a procedure to forbid machinery traffic on sectors with soils vulnerable to severe erosion; as well in water courses.</p>	
<b>10.6.7.-</b>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF los suelos alterados en canchas de acopio, caminos desactivados y vías de saca son restaurados una vez finalizada la cosecha.</p> <p>In the FMP the worn out soils in landings, no longer used roads and forest roads are recuperated once the harvest is finished.</p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación</p>	
<b>CRITERIO 10.7.-</b>	<p><b>Deberán tomarse medidas para minimizar los daños por plagas, enfermedades, fuego y sobre la introducción de plantas invasores. Un manejo integrado de plagas, debe formar parte esencial del plan de manejo. Siempre que sea posible, los métodos de prevención y control biológico deberán ser usados en lugar de los pesticidas y fertilizantes químicos. La planeación de la plantación deberá esforzarse para no usar pesticidas y fertilizantes químicos, incluyendo su uso en los viveros. El uso de químicos está también cubierto por los criterios 6.6 y 6.7.</b></p> <p>Measures shall be taken to prevent and minimize outbreaks of pests, diseases, fire and invasive plant introductions. Integrated pest management shall form an essential part of the management plan, with primary reliance on prevention and biological control methods rather than chemical pesticides and fertilizers. Plantation management should make every effort to move away from chemical pesticides and fertilizers, including their use in nurseries. The use of chemicals is also covered in Criteria 6.6 and 6.7.</p>	
<b>INDICADOR / VERIFICADOR</b>		
	<b>GRAN ESCALA</b>	<b>SLIMF</b>
<b>10.7.1.-</b>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF, las plantaciones son monitoreadas para detectar la presencia de plagas y enfermedades.</p> <p>In the FMP plantations are monitored to detect pest and diseases presence.</p> <p><b>Verificador:</b> Plan de protección fitosanitario</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF, las plantaciones son monitoreadas para detectar la presencia de plagas y enfermedades.</p> <p>In the FMP plantations are monitored to detect pest and diseases presence.</p> <p><b>Verificador:</b> Plan de protección fitosanitario</p>
<b>10.7.2.-</b>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF se cuenta con un plan de</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF se cuenta con</p>

	<p>protección fitosanitario, el que incluye medidas de detección y control adecuados a las plagas y enfermedades que atacan a las plantaciones. Se privilegia estrategia de control integrado de plagas.</p> <p>The FMP has a phytosanitary protection plan that includes detection and control measures adequate to the pest and diseases that attack plantations. The integrated pest control is preferred.</p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación</p>	<p>un plan de protección fitosanitario, el que incluye medidas de detección y control adecuados a las plagas y enfermedades que atacan a las plantaciones. Se privilegia estrategia de control integrado de plagas..</p> <p>The FMP has a phytosanitary protection plan that includes detection and control measures adequate to the pest and diseases that attack plantations. The integrated pest control is preferred.</p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación</p>
<b>10.7.3.-</b>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF las fumigaciones aéreas se realizan cuando es absolutamente necesario y están sujetas a un manual de procedimientos claramente establecido que incluye información a la comunidad para prevenir daños al ambiente y a las personas.</p> <p>In the FMP the aerial fumigations are made when absolute necessary and are subject to a procedure manual clearly established that includes information for the community to prevent damaging the environment and people.</p> <p><b>Verificador:</b> Manual de procedimientos, Consultas a los grupos de interés.</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF, las fumigaciones terrestres son focalizadas y se ejecutan siguiendo estrictos procedimientos destinados a prevenir daños ambientales, a los trabajadores y a las comunidades.</p> <p>In the FMP the land fumigations are focused and are executed following strict procedures to prevent environmental, workers and communities damage</p> <p><b>Verificador:</b> Manuel de procedimientos, Consultas a los grupos de interés.</p>
<b>10.7.4.-</b>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF, las fumigaciones terrestres son focalizadas y se ejecutan siguiendo estrictos procedimientos destinados a prevenir daños ambientales, a los trabajadores y a las comunidades.</p> <p>In the FMP the land fumigations are focused and are executed following strict procedures to prevent environmental, workers and communities damage</p> <p><b>Verificador:</b> Manuel de procedimientos, Consultas a los grupos de interés.</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF existe un plan de prevención y control de incendios, sistemas de detección y comunicaciones.</p> <p>In the FMP there is a fire prevention and control plan, detection and communication systems.</p> <p><b>Verificador:</b> Plan de prevención y control de incendios</p>
<b>10.7.5.-</b>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF existe un plan de prevención y control de incendios, sistemas de detección y comunicaciones.</p> <p>In the FMP there is a fire prevention and control plan, detection and communication systems.</p> <p><b>Verificador:</b> Plan de prevención y control de incendios</p>	
<b>10.7.6.-</b>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF se toman medidas de</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF se toman</p>

	<p>control para especies altamente agresivas o invasoras.</p> <p>In the FMP there are measures taken against highly aggressive or invasive species.</p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación</p>	<p>medidas de control para especies altamente agresivas o invasoras.</p> <p>In the FMP there are measures taken against highly aggressive or invasive species.</p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación</p>
<b>10.7.7.-</b>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF existe un Plan de Monitoreo periódico que incluye en forma detallada las diferentes etapas, labores y productos utilizados en el control de plagas y enfermedades del vivero.</p> <p>In the FMP there is a periodical Monitoring Plan that includes in a detailed form the different steps, activities and products used in the control of pest and diseases in the nursery.</p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Monitoreo</p>	
<b>10.7.8.-</b>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF se aplica una política de reemplazo y/o reducción gradual de uso de pesticidas (incluye herbicidas) permitidos por otros métodos de control.</p> <p>In the FMP a gradual policy is applied to replace and/or reduce use of permitted pesticides (including herbicides) by other control methods.</p> <p><b>Verificador:</b> Bitácora con aplicación de pesticidas. Documento con estrategia al respecto.</p>	
<b>CRITERIO 10.8.-</b>	<p><b>De acuerdo a la escala y diversidad de la operación, el monitoreo de plantaciones deberá incluir una evaluación regular del potencial de los impactos ecológicos y sociales en el sitio y fuera de él, (es decir, los efectos de la regeneración natural sobre los recursos hídricos y la fertilidad del suelo y los impactos sobre el bienestar social y los beneficios sociales) además de los elementos tratados en el Principio 8. No deberán plantarse especies a gran escala hasta que las pruebas locales y/o la experiencia hayan mostrado que éstas están ecológicamente bien adaptadas al sitio, que no son invasoras y que no tienen impactos ecológicos negativos significantes sobre otros ecosistemas. Se dará atención especial a los asuntos sociales de la adquisición de tierras para plantaciones, especialmente a la protección de los derechos de los pobladores de la localidad en cuanto a la tenencia, uso o acceso.</b></p> <p>Appropriate to the scale and diversity of the operation, monitoring of plantations shall include regular assessment of potential on-site and off-site ecological and social impacts, (e.g. natural regeneration, effects on water resources and soil fertility, and impacts on local welfare and social well-being), in addition to those elements addressed in principles 8, 6 and 4. No species should be planted on a large scale until local trials and/or experience have shown that they are ecologically well-adapted to the site, are not invasive, and do not have significant negative ecological impacts on other ecosystems. Special attention will be paid to social issues of land acquisition for plantations, especially the protection of local rights of ownership, use or access.</p>	

INDICADOR / VERIFICADOR		
	GRAN ESCALA	SLIMF
10.8.1.-	<p><b>Indicador:</b> En el PMF se cuenta con un sistema de monitoreo y evaluación sistemática del Plan Ordenación incluyendo aspectos sociales y ambientales en una intensidad acorde a la escala y características del proyecto.</p> <p>In the FMP there is a monitoring and evaluation system of the Forestry Plan including social and environmental aspects according to the project scale and characteristics.</p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Monitoreo</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF se cuenta con un sistema de monitoreo y evaluación sistemática del Plan Ordenación incluyendo aspectos sociales y ambientales en una intensidad acorde a la escala y características del proyecto.</p> <p>In the FMP there is a monitoring and evaluation system of the Forestry Plan including social and environmental aspects according to the project scale and characteristics.</p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Monitoreo.</p>
10.8.2.-	<p><b>Indicador:</b> EL PMF no presiona indebidamente en la implementación de su política de compra de predios.</p> <p>The FMP does not apply undue pressure to implement its policy concerning the purchase of lands.</p> <p><b>Verificador:</b> Consultas grupos de interés, procedimientos de la política de compra de tierras.</p>	<p><b>Indicador:</b> EL PMF no presiona indebidamente en la implementación de su política de compra de predios</p> <p>The FMP does not apply undue pressure to implement its policy concerning the purchase of lands.</p> <p><b>Verificador:</b> Consultas grupos de interés, procedimientos de la política de compra de tierras.</p>
CRITERIO 10.9.-	<p><b>Las plantaciones establecidas en áreas convertidas (sustitución) de bosques naturales después de noviembre de 1994 normalmente no calificarán para la certificación. La certificación podrá permitirse en circunstancias donde se presenten a los certificadores pruebas suficientes de que los administradores/propietarios, no son responsables directa o indirectamente de dicha conversión (sustitución)</b></p> <p>Plantations established in areas converted from natural forests after November 1994 normally shall not qualify for certification. Certification may be allowed in circumstances where sufficient evidence is submitted to the certification body that the manager/owner is not responsible directly or indirectly of such conversion.</p>	
INDICADOR / VERIFICADOR		
	GRAN ESCALA	SLIMF
10.9.1.-	<p><b>Indicador:</b> En el PMF las plantaciones no se han establecido sobre la base de sustitución de bosques naturales y sus estados sucesionales después del 1 de noviembre de 1994 (ver 6.10 y 10.9). Si esta existe hay una clara evidencia que el actual propietario no esta directa o indirectamente involucrado en la sustitución.</p> <p>In the FMP plantations are not established based on conversion of natural forests and its successional stages after November 1, 1994 (see 6.10 and 10.9). If this exists there must be clear evidence that the current landowner is not directly</p>	<p><b>Indicador:</b> En el PMF las plantaciones no se han establecido sobre la base de sustitución de bosques naturales y sus estados sucesionales después del 1 de noviembre de 1994 (ver 6.10 y 10.9). Si esta existe hay una clara evidencia que el actual propietario no esta directa o indirectamente involucrado en la sustitución.</p> <p>In the FMP plantations are not established based on conversion of</p>

	<p>or indirectly involved with the substitution.</p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación, consulta a la comunidad y autoridades competentes.</p>	<p>natural forests and its successional stages after November 1, 1994 (see 6.10 and 10.9). If this exists there must be clear evidence that the current landowner is not directly or indirectly involved with the substitution.</p> <p><b>Verificador:</b> Plan de Ordenación, consulta a la comunidad y autoridades competentes.</p>
10.9.2.-	<p><b>Indicador:</b> EL PMF no incentiva la corta de bosques nativos en predios que son materia de compra directamente con los propietarios ni a través de intermediarios.</p> <p>The FMP does not promote the native forest harvest in sites that are to be bought directly from landowners or through intermediaries.</p> <p><b>Verificador:</b> Consultas a grupos de interés</p>	



## APPENDIX A

### LISTA DE REFERENCIA DE LA LEGISLACIÓN RELEVANTE PARA CHILE, EN EL MARCO DE LA CERTIFICACIÓN FORESTAL FSC

#### DISPOSICIONES LEGALES RELATIVAS A LA ACTIVIDAD FORESTAL

Tipo de texto	Fecha de Publicación	Fecha de Promulgación	Materia	Contenidos
<b>Códigos</b>				
Código penal			Sanción delitos	Sanciona responsable de incendios de bosques y autoriza quema controlada
Código de Prácticas Forestales		ago-97	Código de Prácticas Forestales para Chile	Recomendaciones destinadas a ser consideradas por las empresas y los trabajadores en orden a modernizar las condiciones de trabajo en las faenas forestales, con el fin de hacerlos más eficientes, considerando siempre como propósito central la elevación de la calidad de vida laboral en esta actividad
<b>Leyes</b>				
Ley 20.283	30-jul-08	11-jul-08	Ley de Recuperación del Bosque Nativo y Fomento Forestal	
Ley 19.561	16-may-98	9-abr-98	modifica DL 701 sobre fomento forestal	Define conceptos e introduce modificaciones a sistema sanciones. Nuevo sistema bonificaciones
Ley 18.959	24-feb-90	22-feb-90	modifica , interpreta y deroga normas legales	Modifica reglamento DL 701 y amplía sanción por corta ilegal
Ley 18.362	27-dic-84	8-nov-84	Crea Sistema Nacional de Areas Silvestres Protegidas del Estado	Define objetivos, categorías, prohibiciones, sanciones Entrega a CONAF su administración y control. Establece multas. Faculta CONAF concesiones
Ley 19118	3-feb-92	25-jun-60	Autoriza a la CONAF para cobrar tarifas por actualizaciones e inspecciones del DL n° 701, de 1974, sobre fomento forestal.	Tarifas por actuaciones e inspecciones en cumplimiento del DL n° 701, de 1974 sobre fomento forestal
<b>Decretos Supremos (DS)</b>				
DS 490	5-oct-77	1-oct-67	1.f.25 Decreto Supremo N° 490, 1977, del Ministerio de Agricultura, que declara Monumento Natural a la especie vegetal "Alerce" o "Lahuén"	Declara Monumento Natural a Alerce, Lahuén o en su nombre científico Fitzroya cupressoides (MOLL) JONSTHON

Tipo de texto	Fecha de Publicación	Fecha de Promulgación	Materia	Contenidos
DS 4363	31-jul-31	30-jun-31	Ley de Bosques	Define terreno de aptitud forestal, prohíbe cortas quebradas, roce a fuego. Define planes de manejo, bonificaciones y sanciones
DS 1099	11-jul-40	7-jun-40	Reglamenta explotación ulmo y tinoe	Prohíbe roces áreas ulmo y tinoe. Prohíbe cortas DAP inferior a 40 cm. Prohíbe descortezado en pié
DS 1175	23-ene-59	19-dic-58	Convenio Agricultura y Defensa	Prevención y combate de incendios forestales
DS 2374	29-ene-68	22-ene-68	Reglamenta explotación de bosques en hoyas hidrográficas declaradas forestales	Restricciones de corta en estas cuencas (no se ha aplicado)
DS 873	28-ene-75	20-ene-75	CITES	Convención Comercio Internacional de Especies Amenazadas Flora y Fauna (Washington 3.3.73)
DS 908	26-jul-41	3-jul-41	Declara terrenos forestales zonas de Palma chilena	Normas de protección de la Palma Chilena
DS 294	20-may-85	27-sep-84	Ley de Caminos	Reglamenta plantación y corta de árboles orillas de caminos
DS 2467	18-feb-94	24-dic-93	Normas sobre terrenos que no pueden ser declarados forestales	Terrenos urbanos menores a 3 ha.
<b>Decretos Fuerza de Ley (DFL)</b>				
DFL 15	1981	29-ene-68	Retención maderas fiscales	Faculta SAG para retener madera proveniente de cortas ilegales que provengan del Áreas Protegidas del Estado
<b>Decretos Leyes (DL)</b>				
DL 873	28-ene-75	20-ene-75	Aprueba convención sobre el comercio internacional de especies amenazadas de fauna y flora silvestres	Reglamenta explotación y comercio de especies amenazadas y en peligro de extinción
DL 1939	10-nov-77	5-oct-77	Adquisición, administración y disposición de Bienes del Estado	Reglamento de situación de Reservas Forestales y Parque Nacionales. Facultades del Ministerio de Tierras y Colonización. Normas concesión bienes del Estado
DL 701 / DL 2565	3-abr-79	21-mar-79	Sobre fomento forestal	Define conceptos, califica suelos, planes de manejo, bonificaciones a plantaciones, multas, facultades de CONAF y normas sobre cosecha forestal
<b>Decretos</b>				
<b>Agricultura</b>				

Tipo de texto	Fecha de Publicación	Fecha de Promulgación	Materia	Contenidos
DS 259	30-oct-80	1-sep-80	Reglamento DL 701	Califica suelos, planes de manejo, planes de corta, tipos forestales, sanciones, procedimientos. DEROGADO PARCIALMENTE POR DS 193
DS 316	20-feb-81	3-nov-80	Reglamento pago bonificaciones DL 701	Pago bonificaciones y estudio técnico
DS 276	4-nov-80	26-sep-80	Reglamento sobre roce a fuego	Normas quemas controladas, avisos, calendarios. Facultades a CONAF
DS 43	3-abr-90	19-mar-90	Araucaria declarada monumento natural	Prohíbe corta pero autoriza aprovechamiento árboles muertos. Define el concepto
DS 100	20-ago-90	16-jul-90	Prohíbe uso del fuego para destruir vegetación en provincias y períodos señalados. Quema neumáticos y contaminantes	Prohíbe quemas mayo-agosto en RM y VI región
DS 13	14-mar-95	3-abr-95	Queule, Pitao, Bellotos de Norte y Sur, Ruil declarados monumentos naturales	Prohíbe corta pero autoriza aprovechamiento árboles muertos. Define el concepto
DS 192	30-nov-98	12-jun-98	Modificado por DS de Agricultura 264, de 29.05.2000, publicado el 14.07.2000 y por DS 51 de 07.02.2000 publicado el 09.04.200	Aprueba reglamento para el pago de las bonificaciones forestales
DS 193	29-sep-98	12-jun-98	Aprueba reglamento del DL 701	Deroga reglamento DS 259
DS 83	2-jul-99	31-mar-99	Modifica DS 66 de 1992	Pagos por prestaciones de CONAF
DS 26	17-abr-78	25-ene-78	Autoriza la comercialización de árboles y ramas de especies forestales bajo condiciones que indica	Autoriza sólo las que provienen de explotaciones o intervenciones silvícolas autorizadas por la CONAF, conforme al DL 701, de 1974, sobre fomento forestal - excepción de las provenientes de viveros que requiere sólo permiso de esta Corporación - procedimiento para guías de libre tránsito - infracción y sanciones.
DS 350	4-ene-80	23-nov-79	Autoriza exportación de productos forestales provenientes de la explotación del pino insigne, en las condiciones que señala; deroga el DS 259, de 31 de julio de 1975, de Agricultura	Productos forestales en cualquiera de sus estados provenientes de explotación conforme al DL 701, 1974, sobre fomento forestal.

Tipo de texto	Fecha de Publicación	Fecha de Promulgación	Materia	Contenidos
DS 66	22-jun-92	6-abr-92	Fija tarifas por actuaciones e inspecciones que deba realizar la CONAF	Tarifas regionales, normas y procedimiento por actuaciones e inspecciones de la CONAF con motivo de solicitudes de pago de bonificaciones forestales o aprobación de planes de manejo para tala o aprovechamiento de bosques, según DL 701, de 1974 sobre fomento forestal
<b>Hacienda</b>				
DS 1341 (Hacienda)	16-dic-98	30-sep-98	Reglamento contabilidad respecto actividades forestales en base al DL 701	Deroga DS 871 de 1981
<b>RREE</b>				
DS 771	11-nov-81	4-sep-81	Convención humedales como habitat de aves acuáticas	Humedales de profundidad inferior a 6 metros
DS 259			Convención protección patrimonio mundial y natural (Paris 1972)	Normas de protección patrimonio natural y cultural
DS 531	4-oct-67	23-ago-67	Convención protección Flora y Fauna y bellezas escénicas naturales de América	Definiciones y medidas de protección áreas silvestres y especies
DS 254	5-jun-67	5-abr-67	Promulga convenio sobre resguardo de bosques fronterizos contra incendios	Compromiso de los gobiernos de Chile y Argentina a establecer un sistema adecuado de cooperación para la protección en común de las riquezas forestales de la zona fronteriza a que se refiere este acuerdo.
DS 1367	5-ene-94	2-nov-93	Promulga el acuerdo de cooperación forestal entre el Gobierno de la República de Chile y el Gobierno de Los Estados Unidos Mexicanos.	Ambas partes acuerdan establecer y desarrollar programas de cooperación técnica y científica en materia forestales
DS 2065	13-feb-98	20-nov-97	Promulga la convención de las naciones unidas de lucha contra la desertificación en los países afectados por sequía grave o desertificación, en particular en África.	Define distintos conceptos y términos relacionados con la desertificación. Luchar contra la desertificación y mitigar los efectos de la sequía en particular en África.
DS 1596	23-ene-97	4-nov-96	Promulga el acuerdo con Alemania sobre el proyecto "Manejo Sustentable del Bosque Nativo"	Realización conjunta Chile y Alemania del Proyecto "Manejo Sustentable del Bosque Nativo" . Alemania y Chile comprometen una serie de aportaciones.

Tipo de texto	Fecha de Publicación	Fecha de Promulgación	Materia	Contenidos
DS 307	29-abr-98	3-mar-98	Promulga el acuerdo con Alemania, complementario del convenio sobre cooperación financiera para el proyecto "Conservación y Manejo Sostenible del Bosque Nativo de Chile"	Nuevas aportaciones financieras
DS 1722	6-ene-98	7-oct-98	Promulga el acuerdo con Alemania sobre cooperación en el proyecto "Manejo Sustentable del Bosque Nativo"	Continuación de la cooperación entre Chile y Alemania. Poner a CONAF y a otros actores del sector forestal en condiciones de aplicar manejo sustentable de bosques nativos junto a propietarios privados. Aportaciones de Alemania y Chile.
DS 1963	6-may-95	28-dic-94	Promulga el convenio sobre la diversidad biológica	Convenio que busca la conservación de la diversidad biológica, la utilización sostenible de sus componentes y la participación justa y equitativa en los beneficios que se deriven de su utilización.
<b>Resoluciones CONAF</b>				
Resolución 168	15-jul-98	14-jul-98	Fija costos actividades bonificables según DL 701 modificado por ley 19561	
Resolución 177	13-ago-99	30-jul-99	Fija costos de reforestación, fijación dunas, recuperación suelos, poda y raleo, cortinas rompevientos	

## GLOSARIO DE TÉRMINOS

Las palabras utilizadas en los P&C se pueden encontrar en la mayoría de los diccionarios de Español estándar, cabe considerar que estos P&C fueron concebidos originalmente en inglés. El significado preciso y la interpretación de algunas frases a nivel local (como por ejemplo, comunidades locales) deben definirse entre los administradores forestales y la entidad certificadora tomando en consideración el contexto local. En este documento, las siguientes palabras se consideran con las definiciones mostradas a continuación:

<b>Acreditación FSC</b>	Reconocimiento formal de que un organismo de certificación es competente para evaluar empresas de manejo forestal bajo normas reconocidas de manejo forestal del FSC y/o que es competente para evaluar proveedores como suministradores de productos provenientes de empresas de manejo forestal certificadas.
<b>Acuerdo Bilateral</b>	Cuando dos partes convienen, reconocen y aceptan los puntos de vista de la otra parte, entonces llegan a un acuerdo bilateral.
<b>Acuerdo De Reconocimiento</b>	Acuerdo que se basa en la aceptación de los resultados de una de las partes, presentados por otra parte, con respecto a la implementación de uno o más elementos funcionales designados de un sistema de evaluación de conformidad.  NOTA 1: ejemplos típicos son acuerdos con respecto a ensayo, inspección y certificación.  NOTA 2: se pueden establecer a nivel nacional, regional o internacional.  NOTA 3: un acuerdo limitado a la declaración de la equivalencia de procedimientos, pero sin la aceptación de los resultados, no corresponde a esta definición.
<b>Acuerdo Multilateral</b>	Acuerdo de reconocimiento que implica la aceptación de los resultados de más de dos partes.
<b>Acuerdo Unilateral</b>	Acuerdo de reconocimiento que implica la aceptación de los resultados de una de las partes por otra parte.
<b>Administrador Del Programa</b>	Persona de SGS Qualifor (Sudáfrica) responsable de la administración del programa.
<b>Administrador Forestal</b>	Las personas responsables de la operación de manejo del recurso boscoso y de la empresa, así como del sistema y estructura de la administración y de la planificación y operaciones en terreno.
<b>Agente De La Marca Registrada</b>	Persona que posee la capacitación necesaria y que luego de 6 meses de periodo de prueba ha sido asignado por el Coordinador de Marca Registrada como persona capaz de considerar y aprobar las solicitudes para el uso de la Marca Registrada FSC.
<b>Agentes Biológicos De Control</b>	Organismos vivos usados para eliminar o regular la población de otros organismos vivos.
<b>Alternativas</b>	Se consideran durante una evaluación de impacto e incluyen opciones en términos de plazos, ubicación y/o actividad.
<b>Amplio Apoyo</b>	Cuando una propuesta posee la fuerte mayoría de apoyo a favor de ella.
<b>Aprobación Tipo</b>	Aprobación basada en una evaluación tipo.
<b>Árbol Genéticamente Modificado (GM)</b>	Un organismo modificado genéticamente derivado de especies de árboles. Los clones, los híbridos producto de procesos naturales o los productos del cultivo tradicional de árboles, la selección, el injerto, la propagación vegetativa o el cultivo de tejidos no son organismos genéticamente modificados, a no ser que sean producidos por medio de técnicas de manipulación genética
<b>Área Forestal De Alto Riesgo</b>	Áreas forestales que tienen un alto riesgo de suministrar madera de las categorías indicadas en los requerimientos de la norma FSC-STD-30-010 FSC para administradores forestales de madera controlada.

<b>Área Forestal De Bajo Riesgo</b>	Áreas forestales con bajo riesgo de suministrar Madera de las categorías descritas en los requerimientos de la norma FSC-STD-30-010 para administradores de madera controlada.
<b>Asesor</b>	Evaluadores con competencia reconocida por SGS Qualifor, de acuerdo a lo que se establece en el documento controlado de SGS Qualifor <i>Competencia y Requisitos para el Personal de Evaluación</i> (AD 11)
<b>Asesor Líder</b>	Reúne las competencias reconocidas por SGS Qualifor tal como están expuestas en el documento de SGS Qualifor <i>Competencia y Requisitos para el Personal de Evaluación</i> (AD 11)
<b>Auditor Líder</b>	Persona calificada para gestionar y realizar auditorías.
<b>Autoridad</b>	Organismo con atribuciones y derechos legales. NOTA: una autoridad puede ser regional, nacional o local.
<b>Base De Datos De Proyecto Qualifor (Lotus Notes)</b>	Base de datos disponible en SGS Lotus Notes, indicado como "Qualifor Project Tracking" y usada para mantener información relativa a los proyectos de certificación y certificados.
<b>Biodiversidad</b>	La variedad de organismos vivos, incluyendo, entre otros, organismos terrestres, marinos y de otros ecosistemas acuáticos y los complejos ecológicos de los cuales forman parte; esto incluye variedad dentro de las especies, entre las especies y variedad de ecosistemas.
<b>Bosque A Gran Escala</b>	Los "bosque a gran escala" deben incluir al menos aquellos cuya área total cubierta por el alcance de la evaluación (ya sea como una sola Unidad de Manejo Forestal o como un grupo de varias Unidades de Manejo Forestal) es mayor a 10,000 hectáreas, a no ser que la zona completa cumpla con los requerimientos para ser clasificada como bosque administrado a baja intensidad.
<b>Bosque Natural</b>	Áreas forestales donde muchas de las principales características y elementos claves de los ecosistemas nativos, tales como complejidad, estructura y diversidad, están presentes de acuerdo a lo definido por las normas para el manejo forestal del FSC aprobadas ya sean nacionales o regionales.
<b>Bosques Con Alto Valor De Conservación</b>	Los Bosques con Alto Valor de Conservación son aquellos que poseen uno o más de los siguientes atributos: <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Áreas forestales que contengan concentraciones significativas de valores de biodiversidad ya sea a nivel mundial, regional o nacional (por ejemplo, endemismo, especies en peligro, zonas con carácter de refugio); y/o</li> <li><input type="checkbox"/> amplias zonas de bosques que se encuentran dentro o que contienen una unidad de manejo, donde las poblaciones viables de la mayoría o de todas las especies que crecen naturalmente, existen de acuerdo a un patrón natural de distribución y abundancia;</li> <li><input type="checkbox"/> áreas de bosques que poseen ecosistemas escasos, amenazados o en peligro;</li> <li><input type="checkbox"/> Bosques que suministran servicios ecológicos básicos en situaciones críticas (por ejemplo, protección de cuencas, control de la erosión);</li> <li><input type="checkbox"/> Bosques que son fundamentales para cubrir necesidades básicas de las comunidades locales (por ejemplo, subsistencia, salud); y/o</li> <li><input type="checkbox"/> Bosques que son de importancia fundamental para la identidad cultural tradicional de las comunidades locales (áreas de trascendencia cultural, ecológica, económica, religiosa que son identificadas en conjunto con dichas comunidades locales).</li> </ul>
<b>Bosques Plantados</b>	Bosques que han sido establecidos por regeneración artificial (semillas, plantas de semilleros o esquejes).
<b>Cadena De Custodia</b>	El "camino" recorrido por los productos desde que son distribuidos desde su origen en el bosque hasta su uso final.
<b>Certificación De Grupo</b>	Certificado emitido a un grupo de administración que cubre más de una unidad de manejo forestal (UMF) u otros lugares de los cuales varias entidades legales distintas son propietarias o administradoras.

<b>Certificación De Grupo</b>	Acuerdo por el cual unidades de manejo forestal (UMF) u otros lugares de los cuales son propietarios o administradores varias entidades legales distintas (miembros del grupo) pueden ser evaluados y posteriormente certificados con el alcance de una certificación única.
<b>Certificación De Manejo Forestal</b>	Certificación de manejo forestal que se da a las empresas que cumplen con los Principios y Criterios del Consejo de Manejo Forestal, FSC.
<b>Certificación De Múltiples UMF</b>	Certificación a la cual el alcance abarca más de una UMF administrada al mismo tiempo por la misma empresa de manejo forestal.
<b>Certificado Bajo FSC</b>	Certificado por un organismo de certificación acreditado por FSC, indicando que cumple con una norma específica de FSC.
<b>Ciclos Naturales</b>	Ciclos de minerales y nutrientes que resultan de la interacción de los suelos, agua, plantas y animales de los bosques y que afectan la productividad ecológica de un lugar determinado.
<b>Cliente</b>	Empresa que encarga la evaluación.  NOTA: el cliente puede ser el auditado, o cualquier otra organización que posee el derecho legal o contractual de solicitar una auditoría.
<b>Código De Buenas Prácticas</b>	Documento que entrega recomendaciones de prácticas o procedimientos para el diseño, fabricación, instalación, mantención o utilización de equipos, estructuras o productos.
<b>Compatibilidad</b>	Cuando productos, procesos o servicios son apropiados para su uso conjunto bajo condiciones específicas, para cumplir con requerimientos importantes sin causar interacciones inaceptables.
<b>Comunidad S.</b>	<b>1a</b> todas las personas que viven en una localidad. <b>1b</b> una localidad específica, incluyendo sus habitantes.  <b>2</b> grupo de personas que comparten creencias religiosas, profesión, etc.
<b>Condiciones</b>	Acciones de saneamiento que se deben tomar de acuerdo a un programa acordado posterior a la obtención de la acreditación; ver condiciones previas.
<b>Condiciones Previas</b>	Acciones tomadas para resolver algo previa a la obtención de la acreditación; Véase condiciones.
<b>Conflicto Pendiente (De Magnitud Importante Y Que Involucra Una Cantidad Significativa De Intereses)</b>	Conflicto que involucra a: personas locales que sean titulares de derechos, trabajadores forestales o residentes; derechos legales o por tradición de pueblos indígenas; una gama de temas y/o intereses; impactos potenciales de las partes involucradas que sean irreversibles o que no se puedan mitigar; y que tiene relación con el cumplimiento de las Normas FSC.
<b>Conflicto S.</b>	Existe un conflicto cuando las partes han agotado las vías de resolver sus diferencias y ocurre lo siguiente:  Una o varias personas cuyos derechos o intereses están directamente afectados por las actividades del administrador forestal informa esto por escrito al administrador forestal, indicando que se desea realizar un proceso de resolución de conflicto y especificando:  Qué derechos o intereses están afectados; Por cuáles actividades del manejo; En qué lugar, y Qué modificaciones se consideran apropiadas para evitar o mitigar los impactos en los derechos o intereses, <b>o</b>  El administrador informa por escrito a la otra parte en el conflicto, con el propósito de resolver la disputa y cerrar en desacuerdo.  NOTA: el último punto mencionado aquí tiene por propósito proteger al administrador forestal de intentos injuriosos o sin fundamento de desacreditar su certificación. Da la oportunidad al administrador de iniciar el proceso de resolución del conflicto, para terminar con las discusiones. El organismo certificador deberá estar alerta y, por supuesto, tratará de encontrar claridad entre los reclamos de injurias de ambas partes.  Véase además la definición de <b>Conflicto pendiente</b> .



<b>Conformidad</b>	Cuando un producto, proceso o servicio cumple con requerimientos específicos.
<b>Conocimiento Tradicional</b>	Incluye, pero no se limita a: Comportamiento local, distribución o ciclos de los peces, vida silvestre y vida vegetal; Cambios climáticos generales o ciclos climáticos; Ecosistemas locales o respuestas geomorfológicas a alteraciones naturales o provocadas por el hombre; Densidad de la población local o cambios en la vida Silvestre o acuática; Información cualitativa de la utilidad de una variedad de plantas medicinales, comestibles o que sirven como materiales; Requerimientos o actividades necesarias para mantener o mejorar los ecosistemas locales.
<b>Consenso</b>	Acuerdo general caracterizado por la ausencia de oposición sostenida con relación a temas fundamentales para cualquiera de las partes interesadas importantes. Dicho acuerdo es el resultado de un proceso que busca tomar en cuenta todas las partes involucradas y conciliar cualquier conflicto de los argumentos  NOTA: el consenso no implica unanimidad.
<b>Consentimiento</b>	Expresar voluntad; dar autorización; acordar. También significa un acuerdo voluntario; una autorización (véase también “Consentimiento libre e informado”).
<b>Consentimiento Libre E Informado</b>	<i>Consentimiento</i> que conlleva dos aspectos: debe ser otorgado <i>libremente</i> , y entregado con <i>conocimiento</i> . El consentimiento en sí mismo significa expresar disposición para algo, ya sea otorgar una autorización o llegar a un acuerdo. También significa llegar a un acuerdo o entregar una autorización voluntariamente.  NOTA: un consentimiento libre es un consentimiento dado voluntariamente, sin manipulación, influencia indebida o coerción. La clave de un “consentimiento otorgado libremente” es mantener la dignidad y el derecho de elegir de un individuo o comunidad. El consentimiento informado implica que se informa explícitamente al participante del proceso, los riesgos y beneficios potenciales, las alternativas de participación y el derecho de retirarse del proceso en cualquier momento. La clave del “consentimiento informado” está en la calidad de la información, así como si se entrega oportunamente y si ésta es apropiada para que se tome la decisión con respecto al consentimiento. En este contexto, se encuentra implícito en el derecho al consentimiento libre e informado, el derecho a establecer condiciones específicas para conceder, negar o retirar el consentimiento. Las condiciones también pueden establecer parámetros a cumplir por el administrador forestal. El derecho de conceder, negar o retirar el consentimiento es uno de los “derechos legales y por tradición” indicados en los Principios 2 y 3.
<b>Consulta Abierta</b>	Consulta realizada de manera transparente por todas las partes interesadas y afectadas.
<b>Control</b>	Validación y reexaminación periódica; Véase también evaluación, evaluación de conformidad. Cabe destacar que la evaluación es para la primera vez que se examina una organización para obtener la acreditación o certificación, de ahí en adelante se realiza el control.
<b>Coordinador De La Marca Registrada</b>	Gerente del Programa SGS: Cadena de Custodia, responsable de la mantención del uso de la marca registrada del programa Qualifor.
<b>Criterio</b>	Un medio para poder estimar si un Principio (de manejo forestal) se cumple o no, es decir, “una categoría de condiciones o procesos por medio de los cuales se puede evaluar el manejo forestal – un Criterio se caracteriza por un grupo de Indicadores relacionados los cuales se monitorean periódicamente”.
<b>Criterio De Acreditación Del FSC</b>	Conjunto de requerimientos por medio de los cuales el FSC determina si un organismo de certificación puede obtener la acreditación. En este manual, los requerimientos están divididos en secciones individuales, las cuales están subdivididas en requerimientos relativos a los límites. Cada requerimiento relativo a los límites define un nivel de desempeño que el organismo de certificación debe lograr para poder ser acreditado.
<b>Deber V.</b>	Expresa una orden u obligación.
<b>Declaración</b>	Una directriz que expresa información.

<b>Declaración Del Proveedor</b>	Procedimiento mediante el cual un proveedor entrega una garantía por escrito de que un producto, proceso o servicio cumple con los requerimientos especificados.
<b>Delegar V.</b>	<p><b>1a</b> encargar (una autoridad, poder, etc.) a un agente o delegado. <b>1b</b> confiar (una tarea) a otra persona.</p> <p><b>2</b> nombrar o autorizar (a una persona) como representante; encomendar.</p> <p>NOTA: en la mayoría de los casos, las comunidades locales y los pueblos indígenas no son los iniciadores o actores principales en el bosque. Por lo tanto, generalmente habrá un elemento de delegación del control del bosque a un administrador forestal en operaciones certificadas bajo FSC. En este contexto, se encuentra implícito en el concepto de consentimiento libre e informado, el derecho a establecer condiciones para la delegación del control. La delegación condicionada del control significa que se han establecido condiciones para conceder, negar o retirar el consentimiento de la delegación del control. Las condiciones también pueden establecer parámetros a cumplir por el administrador forestal. Aquellos que tienen la autoridad para delegar el control, conservan el derecho de revocar dicha delegación. El derecho de delegar el control a elección es uno de los “derechos legales o por tradición” mencionados en el Principio 2 (véase también “consentimiento libre e informado” y “derechos por tradición”).</p>
<b>Derechos Civiles</b>	Derechos que posee una persona por el hecho de ser ciudadano.
<b>Derechos De Uso</b>	Derechos para usar los recursos forestales que pueden estar definidos por la tradición local, mutuo acuerdo o prescritos por otras entidades que poseen los derechos de acceso. Estos derechos pueden restringir el uso de recursos particulares a niveles específicos de consumo o estipular técnicas de cosecha particulares.
<b>Derechos Legales</b>	Aquellos derechos conferidos por ley, por una corte u otros instrumentos gubernamentales capaces de definir los derechos indígenas como derechos legales.
<b>Derechos Por Tradición</b>	Derechos que se establecen por una larga serie de acciones habituales o tradicionales, repetidas constantemente, que han adquirido carácter de legal por su repetición y consentimiento ininterrumpido dentro de una unidad geográfica o sociológica.
<b>Derechos Por Tradición</b>	Derechos que se establecen por una larga serie de acciones habituales o tradicionales, repetidas constantemente, que han adquirido carácter de legal por su repetición y consentimiento ininterrumpido dentro de una unidad geográfica o sociológica (Principios y Criterios de FSC, febrero 2000).
<b>Director Y Gerente Del Programa</b>	Personas directamente responsables del programa SGS Qualifor, con base en Sudáfrica.
<b>Directorio Del Proyecto Qualifor (G-Drive)</b>	Los directorios en el sistema computarizado (G-drive) de SGS South Africa que se usa para almacenar copias electrónicas de toda la correspondencia y documentación relacionada con las certificaciones. Esta información está almacenada en formato numérico, de acuerdo al número del proyecto.
<b>Disposición Para Cumplir</b>	Una disposición que indica uno o más medios de cumplir con un requerimiento normativo.
<b>Distrito</b>	Área, región, localidad.
<b>Ecosistema</b>	Una comunidad que incluye todas las plantas y animales y su medioambiente físico y que en conjunto funcionan como una unidad interdependiente.
<b>Empresa De Manejo Forestal</b>	Una organización u otra entidad legal e individual cuya actividad es el manejo forestal. NOTA: una empresa de manejo forestal puede ser responsable del manejo de una o más unidades de manejo forestal.
<b>Enfoque De Precaución</b>	Herramienta para la implementación del principio de precaución. El organismo de certificación debe determinar la cantidad y el impacto de un conjunto de no cumplimientos menores identificados durante el muestreo es suficiente para demostrar una falla “sistemática” (es decir, falla en el sistema de gestión). De ser así, dichos no cumplimientos menores constituirán un no cumplimiento mayor.
<b>Entidad Legal</b>	Entidad con personalidad jurídica, es decir, que posee la capacidad de gozar y estar sujeta a derechos y obligaciones legales.
<b>Especies Amenazadas</b>	Cualquier especie que puede pasar a ser una especie en peligro en el futuro inmediato en una parte importante o en la totalidad de su variedad.

<b>Especies En Peligro</b>	Cualquier especie que está en peligro de extinción en una proporción significativa de su variedad o en todo su conjunto.
<b>Especies Exóticas</b>	Especies introducidas que no son nativas o propias del área en cuestión.
<b>Especies Nativas</b>	Especies que existen naturalmente en la región; que son endémicas del área.
<b>Especificación Técnica</b>	Documento que indica los requerimientos técnicos que debe cumplir un producto, proceso o servicio.  NOTA 1: una especificación técnica debe indicar, cuando sea apropiado, el o los procedimientos por medio de los cuales se determinará el cumplimiento o no cumplimiento de los requerimientos.  NOTA 2: una especificación técnica puede ser una norma, parte de una norma o independiente de una norma.
<b>Esquema De Certificación FSC</b>	El sistema completo de certificación de una empresa de manejo forestal y la verificación de la cadena de custodia de productos forestales de dichas empresas, incluyendo la acreditación de organismos de certificación autorizados por el FSC.
<b>Evaluación</b>	Una verificación y estimación, realizada por una tercera parte, del sistema de manejo de una UMF para determinar el grado de conformidad con una norma específica y para validar su implementación efectiva.
<b>Evaluación De Conformidad</b>	Cualquier actividad cuyo propósito sea determinar de manera directa o indirecta si se cumple con los requisitos pertinentes.  NOTA: ejemplos típicos de actividades de evaluación de conformidad son el muestreo, inspección y ensayo; evaluación, verificación y aseguramiento de la conformidad (declaración del proveedor, certificación); registro, acreditación y aprobación, así como las combinaciones entre ellas.
<b>Evaluación De Conformidad</b>	Una verificación sistemática de un producto, proceso o servicio en cuanto a su grado de cumplimiento de requerimientos específicos.
<b>Evaluación Tipo</b>	Evaluación de la conformidad basada en una o más muestras de un producto que representa la producción.
<b>Explotación De Bosques Comunal</b>	Manejo forestal realizado por las comunidades locales, siendo ellas las que administran y usan el bosque y los recursos arbóreos.
<b>Extensión Del Alcance</b>	La extensión de una certificación para cubrir nuevas formas de actividades de manejo y/o nuevas áreas de tierras.
<b>Facturación</b>	Ingreso total de una organización que proviene del suministro de bienes y servicios, menos los descuentos al revendedor, IVA y cualquier otro impuesto sobre este ingreso.
<b>Falla Mayor De Un Principio FSC</b>	No cumplimiento(s) de los requerimientos de la Norma del Consejo de Manejo Forestal, el cual es suficiente para descalificar un candidato de la certificación o que lleva al retiro de una certificación.
<b>Gerente De Proyecto</b>	Persona perteneciente a una filial o empresa socia de SGS Qualifor (que sostiene contrato con el cliente) directamente responsable de administrar un proyecto en particular.
<b>Grupo De Administración</b>	Entidad legal que postula a una certificación de grupo y que es titular de la certificación de grupo emitida. El grupo de administración puede ser una persona individual (por ejemplo, "administrador del recurso") o un organismo conjunto, una asociación de propietarios u otras entidades legales similares. El grupo de administración es responsable frente al organismo de certificación de asegurar que los requisitos de certificación se cumplen en todas las unidades de manejo forestal u otros lugares que se encuentren dentro del alcance de la certificación.

<b>Grupo De Productos FSC</b>	<p>Un grupo de productos especificados por el fabricante que poseen el mismo conjunto de materiales de entrada, en aproximadamente las mismas proporciones y que se agrupan juntos con el propósito de controlar la cadena de custodia y el etiquetado. Los grupos de productos FSC pueden definirse más o menos exhaustivamente.</p> <p>Algunos ejemplos de grupos de productos son:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Una línea de muebles fabricados de madera de una sola especie;</li> <li><input type="checkbox"/> Un mueble en particular (por ejemplo, un escritorio) fabricado bajo una especificación única;</li> <li><input type="checkbox"/> Una variedad de productos de papelería fabricados con el mismo stock de papel;</li> <li><input type="checkbox"/> Una variedad de dimensiones de madera aserrada de una sola especie.</li> </ul>
<b>Grupo SLIMF</b>	Un conjunto de unidades de manejo forestal cada uno de los cuales cumple con los criterios de los SLIMF.
<b>Grupos De Sociedades Civiles Locales</b>	Grupos que representan los intereses locales y de la comunidad.
<b>Habitats Clave</b>	Habitats en los cuales viven o donde se espera que vivan animales y plantas incluidos en la lista roja o que están en peligro.
<b>Impacto Significativo</b>	<p>Un impacto u otra actividad que:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Continúa por un periodo de tiempo largo; o</li> <li><input type="checkbox"/> Es repetitivo; y/o</li> <li><input type="checkbox"/> Afecta un área amplia;□</li> </ul>
<b>Indicador</b>	Variable cuantitativa o cualitativa que se puede medir o describir y que ayuda a estimar si una unidad de manejo forestal cumple con los requerimientos de un Criterio FSC. Los indicadores y sus límites asociados definen los requerimientos para un manejo forestal responsable a nivel de unidad de manejo forestal y son la base fundamental de la evaluación forestal.
<b>Información De Especialistas</b>	Especialistas en un tema que entregan información que puede servir de fundamento de un plan, procedimiento, política o actividad operativa.
<b>Informe De Certificación FSC</b>	<p>Informe escrito, emitido por el organismo de certificación, el cual:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Se describe la evaluación realizada a un proveedor con propósitos de certificación;</li> <li><input type="checkbox"/> Se describe la metodología usada para la evaluación, la cual debe basarse en los Principios del FSC;</li> <li><input type="checkbox"/> Incluye una lista de los hallazgos encontrados durante la evaluación; y</li> <li><input type="checkbox"/> Indica una conclusión con respecto a si se otorga o no la certificación.</li> </ul>
<b>Ingreso</b>	El ingreso se debe interpretar de manera amplia tanto como ingreso directo proveniente de la venta de los productos forestales, como ingreso indirecto proveniente del turismo/entretención, recaudación de fondos de caridad y pagos por servicios medioambientales otorgados.
<b>Inspección</b>	Evaluación de conformidad por medio de medición, observación, ensayo o cálculo de las características relevantes; evaluación de conformidad por medio de observación y estimación junto con los ensayos, medición y cálculos apropiados.
<b>Instructivo</b>	Una disposición que indica cómo realizar una acción.
<b>Integridad Forestal</b>	La composición, dinámica, funciones y atributos estructurales de un bosque natural.
<b>Largo Plazo</b>	Escala de tiempo del propietario o administrador forestal, indicado para los objetivos del plan de manejo, las tasas de cosecha y el compromiso para mantener la cobertura permanente del bosque. El periodo de tiempo involucrado variará de acuerdo al contexto y las condiciones ecológicas y a cuánto tiempo le toma a un ecosistema dado, recuperar su estructura y composición natural después de la cosecha o alteración, o generar condiciones fundamentales o maduras.
<b>Lengua Local</b>	Al menos una de las lenguas oficiales del país en el cual se ubica una UMF, o la lengua hablada más comúnmente por los pueblos indígenas de la zona donde se encuentra la UMF certificada.

<b>Leyes Locales</b>	Incluye todas las regulaciones legales emitidas por organismos de gobierno cuya jurisdicción no es a nivel nacional, sino que inferior, como por ejemplo, regional, municipal o leyes por tradición.
<b>Licencia (De Certificación)</b>	Documento, emitido bajo las regulaciones de un sistema de certificación, por medio del cual una entidad de certificación otorga a una persona u organismo el derecho de usar certificados o marcas de conformidad en sus productos, procesos o servicios, de acuerdo con las regulaciones del esquema de certificación pertinente.
<b>Líder De Equipo (Team Leader)</b>	Un asesor líder de SGS Qualifor responsable de llevar a cabo una Reevaluación. Los líderes de equipo también pueden ser los gerentes de un proyecto.
<b>Lista De Grupo De Productos FSC</b>	La lista de todos los grupos de productos FSC que un proveedor solicita incluir dentro del alcance de la certificación de cadena de custodia FSC.
<b>Local Adj.</b>	1 que pertenece o existe a uno o varios lugares en particular. 2 que pertenece o es de la zona.
<b>Logo/Marca FSC</b>	La marca o logo del FSC consiste en la mitad de un árbol y la mitad de un signo de visto bueno, junto con las iniciales FSC. Está diseñado para usarlo en etiquetas, marcado de bosques certificados y en productos forestales bajo certificación FSC. El logo FSC es una marca registrada internacionalmente y su uso está controlado por contratos legales.
<b>Madera Controlada</b>	Madera o fibra de madera identificada por una empresa, excluyendo las categorías de madera indicadas en los requerimientos de FSC-STD-30-010 FSC para administradores de madera controlada.
<b>Madera Cosechada Ilegalmente</b>	Madera que ha sido cosechada violando leyes nacionales, incluida la compra de derechos de cosecha a propietarios legítimos, los métodos de cosecha utilizados y el pago de los correspondientes impuestos y derechos.
<b>Manejo Forestal</b>	El manejo forestal, que en conformidad con los Principios y Criterios del FSC, se realiza de manera responsable con el medioambiente, es socialmente beneficioso y económicamente viable.
<b>Marca De Conformidad (En Certificación)</b>	Una marca protegida, aplicada o emitida bajo las regulaciones de un sistema de certificación, que indica una seguridad adecuada de que un producto, proceso o servicio pertinente está en conformidad con una norma específica u otro documento normativo.
<b>Marca Registrada FSC</b>	Son marcas registradas las iniciales 'FSC', las palabras 'Forest Stewardship Council' (Consejo de Manejo Forestal), y el logo FSC.
<b>Medidas Mitigatorias</b>	Medidas que reducen o eliminan impactos negativos y amplían los positivos de actividades planificadas.
<b>Medioambiente</b>	El medioambiente es considerado en su sentido más amplio e incluye todos sus aspectos (esto es, físico, social, político, económico, visual).
<b>Medios De Verificación</b>	Una fuente de información potencial o evidencia que permite al auditor, evaluar el cumplimiento de un indicador.
<b>Miembro De Grupo</b>	Una entidad legal que tiene como propiedad una o más unidades de manejo forestal u otros lugares que están incluidos en el alcance de la certificación.  NOTA: administradores que manejan unidades de manejo forestal en representación de terceras partes no serán miembros de un grupo, es decir, no se permiten los "grupos de grupos de administración).
<b>Miembro De Un Sistema De Certificación</b>	Organismo de certificación que opera bajo reglamentos de un sistema y que tiene la oportunidad de formar parte de la administración de dicho sistema.
<b>No Cumplimiento</b>	No satisfacer un requerimiento de una norma. Un no cumplimiento puede ser considerado menor o mayor.

## ANEXO – LA TALA RASA

### La “tala rasa” en el estándar chileno de certificación forestal bajo FSC del manejo de plantaciones a gran y pequeña escala.

(Nota explicativa)

La tendencia que existe en el ámbito del manejo de las plantaciones a nivel global, entre otras, es la de minimizar los impactos ambientales negativos en el suelo lo que en gran medida se genera por las modalidades de cosecha, es decir, a la tala rasa. Al respecto, un elemento clave que potencia los impactos negativos en el suelo de las talas rasas, es la escala de las mismas. Es decir la superficie que abarcan los rodales coetáneos lo que da como resultado enormes extensiones que quedan sin cubierta protectora, las cuales la mayoría de las veces, se encuentran ubicadas en sitios de topografía accidentada con importantes pendientes.

Una de las formas de abordar el tema en el contexto de un estándar puede ser el de establecer tamaños máximos de áreas a cosechar y la otra manera es de limitar los tamaños de las áreas a cosechar a través del establecimiento de requerimientos (indicadores) relacionados con mantención de áreas con cubierta vegetal protectora o áreas a ser restauradas con vegetación de manera que estas franjas de vegetación se constituyan como corredores que interrumpan los paños continuos de rodales coetáneos. Esta segunda alternativa fue la que se optó, en el contexto del proceso de elaboración de estándares chilenos, frente a la imposibilidad de acordar una magnitud de superficie máxima de cosecha que interpretara las diversas visiones existentes al respecto

Requerimientos relacionados con el tema que están incluidos en el estándar de plantaciones y que limitan las áreas a ser cosechadas.

- a) Identificación y protección de áreas con especies con problemas de conservación. (indicadores: 6.2.1, 6.2.2.)
- b) Identificación y protección de zonas buffer en humedales (indicador 6.2.5.-)
- c) Establecimientos de corredores biológicos de vegetación natural (indicador: 6.2.6)
- d) Identificación y mantención de zonas de retención de vegetación natural (indicador 6.2.7, 6.4.1)
- e) Protección de ecosistemas no boscosos (indicador 6.4.2)
- f) Mantención de conectividad entre rodales de vegetación nativa a nivel del diseño de la plantación (indicador 10.2.2.)
- g) Restauración de vegetación nativa en áreas degradadas (10.2.3)
- h) Consideración de alternativas a la cosecha a tala rasa para el caso de plantaciones establecida en suelos muy frágiles. (indicador:6.4.5)
- i) Mantención y, mejoramiento de la vegetación natural a lo largo de los caminos públicos (6.4.6.)

- 
- j) Inclusión de la mantención y /o restauración de la vegetación nativa como uno de los objetivos de los planes de ordenación (10.1.1)
  - k) Inclusión de los patrones de paisaje en la planificación y diseño de las plantaciones (10.2.1.)
  - l) Protección de humedales (10.2.4.)
  - m) Protección de la vegetación nativa en las labores de cosecha (10.2.05).
  - n) Determinar el tamaño de las cosechas en función del impacto en el paisaje sobre todo cerca de áreas aledañas a pueblos, ciudades, sitios históricos y caminos turísticos (10.2.6).

La construcción, aplicación, monitoreo y revisión de los estándares de certificación forestal, se desarrollan en el contexto de un proceso en desarrollo permanente y por lo tanto ofrecen el espacio para ir haciendo ajustes basados en la experiencia que se vaya generando en la aplicación del estándar.

Teniendo esto en cuenta como también la disposición actual de los miembros de FSC CHILE de profundizar el análisis al respecto es que con toda seguridad se van a ir desarrollando propuestas de enfoques, al respecto, que van interpretar mejor las visiones de todos los grupos de interés.

**Hernan Verscheure S.**  
**Miembro Comité de Estándares del Directorio**  
**FSC CHILE**  
Noviembre 2009

**Fin del Estándar / End of Standard**